

MÉTÉO

Pluie verglaçante se changeant en pluie en matinée. Mercredi: pluie ou bruine passagère.

Max.: 1; Min.: 0

CHEF
1450

Toujours à la 25e minute de l'heure

Livraison domiciliaire \$ 2.90 par semaine. Semaine: 50 cents — Samedi: \$1.00

MARDI

La Voix de l'Est

TRACER 1991



Constellation Auto L-12806

1276 Principale, Granby 378-1217

VOL. 56 — NO 143 — GRANBY, 18 décembre 1990



Devant la Commission BC

Chrétien entonne l'air du fédéralisme renouvelé

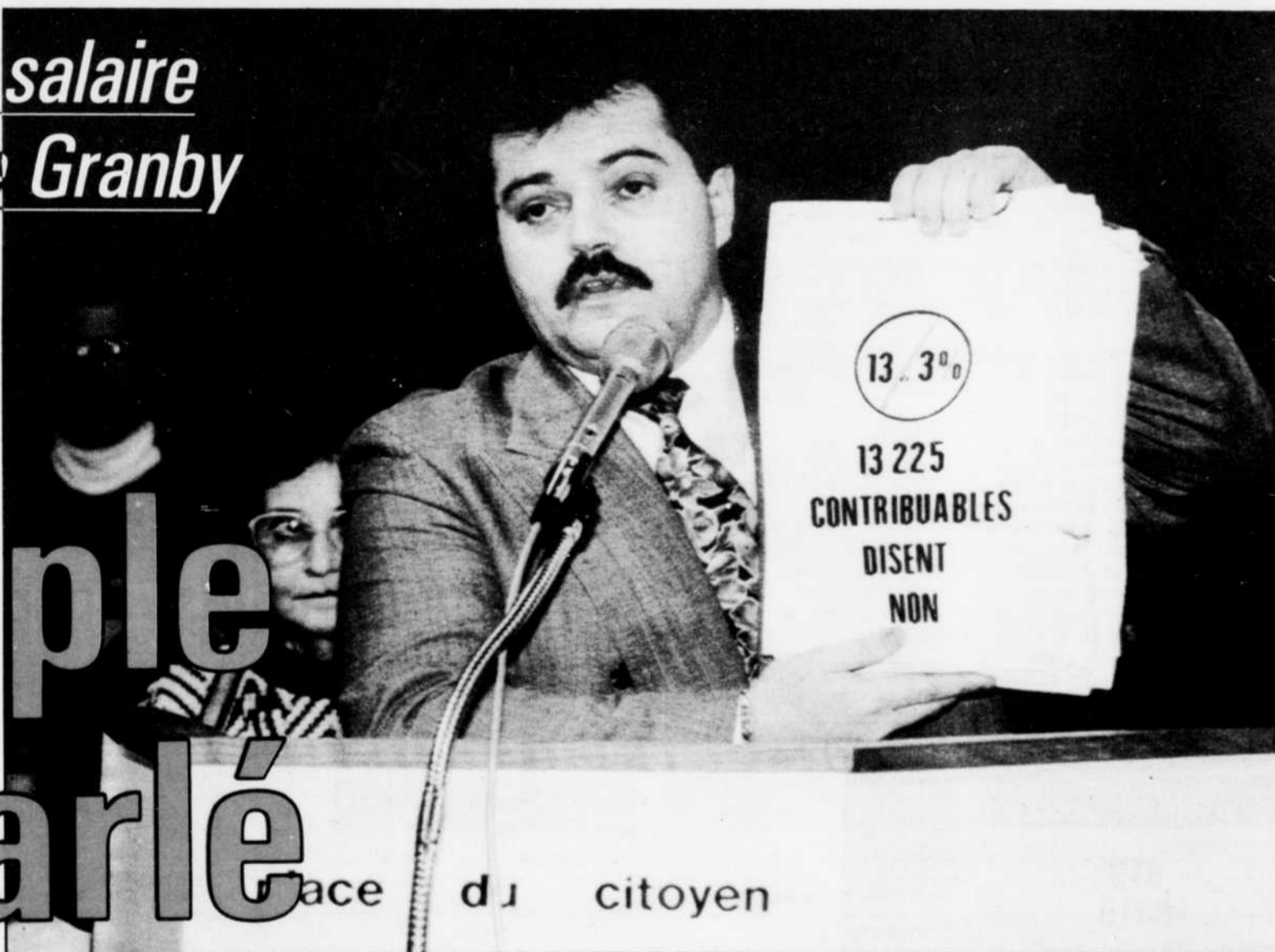
— page 2

Granby adopte un budget reflétant l'inflation

— page 4

Hausse du salaire des élus de Granby

Le peuple a parlé



— page 3

Le porte parole du Front commun contre la hausse du salaire des élus, de Granby, Serge Tremblay brandit la pétition signée par 13 225 citoyens réclamant le retrait pur et simple du règlement qui accorde une augmentation de 13,3% aux membres du conseil, lors de l'assemblée d'hier soir.

photo Alain Dion



633 Dufferin, Granby 372-5896

N'ATTENDEZ PLUS

SAUVEZ LA TAXE PROVINCIALE DE 80%*

Sur les meubles, cuisinières, réfrigérateurs en achetant avant le 1er janvier 1991

* Si livré avant le 1er janvier 1991

Soyez rusés comme le renard



L-13391

Chrétien vante encore le fédéralisme renouvelé et fait sourire bon nombre de commissaires

Pierre April

QUEBEC
Presse Canadienne

La crédibilité du chef libéral, Jean Chrétien a été sérieusement mise en doute lors de son passage, hier, devant la Commission Bélanger-Campeau.

Sans détour M. Marcel Beaudry de l'Outaouais, identifié au groupe fédéraliste à la Commission a posé brutalement la question. «Quelle crédibilité peut-on donner à Jean Chrétien aujourd'hui alors qu'il nous propose un fédéralisme renouvelé? Je pense, a-t-il ajouté, que cette question-là, avant d'avancer plus loin dans le débat, doit être vidée une fois pour toutes.»

Immédiatement après le témoignage de M. Chrétien, le chef péquiste, Jacques Parizeau a déclaré: «C'est le même discours qu'en 1980».

Pendant plus d'une heure et demie, le leader libéral a été forcé de défendre son passé, son implication dans le camp du Non lors du référendum de 1980, alors qu'il prônait un fédéralisme renouvelé, son rôle lors des négociations constitutionnelles de 1981 et du rapatriement en 1982, et l'accolade qu'il a donnée le 24 juin dernier au premier ministre de Terre-Neuve Clyde Wells, au lendemain de la mort de l'Accord constitutionnel du Lac Meech en lui disant «merci pour le beau travail».

Dans la présentation de son mémoire, M. Chrétien a parlé de fédéralisme renouvelé sans plus de précisions, des difficultés que les Québécois rencontreront s'ils choisissent la souveraineté et de l'importance de demeurer dans une fédération «parce que c'est la voie que le reste du monde est en train de choisir».

«Il nous paraît essentiel de rappeler les acquis de notre histoire, a-t-il dit, et ceux du Québec au sein de la fédération canadienne; tout ce que nous avons fait pour bâtir ce pays, malgré la rudesse du milieu physique, le peu de moyens mis à notre disposition.»



Jean Chrétien, chef du Parti libéral du Canada et Lucien Bouchard, chef du Bloc québécois se donnent la main sous les yeux du chef du PQ, Jacques Parizeau un peu avant que

Dans son témoignage, le chef libéral, entouré de Mme Margot Brousseau membre de l'exécutif du PLC et de deux anciens ministres MM Serge Joyal et Francis Fox, n'a pas une seule fois spécifié quels étaient les pouvoirs qu'il partagerait avec le Québec.

Difficultés

Il a répété devant les commissaires et au cours de la conférence de presse qui a suivi «que d'énormes difficultés attendent les Québécois, que la transition vers la souveraineté sera pénible et les négociations très compliquées qu'il faut dire au travailleurs ce que cela va leur coûter».

Lorsque le chef du Parti Québécois Jacques Parizeau, le leader du Bloc Québécois à Ottawa Lucien Bouchard, le représentant du

monde des affaires de l'Outaouais Marcel Beaudry, les présidents de la FTQ Louis Laberge et de la CSN Gerald Larose et le ministre de la Justice lui ont parlé du rôle qu'il a joué dans les négociations constitutionnelles historiques et de son acharnement à critiquer le défunt Accord du Lac Meech, M. Chrétien a dit qu'il a toujours endossé les cinq conditions québécoises.

M. Chrétien a pris le temps de lancer une flèche à M. Bouchard en l'accusant d'avoir été un des fossoyeurs du Lac Meech. «Il y a

eu une démission spectaculaire, a-t-il souligné et je pense que c'est à ce moment-là que l'Accord du Lac Meech est mort.

«Vous avez laissé entendre tout à l'heure que j'ai assassiné l'Accord du Lac Meech, a répliqué M. Bouchard, c'est curieux parce que moi, je pensais que c'était vous et M. Wells qui l'aviez assassiné. Et maintenant vous pensez que c'est moi. J'ai presque peur que pour me récompenser, vous m'embrassiez comme vous avez embrassé M. Wells.»

Les échanges entre M. Chrétien et les commissaires ont été polis mais vigoureux. On a écouté attentivement et on a beaucoup souris autour de la table.

Le chef péquiste a posé des questions précises sur ce que serait le fédéralisme renouvelé. M. Chrétien a accusé M. René Lévesque d'avoir lâché en 1981 son droit de veto. «C'est cette journée-là, a-t-il précisé, où nous avons du accédé à la requête de sept provinces plus le Québec.» M. Parizeau a bien rigolé.

1981

A une autre question de M. Beaudry, le chef libéral a précisé qu'en 1981, lors des négociations constitutionnelles, le premier ministre René Lévesque avait choisi «le programme de son parti qui disait à l'article 1, nous sommes pour l'indépendance» plutôt que de signer une nouvelle constitution canadienne.

M. Chrétien a maintes fois répété que les demandes du Québec seront analysées en fonction du reste du Canada et des intérêts réels des Québécois.

«La symétrie n'est pas nécessaire, a-t-il dit, il y a des exemples au cours des 25 dernières années qui démontrent que l'assymétrie a bien fonctionné.»

Le chef libéral s'est dit prêt à négocier «les pouvoirs nécessaires pour assurer la promotion économique et la répartition des richesses».

A la fin de la conférence de presse, M. Chrétien a rappelé qu'il était venu à Québec «dire la vérité parce qu'il ne l'a pas encore entendue».

—Autre texte en page 22

Masse justifie les «coupures» à RC

OTTAWA
Presse Canadienne

Le ministre des Communications, M. Marcel Masse, trouve justifiée la vague de restrictions bud-

gétaires qui a touché la Société Radio-Canada parce que la situation économique le dictait.

Bombardé de questions par l'Opposition aux Communes, qui lui a reproché de ne pas avoir plaidé contre les compressions budgétaires à Radio-Canada, il a répliqué que la société d'Etat avait été forcée de fermer ses centres de production régionaux pour des raisons économiques, à l'instar de Radio-Québec qui fermait neuf centres de production en 1986 et un autre cette année.

M. Masse a été la cible d'accusations nourries de la part de l'Opposition libérale qui l'a accusé d'avoir manqué à ses responsabilités dans cette affaire, ce qui aurait pu éviter 1100 mises à pied d'un bout à l'autre du pays.

Plus de 5000 personnes ont manifesté bruyamment à Rimouski au cours du week-end pour dénoncer la fermeture des postes de Matane, Rimouski et Sept-Iles, alors qu'une

foule d'environ 10 000 personnes se rassemblait à Windsor pour exiger la réouverture du poste de télévision du réseau anglais de Radio-Canada.

Le député de Lasalle-Emard, M. Paul Martin, a noté l'absence de la ministre d'Etat à l'Emploi et à l'Immigration, Mme Monique Vézina, à Rimouski, l'accusant de ne pas être solidaire avec la région qu'elle représente.

Pour sa part, la critique libérale en matière de communications, la députée de Mont-Royal Sheila Finestone, a exigé que M. Masse rétablisse les fonds nécessaires à la survie des postes régionaux. Le chef de l'Opposition libérale, M. Herb Gray est allé plus loin, en disant que la fermeture des postes régionaux isolerait davantage ces régions au moment où l'unité du pays est en jeu.

M. Masse n'a toutefois pas bronché, se contentant de dresser un parallèle entre les radiodiffuseurs publics et privés.

2 LA VOIX DE L'EST — mardi 18 décembre 1990

LA QUOTIDIENNE

910
6010

Le super dépanneur
SAM BERNARD
Centre de validation
Ouvert 7 jours

Essence avec ou sans service
1020 Principale, Granby 378-7607

SOMMAIRE

Agenda	5	INFORMATION	375-4555
Ben des choses...	10	ABONNEMENTS	375-4555
Commentaire	8	Lundi à vendredi: 8h30 à 16h30	
Décès	21	PETITES ANNONCES	375-8888
Grands titres	12	Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30	
Économie	18	PUBLICITÉ	375-6993
Jeux	21	Lundi à vendredi: 8h30 à 16h30	
Petites annonces	19	RÉDACTION	375-6850
Sports	24	TÉLÉCOPIEUR	777-4865
Statistiques	26	CHEF-Radio	372 ou 378-1450

Le Front commun attendait les élus avec une brique de signatures

13 225 personnes ont signé la pétition contre la hausse salariale

GRANBY



Benoit Lapierre

Luttant depuis plus de six semaines pour forcer le conseil municipal à oublier son augmentation salariale de 13,3 % rétroactive au 1er janvier, le Front

commun de citoyens a exhibé le fruit de son labeur, hier soir: une pétition comportant la signature de pas moins de 13 225 personnes opposées à cette hausse de salaire.

Voilà qui, à une signature près, représente exactement deux fois le nombre de votes obtenus par le maire Mario Girard aux élections de 1989, soit 6613. C'était là «le plancher» que le Front commun s'était fixé en lançant la pétition, le 23 novembre.

Faite par le porte-parole du Front Commun, Serge Tremblay, conseiller syndical à la CSD, l'annonce du résultat de l'opération pétition a évidemment déclenché un tonnerre d'applaudissements, la salle des délibérations étant encore une fois bondée de monde (mais il y avait moins de policiers qu'aux assemblées du 5 et du 19 novembre). «Le document est tellement épais que j'ai de la difficulté à le tenir» a lancé Serge Tremblay, en remettant la pétition à un autre leader du Front commun, Marcel Jutras, de la CSN, pour qu'il aille le déposer devant le maire.

En prenant la parole, M. Tremblay a mentionné que le dépôt de la pétition avait été un moment très attendu qui, tout dépendant de la façon dont le conseil allait maintenant réagir, pourrait marquer l'histoire de la ville. Car M. Tremblay s'est fait très clair: si le conseil ne retire pas en totalité l'augmentation de salaire de 13,3 % pour ne retenir que l'indexation de 5,1 % votée en février, le Front commun va poser les gestes nécessaires pour obtenir sa démission en bloc. «Et il s'agira de gestes que je qualifierai de légitimes» a lancé Serge Tremblay, paraphrasant le maire Girard qui, à une autre assemblée, avait choisi ce terme en justifiant la hausse de traitement.

«Depuis un mois, Monsieur le maire, le Front commun s'est donné corps et âme pour consul-

ter la population. Nous considérons que cette consultation aurait dû être suggérée et organisée par le conseil municipal. Ce faisant, nous aurions retenu que l'opinion des contribuables est un facteur déterminant dans la prise de décision du conseil. Cependant, n'avez pas à regret de ne pas l'avoir fait. Le Front commun a consulté pour vous la population

et vous aurez certainement l'occasion de nous remercier» avait d'abord déclaré M. Tremblay.

Pas d'audience

Si la pétition du Front commun a connu un succès retentissant, il n'en va pas de même de l'audience publique que la commission municipale chargée de ré-

examiner la question de l'augmentation salariale devait tenir ce soir même, à l'hôtel de ville.

A la fin de la période de questions de l'assemblée régulière d'hier soir (elle avait été précédée de l'assemblée spéciale sur le budget), le porte-parole de cette commission, le conseiller Gérard Allard — le seul autre membre de la commission est le conseiller Rémi

Bourgeois —, a pris tout le monde par surprise en annonçant que cette audience n'aurait pas lieu, faute de participants.

Mais M. Allard a précisé que l'autre consultation, celle qui se devait se faire à huis clos le 20 décembre, allait quand même avoir lieu car, assure-t-il, des citoyens ont demandé de se faire entendre sur la question, mais à l'abri des oreilles indiscretes.

La commission, qui doit déposer son rapport d'ici le 31 décembre, ne pourra donc tenir compte que des témoignages obtenus sous le couvert de la confidentialité et... de la pétition de 13 225 noms.



Marcel Jutras, de la CSN, a remis la pétition de 13 225 noms au directeur général de la municipalité, Robert Duval.

photos Alain Dion



Le maire Mario Girard est resté de marbre en prenant connaissance de l'importance du nombre de signataires.

LA PENSÉE DU MATIN

"C'est seulement lorsqu'une fille devient mère qu'elle se transforme alors en une véritable concurrente pour sa mère."

GUY L. BUSSIÈRE
OUVERT TOUS LES DIMANCHES
de 9 h à 16 h

PHARMAPRIX
Galeries de Granby

L13257

Granby: hausse moyenne de taxes inférieure à l'inflation

Les commerces et les industries écoperont toutefois davantage

L'ensemble du secteur résidentiel de la ville de Granby subira, en 1991, une hausse de taxes moyenne de 4,62 %, mais ce n'est pas lui qui écope le plus: les propriétés commerciales et industrielles seront frappées, elles, d'une majoration moyenne 7,59 % de la taxe d'affaires.

Le fardeau de tous les contribuables va donc s'alourdir davantage qu'en 1990 alors que les hausses moyennes s'étaient chiffrées à 3,3% dans le secteur résidentiel, et à 3,45% dans le secteur commercial et industriel.

En ce qui concerne les propriétés résidentielles, et tel que l'avait laissé entendre le maire Mario Girard en livrant son discours d'avant budget, la majoration est cependant sinon égale, sinon inférieure à la hausse du taux d'inflation anticipée pour 1991, qui est de l'ordre de 5 à 5,5 %.

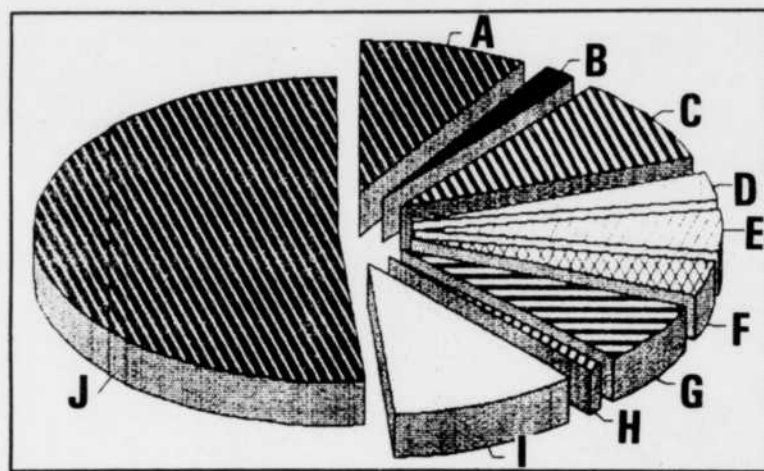
Dans le secteur résidentiel, la hausse moyenne varie selon le type de propriété. Elle sera de l'ordre de 5,22 % dans le cas des résidences unifamiliales et de 3,94 % dans celui des bâtiments multifamiliaux.

D'autres facteurs, comme la situation géographique des propriétés, influent sur la majoration du compte de taxes. Ainsi, dans la vieille ville (le Granby d'avant 1967), la hausse moyenne de taxes s'élève à 5,19 % pour les résidences unifamiliales (4413 dossiers) et à 3,88 % pour les édifices multifamiliaux (2343 dossiers). Dans le secteur annexé en 1967, l'augmentation touchant les résidences est de l'ordre de 5,05 % (1374 dossiers) et celle relative aux bâtiments multifamiliaux, de l'ordre de 4,09 % (182 dossiers). Enfin, dans le secteur annexé en 1974, les hausses sont respectivement de 5,73 % dans le cas des résidences (942 dossiers) et de 7,81 % dans celui des bâtiments multifamiliaux (41 dossiers).

Taxes

Les contribuables étant imposés en fonction de la valeur de leur propriété, la Ville de Granby doit ajuster ses taux de taxation en conséquence. Or, étant donné qu'en septembre 1990, la municipalité a adopté de nouveaux rôles d'évaluation et que la valeur du rôle foncier a ainsi augmenté de 8,9 % en moyenne, les taux de taxes ont dû être abaissés.

Les recettes



A. Tenant lieu de taxes 3 543 288 \$ (8,8%). B. Revenus de transferts 711 909 \$ (1,8%). C. Affaires 3 704 770 \$ (9,2%). D. Répartitions locales 1 186 940 \$ (3%). E. Assainissement des eaux 1 903 700 \$ (4,7%). F. Ordures ménagères 1 538 500 \$ (3,8%). G. Eau 2 612 693 \$ (6,5%). H. Affectation du surplus 348 682 \$ (0,9%). I. Revenus divers 3 974 246 \$ (9,9%). J. Taxes foncières 20 642 539 (51,4%).

C'est ainsi que le taux combiné des taxes foncières générale et spéciales, ce qui inclue les taxes d'assainissement des eaux et de transport en commun, passe de 1,6097 \$ à 1,5407 \$ du 100 \$ d'évaluation dans la vieille ville, de 1,5930 à 1,5258 \$ sur le territoire annexé en 1967 et de 1,3728 à 1,3369 \$ sur le territoire annexé en 1974. Quant au taux qui s'appliquera au territoire annexé en 1989 et qui, pour l'instant, est constitué de terrains vacants du secteur sud-ouest, il a été fixé à 0,7460 \$.

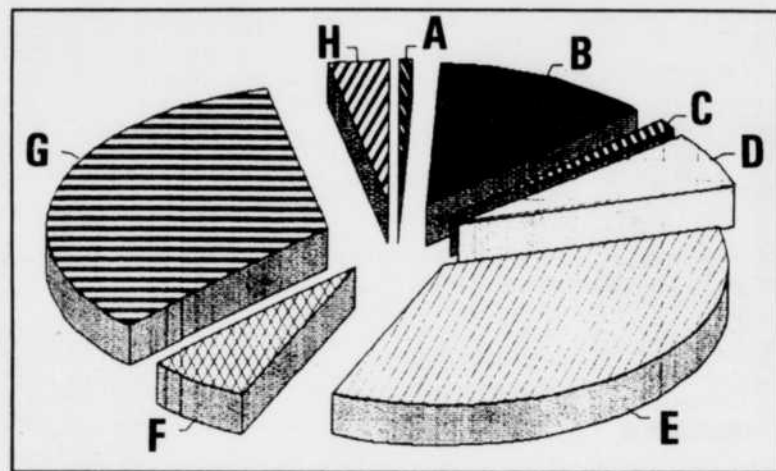
Pour ce qui est du taux de la taxe foncière générale, il est réduit de 0,7130 \$ à 0,6421 \$ du 100 \$ d'évaluation. Quant à ceux s'appliquant à la taxe spéciale imposée pour rembourser la Société québécoise d'assainissement des eaux et à celle sur le transport en commun, ils passent respectivement de 0,0362 \$ à 0,0291 et de 0,0194 \$ à 0,0163 \$ du 100 \$ d'évaluation.

La taxe sur l'enlèvement des ordures, elle, va cependant aug-

menter, étant donné que l'an prochain, la collecte sélective s'effectuera pour la première fois de janvier à décembre. Cette taxe est donc majorée de 62 \$ à 85 \$ par logement.

En 1991, la taxe d'eau demeurera de 85 \$ par logement et de 30 \$ par chambre comme en 1990, mais la taxe d'eau au compteur sera haussée de 176 \$ à 190 \$ du mille mètres cube.

Les dépenses



A. Transport & Communication 296 222 \$ (0,7%). B. Achats & Approvisionnement 4 939 455 \$ (12,3%). C. Affectations à d'autres fonds 508 930 \$ (1,3%). D. Autres 2 552 570 \$ (6,4%). E. Rénumération du personnel 14 335 424 \$ (35,7%). F. Services professionnels 2 485 944 \$ (6,2%). G. Service de dette 13 652 679 \$ (34%). H. Entretien, réparations, etc... 1 401 045 \$ (3,5%).

Ce sera la même chose pour la tarification touchant le traitement des eaux usées, qui est augmentée pour tenir compte de la hausse des coûts attribuable à la disposition des boues d'épuration. Cette taxe passe de 55 \$ à 60 \$ par logement et de 20 à 22 \$ par chambre. Dans le cas des commerces et des usines, la taxe augmente de 110 à 120 \$ si les rejets sont inférieurs à 340 mètres cubes, de 65 \$ à 80 \$

du mille mètres cube s'ils sont taxés selon la charge hydrolique, et 65 \$ à 80 \$ si c'est sur la charge organique.

Enfin, le taux de la taxes d'affaires demeurent fixé à 9,75 % de la valeur locative, ce qui explique que le secteur commercial et industrielle, qui ont eux aussi subi une hausse d'évaluation, écope d'une augmentation de taxes relativement importante.

1991, une année d'austérité

Le budget dépasse les 40 millions \$

Benoit Lapierre

GRANBY

Adopté hier soir par le conseil municipal, le budget de la Ville de Granby pour l'année 1991 s'élève à 40,1 millions \$, une augmentation d'un peu plus de 2 millions \$ par rapport au budget 1990, qui se chiffrait à 38 millions \$.

Malgré que pour la première fois, la Ville s'attende à réaliser des recettes pour un montant supérieur à 40 millions \$, le conseil municipal, dans les notes explicatives accompagnant les prévisions budgétaires, décrit ce budget comme étant particulièrement austère.

Les importants investissements réalisés au cours des dernières années qui se traduisent par une hausse des sommes consacrées au service de la dette et l'apparition de la TPS, que la Ville voit d'un mauvais oeil, sont les deux principaux facteurs avancés pour expliquer la rationalisation des dépenses. «Il nous fait resserrer les dépenses et ré-

duire ou maintenir certains budgets; en particulier, il y aura des réductions de 50% au niveau des congrès, colloques, cours, ainsi que des réductions importantes au niveau du temps supplémentaire et de l'engagement de surnuméraires. Dans certains services, il faudra fonctionner à peu près avec le budget de l'année dernière et ce, malgré les augmentations de salaires prévues» peut-on lire dans le document. Et c'est là l'essentiel du message que le maire Mario Girard a livré, hier soir.

Organismes

Mais le conseil municipal ne se fait pas seulement sévère pour lui-même et les services municipaux. Il l'est aussi pour plusieurs organismes para-municipaux et indépendants qu'il a l'habitude de subventionner.

C'est ainsi que l'aide financière municipale demeurera exactement la même l'an prochain dans le cas du Festival de la

chanson de Granby (70 000 \$), du Centre d'interprétation de la nature (83 000 \$), de la Maison Vittié et de la Société d'histoire (43 383 000 \$), de l'Association Granby et ses Villes jumelée (1 500 \$) du Festival Gastronomique (2000 \$), de SOS Dépannage (11 000 \$) et du Club d'âge d'or (2500 \$).

En ce qui concerne le Centre de coordination économique Granby Métropolitain (CCE-Granby), l'aide municipale est réduite de 100 000 \$, passant de 550 000 \$ à 450 000 \$.

Les Loisirs de Granby, quant à eux, obtiendront 875 014 \$ en 1991, c'est-à-dire 5000 \$ de plus qu'en 1990. Il faut cependant noter qu'en raison de la fermeture du théâtre Palace pour permettre la construction de la nouvelle salle de spectacle, les Loisirs ne toucheront aucune subvention pour gérer de la salle de spectacle, l'an prochain (en 1990, cette subvention se chiffrait à 110 000 \$).

— suite page 5

RÉSULTATS

l o t o - q u é b e c

Tirage du 90-12-17

3	4	5	6	11
14	16	17	22	25
26	33	35	38	39
50	53	62	64	66

Prochain tirage:
90-12-19

Vous pouvez miser jusqu'à 21 h les soirs de tirages

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Nicole Paquette

MARIEVILLE

Marieville: le budget augmente de 10%

La note de l'épuration transmise aux contribuables au printemps

La mise en opération de l'usine d'épuration des eaux entraîne une hausse de 10% du budget de Marieville, qui se chiffrera à 4 886 282 \$ en 1991. Mais ce n'est pas avant le printemps que les contribuables connaîtront le montant de la taxe qu'ils déboursent pour le nouveau service.

Les frais d'épuration sont évalués à 310 000 \$, tandis que les frais de financement liés à l'usine atteignent 154 000 \$, en 1991. Ce n'est toutefois pas avant mars ou avril que la Ville fixera le montant de la taxe, qui devrait varier entre 60 \$ et 100 \$. La répartition des coûts entre les secteurs résidentiel et industriel ne sera définitivement connue qu'après quelques mois d'opération, explique Jean Jules Dansereau, directeur général de Marieville.

Si on exclut la hausse due à l'épuration, le budget de Marieville n'augmente que de 2% en 1991. Les augmentations salariales, l'entrée en vigueur de la TPS et la création d'un poste temporaire (six mois) au département d'urbanisme sont les principales sources d'augmentation.

Le salaire des élus, en hausse de 48%, entraîne aussi une dépense supplémentaire de 18 000 \$ en 91. Par contre, les frais de représentation du conseil ont été coupés de 8000 \$, comme l'avait annoncé le maire Gladu.

Les dépenses en immobilisation de 57 000 \$ prévues à même le budget comprennent un nouvel ameublement pour l'hôtel de ville, 15 000 \$, et l'achat de vo-

lumes pour la bibliothèque, 24 000 \$. Le reste du montant est destiné des petits achats dans divers départements.

Taxes

En 1991, le compte de taxes des contribuables augmentera de 2%, à l'exclusion de la taxe d'épuration.

Le taux de la taxe foncière passe de 1,49 \$ à 1,53 \$ du 100 \$ d'évaluation. La taxe d'eau demeure à 157 \$ pour les résidences, mais l'eau au compteur passe de 1,37 \$ à 1,42 \$ du 1000 gallons. La taxe des vidanges demeure à 85 \$, même si la Ville a obtenu un nouveau contrat beaucoup plus avantageux que

celui de l'an dernier. Le montant économisé, environ 36 000 \$, financera l'étude sur le recyclage des déchets. Enfin, la taxe d'affaire est toujours fixée à 6,5% de la valeur locative.

Le propriétaire d'une résidence moyenne évaluée à 72 000 \$ paiera au total 1 344\$, toujours sans l'épuration, alors qu'il payait 1 315 \$ en 1990.

Plan triennal d'immobilisations

Le conseil de Marieville a aussi adopté hier soir le plan triennal d'immobilisations de la municipalité, qui prévoit des dépenses de près de 2 millions \$ en 1991.

Quelque 475 000 \$ sont prévus pour la réfection de trois rues du centre-ville, Théberge, Saint-Charles et Gladu. Un montant de 118 000 \$ est inscrit pour le pavage de nouvelles rues. Le conseil prévoit aussi dépenser 243 000 \$ pour la constructions de trottoirs et bordures, rues Mondoux, Robert, Robidoux et Arès. Ces travaux seront toutefois chargés aux résidents du secteur par la suite.

Marieville a aussi prévu 500 000 \$ pour prolonger les services dans le parc industriel, mais il est possible que les travaux ne soit pas réalisés en 91. La Ville effectuera à tout le moins les études et plans préliminaires, indique Jean Jules Dansereau.

1991, une année... — suite

En fait, seul L'Office municipal d'habitation, dont la subvention passe de 66 197 \$ à 70 750 \$, et la Société zoologique, qui recevra en tout 166 860 \$ sous forme de remise de taxes et de services divers (travaux d'aménagement, enlèvement des ordures). Il s'agit là d'une hausse importante par rapport à la subvention de 1990, qui s'élevait à 98 460 \$.

Enfin, la Ville accordera pour la première fois des subventions aux organismes suivants:

CARTHY (10 000 \$ pour l'aménagement de la piste cyclable), la Chambre de commerce (13 334 \$ pour le comité de concertation régionale), la Maison du tourisme (3000 \$) et l'Université de Sherbrooke (10 000 \$).

Budget

En ce qui concerne les autres dépenses, la Ville entend consacrer en 1990 pas moins de 13,4 millions \$ (33,5 % du budget) à son service de la dette à long terme, soit 1,4 million \$ de plus qu'en 1990.

Mais c'est la rémunération du personnel, ce qui inclut les cotisations versées par l'employeur, qui grugera encore la plus grande part du budget, soit 14,3 millions \$ ou 35,6 %. En pourcentage, c'est néanmoins une réduction comparativement à ce que la Ville avait réservé aux salaires dans son budget 1990, c'est-à-dire 36,4 %.

La municipalité prévoit enfin que les taxes foncières généreront l'an prochain 51,4 % des revenus, soit 20,6 millions \$, et la taxe d'affaires, 9,2 % (3,7 millions \$).

EN BREF

2,5 millions à Collecte sélective

MONTREAL — En un peu plus d'un an, Collecte sélective Québec a perçu 2,5 millions \$ sous forme de contributions volontaires auprès d'entreprises intéressées à la récupération et au recyclage des déchets. Cette somme sera maintenant redistribuée à des municipalités qui implantent leur programme de collecte sélective. En conférence de presse hier, le directeur général de Collecte sélective, M. André Martel, était

fier de dire que 306 entreprises ont accepté de verser une contribution volontaire pour aider la cause de la collecte sélective des déchets. Les compagnies sollicitées étaient principalement celles qui produisent des biens de courte vie. Le secteur de la distribution et des fabricants alimentaires, notamment, s'est montré généreux; tous les grands ayant contribué.

Même certains dont le siège social n'est pas au Québec ont versé leur contribution. La Société des alcools y est allée d'une contribution de 500 000 \$.

AGENDA

Aujourd'hui

Club d'Âge d'Or Princesse: en matinée conditionnement physique (vie active).

Bingo organisé par le MAHG, tous les mardis à 19h15, au sous-sol de l'église Notre-Dame, salle 3.

Vestiaire Notre-Dame, tous les mardis et mercredis de 13h à 16h, et tous les jeudis de 17h à 21h, au sous-sol de l'église Notre-Dame.

Partie de cartes organisée par les **Loisirs St-Jacques**, tous les mardis à 14h, au 355 rue St-Jacques. Inf.: 372-4427.

Le groupe **Renaissance Aï-Anon** se réunit tous les mardis à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph.

Partie de cartes du **Club d'Âge d'Or Cowansville**, à 19h30, au 154 rue Principale.

Souper des fêtes de l'**AFEAS Waterloo**, à 18h, à la salle no 1.

Une rafale d'économies

LAITUE BOSTON gr. 24, Cal., Can. #1 2/.97	POIRES ROCHA prod. Portugal, Can. #1 .87 lb	CONCOMBRES SUPER SÉLECT prod. Mexique, Can. #1 4/.97
le choix du Jardin CLÉMENTINES prod. Espagne ou Maroc, Can. #1 .57 lb	CITRONS gr. 140, prod. Cal., Can. #1 5/.97	POMMES DE TERRE prod. local, Can. #1 1.97 sac de 20 lb

JARDIN DU MONT

794 Principale
Heures d'ouverture
Lundi et mardi de 8h30 à 18h00
Merc., jeudi et vendredi de 8h30 à 21h00
Dimanche de 9h30 à 17h30

252 Denison est, Granby
Heures d'ouverture
Lundi, mardi, mercredi et dimanche de 8h30 à 18h00
Jeudi et vendredi de 8h30 à 21h00

FROMAGERIE
CHEDDAR BLANC ou JAUNE 2.97 lb

POISSONNERIE
DOIGTS DE CRABES LITTORAL 2.97 lb
(30 % saveur de crabe)

BISCUITERIE
PETIT BEURRE 1.47 lb

Spéciaux en vigueur du 18 au 23 décembre 1990

Les Gaudreau, des travailleurs en sursis

NDLR: On l'appréhendait depuis plusieurs mois déjà, nous avons aujourd'hui les deux pieds dedans: la récession, bien sûr. Les plus optimistes disaient qu'elle durerait au moins jusqu'au milieu de 1991, ils prévoient maintenant qu'elle ne s'estompera pas avant 12 mois. Les plus pessimistes parlent d'une récession de 18 mois, au moins aussi longue que celle de 1982. La Voix de l'Est publie aujourd'hui une entrevue avec des victimes de la récession. Régulièrement, nous les rencontrerons pour faire le point avec eux et savoir comment ils s'en sortent.

GRANBY



Jacqueline de Bruycker

«**O**n était si près du but. Nos belles années s'en venaient. Et voilà qu'en l'espace de quelques minutes à peine, tout s'est écroulé, ils

nous ont coupé les ailes bien proches du corps.»

Le 2 novembre est une date que Jacqueline et Réal Gaudreau n'oublieront jamais, ce jour-là ils ont appris qu'ils étaient des travailleurs en sursis. A la fin d'une journée d'ouvrage semblable à des milliers d'autres, la compagnie Crouse-Hinds a annoncé à ses 90 employés qu'elle fermerait l'usine de Granby à la fin de mai 1991.

Jacqueline Gaudreau travaille chez Crouse-Hinds depuis 38 ans, son mari, Réal, depuis 32 ans. Ils habitaient le même quartier, mais c'est à l'usine qu'ils se sont connus et demain, c'est une partie de leur vie qui s'envolera en fumée.

«Quand on nous a dit que l'usine fermerait ses portes le printemps prochain, je n'y croyais pas, je suis restée bouche bée, incapable de faire le moindre mouvement, j'étais assommée. Depuis lors, j'ai mal au cœur». Elle se rappelle la façon laconique dont le directeur, René Bouchard, leur a communiqué la nouvelle, le silence pesant qui régnait dans la cafétéria, la fébrilité qui les étreignait tous, les souvenirs qui nouaient les gorges...

Elle n'avait que 17 ans quand elle a fait ses débuts, «j'ai dû tricher sur mon âge et me vieillir d'un an pour avoir le job». Réal avait bourlingué de la Miner à l'Esmond avant de jeter l'ancre à 20 ans chez Westinghouse, l'ancien propriétaire de l'usine de la rue Léon-Harmel. Elle est soudeuse, lui assembleur.

«Ce n'était pas la première fois que des rumeurs de fermeture circulaient, mais elles finissaient toujours en queue de poisson. Je pensais que ça allait être la même chose, mais cette fois-ci, ça a tout l'air que c'était la bonne», lance Réal Gaudreau. Mais même confronté à l'inéluctable, il refuse d'y croire. «J'arrive pas à m'y faire,

Le 2 novembre est une date que Jacqueline et Réal Gaudreau n'oublieront jamais: ce jour-là ils ont appris qu'ils étaient des travailleurs en sursis.

photo Alain Dion

je crois qu'il va se passer quelque chose — quoi? je ne sais pas — mais l'usine ne fermera pas. Je le sens là», dit-il en pointant son cœur du pouce. Un miracle, il n'aurait rien contre ça.

Le premier choc passé, Jacqueline et Réal, qui n'ont pas d'enfant, ont choisi de vivre au jour le jour, d'apprécier le moment présent. Pour le moment du moins, ils n'ont rien changé à leur style de vie.

«Je suis là assis à manger des crottes de fromage, à boire du café... Qu'est-ce que je pourrais faire d'autre? J'aurais beau m'arracher les cheveux, ça ne changerait rien. Pourtant il faudra bien qu'on se résigne à changer notre façon de vivre et qu'on se remette à calculer. Mais ce sera pour demain», affirme Réal Gaudreau. Après le temps des Fêtes, on verra...

A moins que la compagnie ne les mette à pied plus tôt que prévu, le couple est obligé de rester en poste jusqu'à la fin mai, de vivre l'agonie de la compagnie jusqu'au bout, sinon il perdra sa prime de séparation. Une demi-semaine par année d'ancienneté.

A eux deux, ça fait 35 semaines pour 70 ans d'ouvrage, rien là pour leur assurer une retraite dorée.

Et le couple Gaudreau ne s'en cache pas, l'avenir ne lui paraît pas très rose.

«A l'âge où je suis rendue, je ne trouverai pas de place ailleurs et retourner à l'école, ça ne m'intéresse pas», dit Jacqueline. Après un silence, elle avoue, «j'aime ça ce que je fais à Crouse-Hinds, j'ai jamais pensé à regarder ailleurs.»

A 52 ans, Réal sait qu'il aura toutes les peines au monde de se décrocher un nouvel emploi. Les débouchés sont rares et les jobs d'assembleur d'appareillages d'éclairage ne courent pas les rues à Granby.

Bien sûr, ils pourraient toujours s'en aller à Mississauga, — là où Crouse-Hinds concentrera désormais ses activités manufacturières —. Quitter leur milieu, changer de culture, vendre leur maison de la rue Fortin, qu'ils viennent tout juste de rénover et partir à l'aventure.

«Très peu pour moi. Il faudrait recommencer au bas de

l'échelle, sans la moindre ancienneté, car il n'y a pas un syndicat au monde qui accepterait de voir ses membres bousculés, tassés par un nouveau venu. Pire encore, les salaires payés par Crouse-Hinds sont plus bas à Mississauga qu'à Granby, mais le coût de la vie est plus élevé. Et il y a une demi-heure de route à faire pour se rendre à l'usine.»

Dans cinq mois, ils devront dire adieu à un salaire de 12 \$ l'heure, six semaines de vacances, un bon climat de travail — ils n'ont jamais vécu de grève. «Je gagnais bien ma vie, oh rien pour se mettre riche, mais on se débrouillait. Et je pensais travailler une dizaine d'années encore avant de prendre ma retraite», constate Réal Gaudreau.

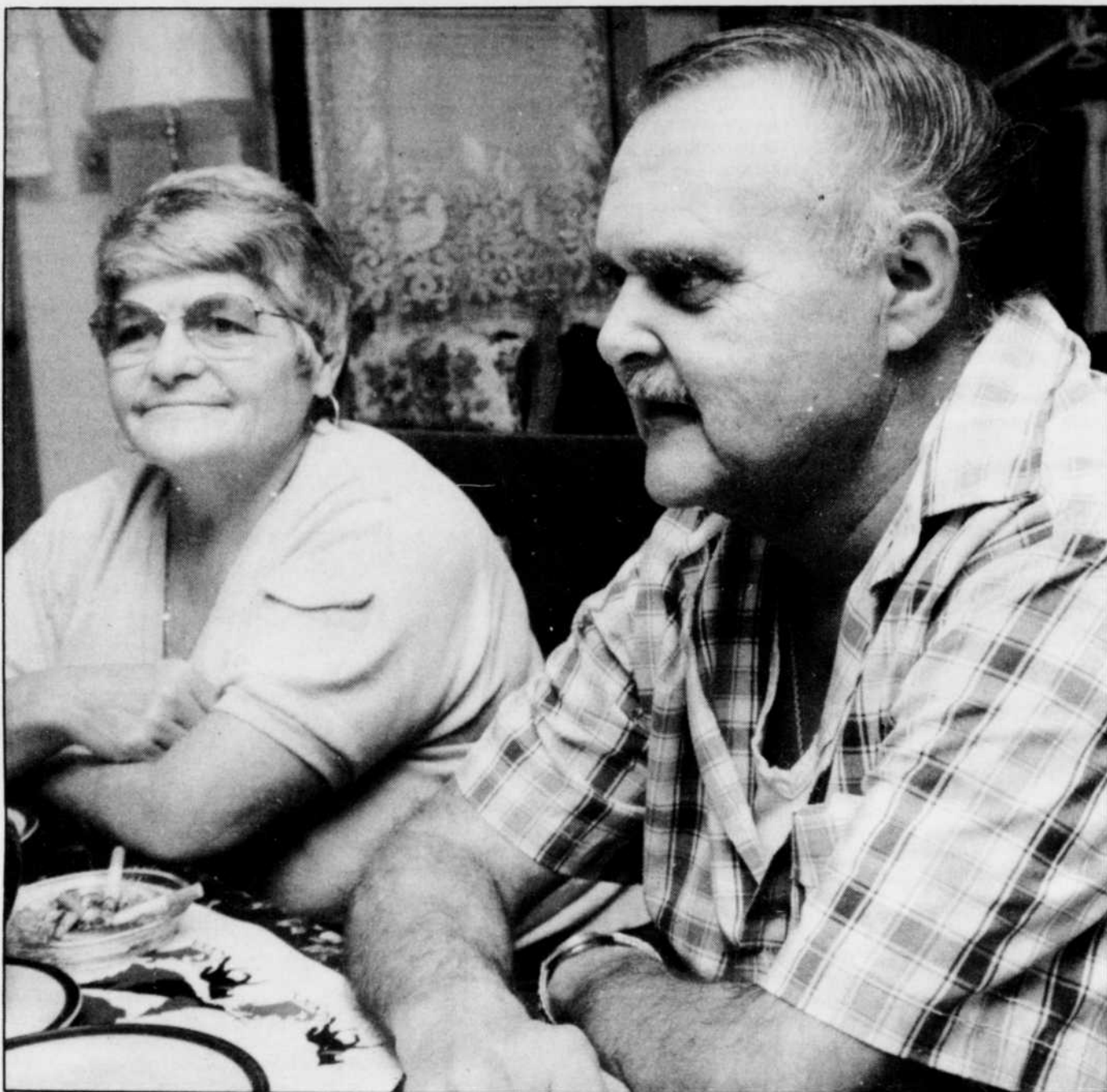
Envolés aussi tous les avantages sociaux: assurance-vie, prévoyance collective... «J'ai des problèmes de santé, j'ai des artères bloquées et je souffre du diabète, je prends des médicaments tous les jours, comment est-ce que je vais m'en sortir quand j'aurais perdu tous ces bénéfices. Et je pense pas qu'une compagnie soit prête à m'assurer sur la vie.

Le coup est dur à encaisser.» Un silence s'installe, gonflé d'anxiété.

C'est la même anxiété que celle qui depuis l'annonce de la fermeture de l'usine peuple, les journées de travail les unes après les autres. «Les gens continuent de faire leur ouvrage, mais ils ont la face basse, c'est pas facile de vivre dans cette atmosphère, tout le monde déprime», reconnaît Jacqueline.

L'angoisse est d'autant plus palpable que plus de la moitié des effectifs de Crouse-Hinds sont âgés de 45 ans en montant. «La grande hantise de tout le monde, c'est de finir sur le bien-être social. Quand t'as passé une bonne partie de ta vie à travailler, que tu t'es préparé à avoir une retraite paisible, c'est dur à avaler. Mais il n'y a pas tellement d'autres issues, la plupart ont une 4e, une 5e année. Dans notre temps, on n'était pas fort sur l'école», remarque Réal.

Le couple échange un regard. Demain a maintenant pour eux le visage de l'incertitude, «mais demain, c'est demain», conclut Réal Gaudreau, qui refuse de renoncer à l'espoir.



Lac-Brome: injonction maintenue

LAC-BROME RP

La Cour d'appel du Québec maintient l'injonction interlocutoire de la Ville de Lac-Brome contre Richard et Valérie Catchlove qui ne pourront donc compléter les travaux de rénovation de leur résidence de la Pointe Fisher.

Cette décision a été rendue vendredi par trois juges de la Cour d'appel qui estiment que Lac-Brome a agi correctement dans cette affaire.

L'avocat du couple Catchlove, Me Serge Amar, a fait valoir que l'injonction interlocutoire a été demandée sans être appuyée par une résolution en bonne et due forme du conseil municipal. L'injonction a été émise en juin dernier alors que la résolution municipale s'y rattachant a été adoptée en octobre.

Me Amar, tout comme Richard et Valérie Catchlove, se dit déçu de la décision de la Cour d'appel. «Je ne comprends pas les raisons qui ont amené les juges à rendre cette décision. Seul le jugement écrit que je recevrai plus tard apportera des explications», a indiqué Me Amar.

Au début du mois de décembre, le juge Pierre Boily de la Cour supérieure a autorisé les Catchlove à effectuer certains travaux afin de protéger la résidence des intempéries de l'hiver. Le verdict de la Cour d'appel interdit toutefois tout autre travail et la résidence devra demeurer dans son état actuel.

Richard et Valérie Catchlove tenteront maintenant de s'opposer à une ordonnance de démolition émise par la Ville de Lac-Brome. Cette ordonnance, qui sera débattue en Cour à une date ultérieure, fait suite à l'injonction interlocutoire qu'a demandée Lac-Brome après avoir jugé que les Catchlove avaient outrepassé leur permis de rénovation.

Si la Cour donnait raison à la Ville de Lac-Brome, Richard et Valérie Catchlove se verraient dans l'obligation de démolir leur résidence située aux abords du lac.

EN BREF

Grève d'une heure

MONTREAL — Les 11 000 membres du Syndicat des professionnels du gouvernement s'abstiendront de travailler pendant une heure, ce matin, en signe de protestation. Dans tous les bureaux du gouvernement du Québec où ils travaillent, de 10h15 à 11h15 ce matin, les syndiqués recueilleront des fonds et des denrées alimentaires pour les familles dans le besoin, à Noël. Des piquets de grève seront dressés, en matinée, pour rappeler que le syndicat est en négociation depuis plusieurs mois avec le Conseil du trésor.

VENTE LOCATION SERVICE SONORISATION

La boutique audio-vidéo pour vos cadeaux des Fêtes

Acoustix Québec

MUSIQUE IMAGE LUMIÈRE ET SON

2015, route 104, Farnham 293-3295

L13771

Pauline

346 Racine, Granby
378-7177

POUR LES FÊTES CHOCOLATS FINS

- Fabriqués ici, à Granby
- Pièces originales
- Emballages spéciaux adaptés à toutes circonstances

Reservez dès maintenant

L12737

poly&sons NOUVEAU

8⁹⁹ cass. 14⁹⁹ d.c.

DANSEZ LA COMPAGNIE CRÉOLE
NOUVELLE EXPERIENCE LE CIRQUE DU SOLEIL
BREEN LEBOEUF

8⁹⁹ cass. 13⁹⁹ d.c.

SWEET PEOPLE
MITSOU
CANDI
ALIAS
PET SHOP BOYS

7⁹⁹ cass. 14⁹⁹ d.c. 8⁹⁹ cass. 15⁹⁹ d.c. 9⁹⁹ cass. 17⁹⁹ d.c. 7⁹⁹ cass. 13⁹⁹ d.c.

VANESSA PARADIS
PAVAROTTI
PHIL COLLINS
FINE YOUNG CANNIBALS

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU 23 DÉCEMBRE SUR PRÉSENTATION DE CETTE ANNONCE SEULEMENT

5⁹⁹ cass. 10⁹⁹ d.c. 6⁹⁹ cass. 12⁹⁹ d.c.

AEROSMITH GREATEST HITS
CHICAGO GREATEST HITS
CAROLE KING TAPESTRY
PINK FLOYD GREAT DANCE SONGS
ROLLING STONES MADE IN THE SHADE
RUSH PERMANENT WAVES
NEW KIDS ON THE BLOCK
SADE DIAMOND LIFE

CBS BON PRIX

PLUSIEURS AUTRES TITRES À CES BAS PRIX EN MAGASIN

**40, rue Évangéline, Granby
Les Galeries de Granby
777-1549**

LES MEILLEURS DISQUAIRES FRANCHISÉS AU CANADA POUR LE SERVICE / POUR LA SÉLECTION MAGASINS OUVERTS LE DIMANCHE 0550

L13980

Valère Audy



Nos politiciens à l'écran

Radio-Canada présente, à l'une de ses chaînes, les débats des Communes. Mais plus pour longtemps. A Radio-Québec, c'est la période de questions de l'Assemblée nationale qui est présentée. La Télévision communautaire de Granby diffuse, elle, les délibérations de notre conseil municipal.

Regardez-vous ces émissions? Les politiciens sont-ils à la hauteur de vos attentes? Y apprenez-vous quelque chose? Faut-il maintenir ces émissions?

Ces questions reviennent souvent. Elles sont de spectateurs et de critiques qui s'interrogent sur la qualité des débats présentés. Ce n'est pas l'efficacité du moyen qui fait problème, mais plutôt le comportement de ses acteurs, surtout lorsque ceux-ci ne cherchent qu'à marquer des points aux dépens des intervenants ou de leurs adversaires pour épater la galerie et flatter leur ego.

Les débats des Communes sont un peu loin de nos préoccupations quotidiennes, ce qui n'empêche pas la partisanerie et ses effets sur le spectacle, ce qui s'observe davantage dans les débats tels ceux sur le libre-échange, la TPS, le rapport du vérificateur général, les scandales, etc.

Heureusement, sauf aux bulletins de nouvelles, on nous fait grâce des horreurs qui marquent les travaux du Sénat.

Au niveau municipal, le gouvernement le plus près des citoyens, la diffusion des délibérations est de nature à mieux informer les citoyens incapables de se rendre à l'hôtel de ville sur le pourquoi et le coût des décisions de leurs élus, ces décisions (taxes, sécurité, loisirs, circulation, développement, services, etc.) qui affectent leur vie de tous les jours.

Bref, la diffusion des délibérations de nos élus, c'est un plus tant et aussi longtemps que c'est le souci de clarté et de transparence qui prime. Or il arrive qu'il y ait là aussi des manifestations de partisanerie. Et dans le dossier du salaire de nos élus, pour ne mentionner que celui-là, il faudrait être bien naïf pour croire qu'il n'y a eu, d'un côté comme de l'autre, rien que de nobles intentions dans les propos tenus.

Mais changeons de scène, l'une des pires étant celle de l'Assemblée nationale du Québec où, certains jours, comme jeudi dernier par exemple, c'est le cirque.

Interrogé par le député Baril concernant le dossier du mont Pinacle, le ministre Picotte passait continuellement à côté de la question. Il a fallu du temps pour qu'il donne un début de réponse. En Affaires municipales, le député Gendron voulait faire dévoiler au ministre Ryan des éléments d'une réforme qu'il devait rendre publique le lendemain.

Le député Trudel, de son côté, essayait de transformer le «ticket orienteur» en «ticket modérateur» en questionnant le ministre Côté, de la Santé, sur ce qu'il a appelé une «réduction d'accès» aux services. Il voulait aussi savoir qui tiendrait le carnet d'amende. Un bel entortillage!

Mais le clou du show, c'est le ministre Rémillard qui l'a donné alors qu'il était interrogé par le député Brassard. A une question claire et répétée, de surcroît importante puisqu'elle portait sur un projet fédéral de référendum inquiétant pour l'avenir du Québec, le ministre a délibérément et carrément passé à côté. Il aurait dû répondre.

Ce genre de spectacle (des questions biaisées et des réponses qui n'en sont pas) n'éclaire en rien les Québécois. Peut-être que ça fait l'affaire de ceux qui ne voient que les libéraux ou les péquistes dans leur soupe et des politiciens en quête d'affirmation et de gloire. Mais ce n'est pas ça de la véritable information, de la clarté, de la transparence.

Bref, ce genre de spectacle n'est aucunement de nature à améliorer la crédibilité de nos politiciens et de nos institutions parlementaires qui en auraient pourtant joliment besoin. Et payer pour ce genre de spectacle, que de plus en plus de gens trouvent enfantin, c'est gaspiller des fonds publics.

Sutton, nouvelle destination vacances pour les Européens

Le groupe Chorus international tentera de les intéresser à venir l'été et l'automne

Richard Plante

SUTTON

Malgré la récession qui sévit, les entreprises du Mont Sutton et de Val Sutton investissent 1,2 million de dollars pour la construction d'un restaurant, d'un bar et d'une discothèque à l'intérieur du développement de condominiums.

Le Mont Sutton et Val Sutton ont décidé d'entreprendre ces nouveaux aménagements après avoir conclu une entente avec le groupe Chorus International qui, pendant au moins les trois prochaines années, louera le complexe touristique du mois de mai au mois d'octobre. Cette entente entraînera la création d'une cinquantaine d'emplois saisonniers. «C'est une période où les affaires fonctionnent au ralenti à Sutton. Il arrive bien que les condos soient tous loués pendant quelques semaines de

l'été et de l'automne, mais c'est plutôt exceptionnel, explique Benoît Boulanger, président de Mont Sutton. Le Groupe Chorus International possède déjà une clientèle européenne à laquelle elle pourra offrir la destination de Sutton.»

Chorus International, d'origine française, est une entreprise semblable au Club Med. «C'est un organisme de voyage moins important et moins connu, précise M. Boulanger, mais il peut attirer suffisamment de clients pour espérer louer 19 000 «nuitées» à Val Sutton.»

Cette entente entre Sutton et Chorus International favorisera l'ensemble de l'industrie touristique de la région qui a connu des hauts et des bas au cours des dernières années, et plus spécifiquement durant la période estivale.

«Durant l'hiver, nous continuerons à gérer le complexe tou-

ristique, souligne Benoît Boulanger. Bien que les deux dernières saisons de ski n'aient pas été excellentes, il est plus facile de rentabiliser la station touristique en hiver. Avec l'arrivée de Chorus International, qui s'en chargera le reste de l'année, il sera possible d'occuper les condos presque à l'année longue.»

A la cinquantaine de condominiums de Val Sutton s'ajouteront donc un restaurant de 250 places, une vaste discothèque et un bar. L'investissement permettra également d'agrandir la piscine et d'aménager de nouvelles installations sportives à proximité des terrains de tennis existants.

La construction des nouvelles installations est commencée et tout doit être terminé en avril car Chorus International entend débiter ses opérations dès mai 1991.

Alpha-Vico protégera une vingtaine d'emplois à Farnham

Toute la fabrication confiée en sous-traitance

Jacqueline de Bruycker

FARNHAM

Alpha-Vico cessera bientôt la fabrication de meubles à Farnham, mais elle conservera sur place ses bureaux administratifs et de vente ainsi que son service d'expédition. Une vingtaine d'emplois pourrait être sauvé.

«J'envoie toute la fabrication de meubles en sous-traitance, la productivité dans l'usine n'est pas ce qu'elle devrait être. Face à la compétition, ça nous sort complètement des prix. Nous avons un déficit d'opération d'usine de 300 000 \$, c'est difficile d'en supporter plus», explique le président de la compagnie, Louis Berthiaume.

Il souligne que le niveau de production n'a cessé de tomber depuis l'arrivée à l'usine du Syndicat des TCA (Travailleurs et travailleuses de l'automobile, de l'aérospatiale et de l'outillage agricole du Canada). La seule solution à ses yeux est de recourir à la sous-traitance, «même si les TCA disent qu'il s'agit là d'un geste illégal.»

Et restant au plan de la con-

vention collective, il affirme que les travailleurs syndiqués n'en respectent pas, eux non plus, toutes les clauses. «C'est écrit dans le contrat et signé par eux que les normes de rendement devaient être augmentées, ça n'a jamais été fait. C'est en-dessous du minimum.»

A l'heure actuelle, Louis Berthiaume ignore où seront désormais fabriqués les meubles en tube d'Alpha-Vico, la décision n'a pas encore été rendue.

Il ajoute qu'il aurait très bien pu vendre l'usine du boulevard Magenta., «J'ai reçu deux offres en provenance d'acheteurs américains, mais je voulais que les 10 ou 12 millions \$ de ventes que réalise, chaque année, Alpha-Vico restent au Québec. Si c'était des investisseurs québécois qui se seraient présentés, ma réponse aurait été différente», précise-t-il.

Il ajoute également qu'il n'y a pas que la baisse de productivité qui l'incite à abandonner à Farnham toute fabrication. «Deux des actionnaires d'Alpha-Vico sont âgés de 60 ans et éprouvent de

très sérieux problèmes de santé, aussi veulent-ils alléger leurs responsabilités.»

C'est d'ailleurs la raison qu'il avance dans la lettre expédiée le 7 décembre au ministre de la Main-d'oeuvre et de la Sécurité du revenu pour l'informer qu'Alpha-Vico mettra fin aux opérations de fabrication aux environs du 22 février 1991. Et pour l'aviser également de la mise sur pied, dans les plus brefs délais possibles, d'un comité de reclassement.

«La sous-traitance est nettement plus efficace et réduit de beaucoup les coûts. Maintenant tout le monde y recourt, l'industrie de l'automobile, la ville de Montréal, Air Canada... Et pour nous, dont une part importante de la production (mobilier scolaire) est cyclique, c'est encore plus avantageux.»

Mais en gardant le siège social de l'entreprise à Farnham ainsi que différents services (administration, comptabilité, ventes et expédition), Louis Berthiaume y maintient une vingtaine d'emplois. La perte n'est pas totale.

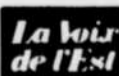
EN BREF

Poulailler incendié

SAINT-VALÉRIEN — Un feu a détruit une partie d'un poulailler situé au 2445 8e rang à Saint-Valérien. Au moins 2500 des 8000 poulets ont péri. Les pertes sont évaluées à 25 000 \$. Vers 6h. hier matin, un employé

des Élevages Boileau a été réveillé par le système d'alarme du poulailler. A leur arrivée, les 15 pompiers volontaires de Saint-Valérien ont éprouvé quelques difficultés à atteindre le foyer de l'incendie qui se situait au centre de l'édifice, entre le premier et le deuxième étage. L'épaisse fumée les empêchait de pénétrer dans la

bâtisse. Finalement, deux heures plus tard, les sapeurs réussissaient à circonscrire les flammes. Une bonne partie du poulailler de trois étages a pu être épargnée. Selon le directeur de pompiers Léopold Touchette, le feu a pris naissance à cause d'une fournaise au gaz propane.



Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76 rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

PRÉSIDENT ET ÉDITEUR
Jacques Bouchard

VICE-PRÉSIDENT, FINANCES ET ADMINISTRATION
François Thouin

ÉDITORIALISTE
Valère Audy

DIRECTEUR DES VENTES
Guy Choinière

DIRECTEUR DE L'INFORMATION
Réal Marchessault

DIRECTEUR DU TIRAGE
Jean-Nil Laplante



La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679.

Flexi-Métal vendue à l'encan

La banque a refusé la proposition concordataire

Jacqueline de Bruycker

GRANBY

La compagnie Flexi-Métal de Granby s'envolera, aujourd'hui, en mille et un morceaux. A compter de 10h30, tout l'équipement de l'usine sera vendu à l'encan.

«C'est vraiment la toute fin, il n'y a plus aucun espoir de voir l'entreprise repartir en affaires. C'est dommage», constate Roland Choinière, directeur du Centre d'aide aux entreprises, secteur de la Haute-Yamaska. Un des anciens bailleurs de fonds de Flexi-Métal, qui a vu le jour en 1983.

Fermée depuis la mi-octobre, la compagnie granbyenne a essayé par tous les moyens de rester en vie, proposant même un concor-

dat à ses créanciers. Mais si plusieurs étaient prêts à faire leur bout de chemin, la Banque Toronto-Dominion a, quant à elle, rejeté la proposition.

Selon les chiffres avancés par le CEA, Flexi-Métal devait environ un million de dollars à l'institution bancaire, mais elle avait, semble-t-il, en main, rien que pour la saison automnale, un demi-million de dollars de commandes.

Si le ralentissement économique et les taux d'intérêt élevés ont nuï aux chances de survie de la PME, qui a employé jusqu'à une quarantaine de personnes, c'est le mauvais temps qui a précipité sa chute.

Flexi-Métal, qui se spécialise dans la fabrication de machinerie

agricole, avait conçu il y a quelques mois une ramasseuse de balles de foin d'un tout nouveau genre, mais à cause d'une température capricieuse, les commandes ont mis du temps à rentrer, alors que dans la cour de l'usine, les pièces d'équipement se multipliaient, s'entassaient.

La vente, organisée par l'encanteur montréalais Brosseau, se déroulera à l'usine, 800 chemin Bernard. Machinerie servant à la fabrication de métal, équipement de bureau, matériel roulant, tout est à vendre en lots séparés.

Et à l'instar de son entreprise, le président de Flexi-Métal, Jean-Guy Laforce, connaît des difficultés financières. Il a fait, lui aussi, cession de ses biens au début de décembre.



*Les conseils d'un expert
Les conseils d'un ami*

«La douceur, le confort, le plaisir d'une robe de chambre, j'ai eu l'occasion de le faire découvrir à plusieurs maris, pères ou conjoints. Depuis 17 ans, j'offre des conseils éclairés à des clients qui reviennent de saison en saison parce que leurs vêtements de chez Charles Hubert sont ceux qu'ils préfèrent.» *Pierre Massé*

Ouvert
dimanche de
11h00 à 16h00

MÉRITE D'OR
1990

MÉRITE DU
COMMERCE
DE DÉTAIL
1990

Charles Hubert

MERCERIE POUR HOMMES

150 Principale, Granby 372-3221



12519



NOUVEAU

**SPECTACLES
ÉROTIQUES**

Du mardi au samedi
à compter de 17 h

PARTY DE NOËL
20 - 21 - 22 déc.
8 à 10 superbes danseuses
Pour vous mesdames
2 danseurs

L13921

**798 Principale, Granby
au 2e étage**

'Buffet d'antan'

**25
décembre
1990**

Saumon froid
Crevettes de Matane en salade
Mousse de saumon fumé
Huitres fumées
Pâté en croûte
Jambon froid
Terrine maison
Cipâte
Dinde farcie
Tourtière
Rôti de boeuf
Pommes à l'ancienne
Salades assorties
Coeurs de palmiers et artichauts
Assortiment de fromages
Bûche de Noël
Pâtisseries
Mignardises

25\$ par personne
(Taxe et service en sus)

"Une question de goût"
AUBERGE

Bromont

95, rue Montmorency, Bromont, Qc J0E 1L0

♦♦♦♦ (514) 534-2200 ♦♦♦♦

L-13974



Bernard Brodeur

À NE PAS RÉPÉTER

Y a-t-il une raison pourquoi Lucie Plante ne peut conserver sa coiffure plus de trois jours? A \$70 «la shut»...pour une si courte durée, ça coûte cher!

Si vous demandez à Sylvain Bussièrès d'aller vous chercher un arbre de Noël, il aura sans doute besoin «d'un coup de tracteur». Il aurait intérêt à écouter les conseils d'experts...

Denis et Martin Roy ne sont pas seulement des experts en ramonage de cheminées, ils sont aussi passés maître dans l'art de chasser les gros rats. Ils ont été vus dernièrement à St-Thomas d'Aquin en train de courir devant un rat enragé, pris dans un piège mais bien vivant encore!

Eloi Drapeau, du garage du même nom, nous avertit de ne pas demander de renseignements à Willie Beauchamp pour acheter une automobile. A moins que ce soit l'inverse...?

Carmen Gonthier aimerait bien faire un beau voyage en train! Avis aux organisateurs...et pas de restriction de classe!

Grâce à Raymond et Chantal Papineau, Denise et Réjean Papineau seront bientôt grand-papa et grand-maman. Que dire de Jean-Paul et Margot Papineau qui seront, eux, arrières-grands-parents?

Félicitations à Manon et Sylvain Dupré qui sont les heureux parents d'une seconde fille depuis quelques jours. On dit que Julie se porte très bien. On ajoute que Sylvain refuse de lancer la serviette car, il veut «son» gars à tout prix...A surveiller dans un...an!

Pourquoi Réjean Adam porte-t-il une «demi lunette»?

Pascal Mailloux est un président Octogone pas comme les autres. Pour se faire écouter...il tombe en bas de sa chaise. Ça impressionne...

Je remercie du fond du coeur Ghislaine et Jean-Marie Racine, cousine et cousin que j'aime beaucoup, pour leur gentilles paroles à mon égard, à l'occasion de mes 40 ans au journal.

Pauline Poirier, responsable de la vente de beignes au profit des Vics Atomes, désire remer-

cier tous les membres de l'organisation, joueurs, entraîneurs, dirigeants, ainsi que le Palais des sports et tous les sportifs qui ont permis, de quelle que façon que ce soit, la réussite de cette vente qui a rapporté \$5,000 en profit. 4,800 boîtes de beignes ont été vendus et les 200 autres ont été remis à S.O.S. Dépannage.

BONNE FÊTE...

18 DÉCEMBRE:

- Thérèse Brodeur, 58 ans;
- Pascal Adam, 16 ans;
- Michel Berthiaux (le grand-père), 61 ans;
- Nicole Petit;
- Michel Galipeau;
- Daniel «J.P. Belleau» Demers, 35 ans;
- Bianca Cordeau, 3 ans;
- Robert Dupuis, 28 ans;
- Gérard Racine, 83 ans;
- Guillaume Scott, 3 ans;
- Nicolas Giard, 1 an;

- Pierre Duprat, 36 ans;
- Eddy Beauvais, 55 ans;
- Réjean «crème glacée» Boulet, 48 ans;
- Jacqueline Blanchard;
- Rachel Beauchemin, de Roxton Falls;
- Lucie G. Lussier, de Bonsecours;
- Serge «ti-gars» Lussier, de Bonsecours;
- Noëlla Bouchard, de Farnham, 77 ans;
- Guylaine Beaudoin, 18 ans.



Les reconnaissez-vous?

La «grosse Charlotte» et son amant «Ti-pic Hardy» ont impressionné leurs amis lors d'un party un peu spécial. Eh bien oui! Jean Vincent et Carole Larochelle se sont bien amusés. A vous de deviner qui est...qui?

Nous félicitons Françoise Du-mont élue Reine du Mois, des Filles d'Isabelle d'Acton Vale, ainsi que Manon Bourgeois, dé-signée «Catherine» du mois...

Félicitations à Pierre-Jean Douillard, le fils de Cliff qui s'est mérité une médaille d'or et une médaille d'argent au con-cours provincial de karaté qui eut lieu à Hull.

COMMENTAIRES

Drôle d'attitude!

Drôle d'attitude que celle des Expos de Montréal face aux joueurs québécois! Depuis le temps que les amateurs rêvent de voir un p'tit gars de chez nous patrouiller les terrains des li-gues majeures de baseball avec un uniforme des Expos sur le dos, on comprend mal ce qui se passe lorsqu'un Québécois se montre le bout du nez et fait voir quelques talents susceptibles d'intéresser les équipes majeures.

La semaine dernière, deux autres jeunes du Québec ont été embauchés par des équipes majeures, et ce ne fut pas par les Expos. Martin Lavigne a démontré suffisamment de talents pour intéresser les Dodgers de Los Angeles; le lendemain, le voltigeur Dominic Therrien acceptait une offre des Braves d'Atlanta. Ils n'étaient pas les premiers à tenter la grande aventure; on se souvient de Denis Boucher qui connaît beau-coup de succès dans l'organisation des Blue Jays de Toronto, et de Marc Griffin qui évolue dans une filiale des Dodgers de Los Angeles.

Comment expliquer que ces jeunes québécois soient suffi-samment bons pour attirer l'attention des Dodgers et des Bra-ves, mais pas assez pour inciter notre équipe, les Expos de Montréal, à leur donner une chance?

Depuis que Claude Raymond a pris sa retraite, nous n'avons pas été trop gâtés par la présence des nôtres sur le terrain du Stade olympique.

Serait-ce que les dépisteurs des Expos, au Québec, ne soient pas à la hauteur, ou si simplement que Montréal n'est pas intéressé à eux?

Chaque fois qu'un Québécois signe pour une autre équipe du baseball majeur, la raison donnée par les Expos est toujours la même: «Nous n'avons pas les moyens de payer le prix...qu'ils demandent» Quant on voit les millions consentis à des Américains qui viennent tout simplement se moquer de nous, à Montréal, la question d'argent exigé par nos athlètes ne tient plus...

Il y a aussi le côté fierté! Si les Expos ont leur part de blâme dans cette affaire, il faut aussi tenir compte du comportement de nos athlètes et de leurs conseillers lorsque vient le temps de prendre une décision. C'est l'argent qui mène tout au-jourd'hui. On ne peut certes pas blâmer les gars de chez nous d'aller chercher quelques dizaines de milliers de dollars améri-cains ailleurs qu'à Montréal. Alors, la fierté de pouvoir jouer chez nous, pour le club de sa province, de son pays, ne compte plus.

Il ne faut donc pas espérer voir un Québécois dans l'alignement des Expos bientôt...sûrement pas demain! Seul l'avenir nous dira si Montréal a eu raison d'ignorer les Lavigne, Bou-cher, Therrien et Griffin. Le contraire laisserait un goût très amer dans la bouche des partisans.

Souhaitons quand même bonne chance à ces jeunes. Nous devons respecter la décision qu'ils ont prise. Et s'ils percent avec l'équipe qui leur a fait confiance, nous nous en réjouissons et nous serons alors convaincus qu'il y a quelque chose qui ne fonctionne pas dans l'organisation des Expos de Montréal.

Service 24 heures sur 24

Entretien général

- Tapis - Vitres
- Planchers - Mobiliers

Résidentiel et commercial

B. Poirier

ESTIMATION GRATUITE 372-0972

L12970

Le Prohon THERMOPOMPE à haut rendement



Réfrigération
Climatisation

Thermopompe pour piscines

215, rue St-Charles Sud
Granby 378-1500



par Yves Sauvé

Chauffage et climatisation
Votre représentant domiciliaire

rés. 378-0849

L-12790

CHEF MA 1450

demeure toujours

LA

radio de notre région

La TPS, une loi

OTTAWA
Presse Canadienne

Une nouvelle taxe de vente sur les produits et services est devenue loi hier.

Les sénateurs libéraux n'ont pu empêcher le représentant de la Reine, le juge de la Cour suprême John Sopinka, de sanctionner le projet de loi hier après-midi, mais ils se sont permis un baroud d'honneur: ils ont évacué le Sénat pour ne pas assister à la cérémonie.

Le sénateur libéral Jacques Hébert a déclaré que les libéraux voulaient ainsi manifester leur mépris vis-à-vis le projet de loi. Il a ajouté que ce geste n'avait pas été préparé. Le chef de l'Opposition au Sénat Allan MacEachen et son adjoint Royce Frith ont quitté leur siège, et les autres libéraux ont suivi, sentant que c'était une bonne idée, a-t-il expliqué.

«C'était non-violent, une protestation de dernière heure», a-t-il déclaré.

M. MacEachen a affirmé que les libéraux ne pouvaient s'associer à la sanction d'un projet de loi qu'ils considéraient illégitime.

Le sénateur conservateur Roch Bolduc a répliqué que ce geste démontrait que les libéraux refusaient d'accepter les règles du jeu. Il a déploré l'affront que cela représentait pour le représentant de sa Majesté, le juge Sopinka.

Le ministre des Finances Michael Wilson a affirmé que le retrait des sénateurs libéraux était un geste «petit». Pour sa part, le leader du gouvernement au Sénat Lowell Murray l'a qualifié d'«enfantillage».

Les deux se sont cependant montrés très heureux de voir enfin le projet de taxe de vente devenir loi.

Les conservateurs ont toutefois reconnu que les relations au Sénat n'allaient pas s'améliorer du jour au lendemain. Ils ont rappelé que les sénateurs libéraux avaient laissé planer de lourdes menaces au sujet des projets de loi que le Sénat doit encore étudier.

Le sénateur MacEachen a déclaré que les libéraux n'avaient pas encore pris de décision sur quelque projet de loi que ce soit.

«Nous les considérerons un par un, et nous nous opposerons lorsque ce sera justifié», a-t-il déclaré.

Parmi les projets de loi que doivent étudier les sénateurs, l'un prévoit la privatisation de Pétro-Canada, une pièce de législation qui risque de soulever de nombreux débats.

Le sénateur Murray a déclaré que le gouvernement espérait faire adopter deux ou trois projets de loi au Sénat avant l'ajournement de Noël. Il a dit espérer que les esprits se calment au cours de cet ajournement. Il a cependant dit s'attendre à de nouvelles guerres de procédures, qui obligera les sénateurs à siéger nuit et jour.

Le sénateur MacEachen a affirmé que les libéraux ne plieront pas sur une question en particulier, celle de la légitimité du président du Sénat Guy Charbonneau.



CETTE SAISON, SEARS VIENT EN TÊTE DE LISTE!

C'est Noël chez Sears!
Nouvelles heures de magasinage jusqu'au 23 décembre
**TOUS LES SOIRS DU
LUNDI AU VENDREDI JUSQU'À 21H
TOUS LES SAMEDIS ET DIMANCHES
DE 9H À 17H.**
Participez au concours
Gagnez votre achat-dimanche**
*Détails en magasin



RABAIS 150\$

Tout un rabais! Magnétoscope VHS 4 têtes à télécommande 39 boutons pour 28 fonctions; repérage 2 vitesses, affichage à l'écran. No 30130. Sears ord. 549,99\$. Ch.....399,99\$
Ruban VHS Scotch T120. No 35160. Ord. 5,99\$. Ch.....4,49\$



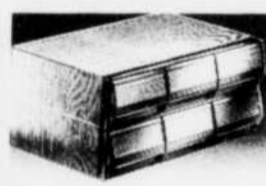
Camescope VHS à zoom 8X. Étui incl. No 30970. Ch.....1149\$



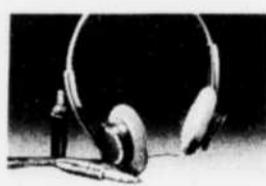
Rabais 50\$. Télécouleur 21" à télécommande 22 boutons. No 14620. Sears ord. 529,99\$. Ch.....479,99\$



Rabais 50\$. Télécouleur 26" à télécommande 21 boutons. No 14100. Sears ord. 699,99\$. Ch.....649,99\$



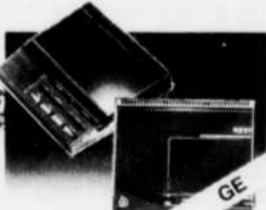
Rabais 25%*. Tous les meubles de rangement pour cassettes audio ou vidéo.



Moitié prix! Casque d'écoute stéréo léger. Pour la maison ou en balade! No 35159. Ord. 24,99\$. Ch...12,49\$



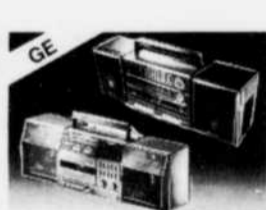
Rabais 20%*. Tous les rubans audio vierges en stock. Faites-en bonne provision et économisez! * Sur articles à prix ord., à l'exception de la marchandise en rechange.



Rabais 5-10\$. Répondeurs compacts à télécommande, compteur d'appels et système auxiliaire en cas de panne. Nos 16105/9. Ord. 79,99\$-129,99\$. Ch.....74,99\$-119,99\$



Rabais 10\$. Téléphones rechargeables sans fil. Nos 16416/8. Ord. 119,99\$-179,99\$. Ch.....109,99\$-169,99\$



Combinés portatifs GE à radio AM/FM, lecteur et magnétocassette, correcteur 5 gammes. Nos 20669/85. Ch.....89,99\$-189,99\$



Rabais 15\$. Combiné portatif à lecteur de DC, lecteur et magnétocassette, retour automatique et plus. No 20910. Sears ord. 399,99\$. Ch.....384,99\$
Les prix ord. mentionnés sont des prix Sears

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU DIMANCHE 23 DÉCEMBRE 1990, SAUF AVIS CONTRAIRE, DANS LA LIMITE DES STOCKS DISPONIBLES

SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus

SATISFACTION OU REMBOURSEMENT

SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ DANS TOUT LE CANADA

LA CARTE DE CRÉDIT NO 1 DES MAGASINS À RAYONS AU CANADA

LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE DIEHARD, CRAFTSMAN

Les mentions 'Ord.' ou 'Était' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Granby, Galeries de Granby, 375-5770.

Copyright Canada, 1990, Sears Canada Inc.

L-13065

Pour Noël
**SUIVEZ
L'ÉTOILE...**

*Vous trouverez
chez nous
l'ambiance magique
du temps des fêtes.*

*Vous trouverez surtout
tout ce que vous
cherchez à offrir en
cadeau ou pour vos
réceptions des fêtes.*

Stationnement gratuit du 10 au 31 décembre

**LES HEURES D'OUVERTURE
du 3 au 24 décembre 1990**

<i>Lundi au vendredi</i>	<i>9h00 à 21h00</i>
<i>Samedi</i>	<i>9h00 à 17h00</i>
<i>Dimanche</i>	<i>11h00 à 16h00</i>

**...elle vous mènera au
CENTRE-VILLE
de GRANBY**

LE GRAND
Centre-Ville
GRANBY

GRANDS TITRES



Le peuple a dansé et marché dans les rues de Port-au-Prince dimanche et hier pour célébrer la victoire du père Jean-Bertrand Aristide aux élections présidentielles. Les premiers résultats de ce scrutin tenu dimanche sont pourtant contestés par certains des adversaires du père Aristide, favori des plus démunis.

Présidentielles à Haïti: les premiers résultats donnent Aristide grand gagnant

PORT-AU-PRINCE
(Reuter-AFP)

Les partisans du père Jean-Bertrand Aristide sont descendus lundi dans les rues de Port-au-Prince pour bruyamment célébrer sa victoire à l'élection présidentielle de dimanche en Haïti. Mais la formation conduite par son principal adversaire, Marc Bazin, a réclamé un nouveau décompte.

Les premiers résultats partiels de l'élection présidentielle dévoilés lundi soir par le Conseil électoral provisoire donnent une écrasante majorité au père Jean-Bertrand Aristide qui obtient plus de 70 pour cent des suffrages exprimés.

Sur 27 227 votants dans quatre départements, Jean-Bertrand Aristide obtient 70,6 pour cent des voix, Marc Bazin (centriste) 12,6 pour cent et Louis Dejoie (centriste populiste) 6,9 pour cent. Les huit autres candidats obtiennent moins de 500 voix chacun.

Les manifestations de joie dans les rues de la capitale ont cependant été assombries lorsque la

police haïtienne a ouvert le feu sur des manifestants. Selon des témoins, une femme a été tuée. Son corps gisait sur le parvis de l'église Saint Jean Bosco, paroisse du père Aristide, où venait d'intervenir une escouade de la police nationale.

Toujours selon les témoins, les policiers ont tiré deux balles à bout portant sur la victime qui avait chuté puis ont écrasé son cadavre sous les roues de leur camion.

Annulation du scrutin

Un porte-parole de Marc Bazin, Claude Roumain, a déclaré que l'Alliance nationale pour la démocratie et le progrès (ANDP) demanderait lundi à la commission électorale l'annulation du scrutin dans la circonscription occidentale, qui regroupe le tiers environ de l'électorat du pays.

La circonscription occidentale comprend la capitale, Port-au-Prince, où le père Aristide jouit d'un solide appui parmi la nombreuse population des bidonvilles.

Des représentants des Nations

unies et de l'Organisation des Etats américains (OEA) ont décerné un satisfecit au processus électoral tout en faisant état, lors d'une conférence de presse commune, d'irrégularités, de retards et de confusion.

«Il s'est agi d'une élection très démocratique, très ouverte. A notre avis, il n'y a pas eu de fraude», a déclaré Joao de Medicis, représentant personnel du secrétaire général de l'ONU, Javier Perez de Cuellar.

L'ex-président américain Jimmy Carter, qui faisait partie d'une délégation d'observateurs internationaux, est également de cet avis. Selon lui, le scrutin a été «à la fois libre et crédible». «Avec la voie de la démocratie, le peuple haïtien, comme celui de Managua, de Berlin, de Varsovie et d'ailleurs a parlé», a déclaré M. Carter, qui devait regagner les Etats-Unis lundi soir avec son épouse Rosalynn et un groupe d'observateurs internationaux de 12 pays.

Les autochtones veulent qu'on les entende

QUEBEC
Presse Canadienne

Quelle que soit l'orientation constitutionnelle que prendra le Québec, la question autochtone demeure incontournable et il faudra qu'un jour le gouvernement québécois négocie d'égal à égal avec les Premières nations et reconnaisse ses droits.

Les Autochtones possèdent des droits équivalents à ceux des Québécois dans la fédération canadienne, en particulier le droit à l'autodétermination. En cas de conflits, un organisme «supra-national» serait chargé de les régler.

C'est ce que le comité d'appui des Premières nations aurait voulu dire et expliquer aux membres de la commission Bélanger-Campeau mais leur demande a été rejetée.

Le porte-parole du comité, M. Raymond Laliberté, a dit hier en conférence de presse que la commission n'a donné aucune raison de ne pas entendre le comité d'appui. Ce dernier s'est donc contenté de produire un mémoire que M. Laliberté et des collègues ont rendu public hier.

«En tant que seul groupe non-autochtone qui traite de cette façon des questions autochtones, nous estimons qu'il serait important de nous permettre d'expliquer devant le public, à la commission Bélanger-Campeau, l'avenir du Québec relié à celui des Autochtones, a poursuivi M. Laliberté.

«En agissant de la sorte, la commission s'est placée dans une position où elle ne veut pas prendre en considération nos relations avec les Autochtones».

Avis de correction

Veuillez noter qu'une erreur s'est glissée à la page 15 de La Voix de l'Est du lundi 17 décembre 1990 ainsi qu'à la page 29 du Plus Dimanche du 16 décembre dans l'annonce de Hyundai Granby. Ainsi, on aurait dû lire "Garantie de Hyundai 6 ans/kilométrage illimité disponible sur tous nos modèles" et non "Garantie de Hyundai 6 ans/kilométrage illimité".

Nous prions notre clientèle de nous excuser de ce contretemps.

HYUNDAI GRANBY

1196 Principale, Granby
378-4666

L13800



SOLDE DE FIN D'ANNÉE MAYTAG



MAYTAG

La marque préférée #1 au CANADA

LAVEUSES SÈCHEUSES LAVE-VAISSELLE LIQUIDA

MAYTAG

ÉPARGNEZ

LAVEUSES DURABLES

No. 1 pour : leur longue durée, le peu de réparations qu'elles requièrent, leur coût d'entretien le plus bas.

La marque préférée à travers le pays.

- Cuve Familiale.

* (D'après un sondage sur la marque préférée des Canadiens)

RABAIS DU FABRICANT

à **30\$**
80\$

sur laveuses, sècheuses, lave-vaisselle ou laveuses/sècheuses superposées jusqu'au 29 décembre 1990

OUVERT le dimanche 23 décembre

L13085

MAYTAG ÉCONOMISEZ

SÈCHEUSES FIABLES À GRAND TAMBOUR

- La sècheuse préférée No. 1.*
- Ont fait leur preuve dans les lavoirs libre-service.
- Cycles pour tous les tissus.

* (D'après un sondage sur la marque préférée des Canadiens)

SOLDE

MAYTAG ÉCONOMISEZ

LAVEUSES/SÈCHEUSES SUPERPOSÉES

- Laveuse de pleine capacité à chargement par le dessus avec sècheuse superposée. Seulement 27 1/2 po. de large. Choix de cycles variés pour tous les tissus d'aujourd'hui.

SOLDE

MAYTAG ÉCONOMISEZ

LAVE-VAISSELLE FIABLES GIGLC-NEY™

- Capacité inégalée.
- Système de contrôle du son permettant une opération silencieuse.
- Personne ne lave votre vaisselle plus propre.

SOLDE

SETLAKWE

1204 Principale, Granby (chemin St-Paul)

sears

LA MODE CHIC ET BIEN PLUS



"Confortables activètements aux tons vifs, sûrs de plaire en toute saison".

Rick Stefyszyn

Rick Stefyszyn — Directeur de mode, vêtements pour hommes

RABAIS 30%

Jusqu'au 24 décembre 1990

BLACK SAND

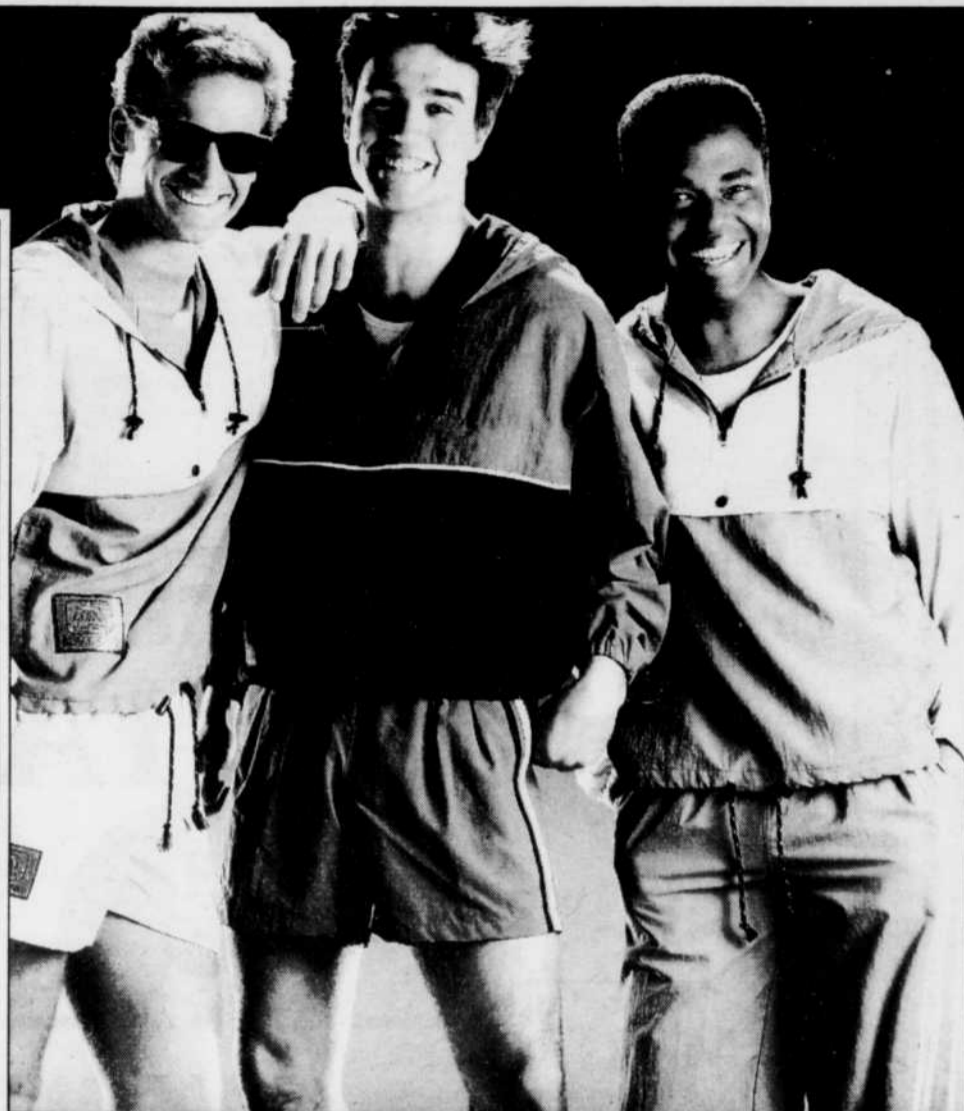
Offre de lancement!
Parfaits pour la plage! Coordonnés éclatants en nylon. Veste, shorts ou pantalons. P-TG. Après le 24 décembre 1990, 26\$-40\$.

Jusqu'au 24 décembre 1990.
Ch..... 17,99\$-27,99\$

ISLAND PALM

Offre de lancement!
Veste, pantalons, shorts de volley et débardeur en doux tons pastel. P-TG. Après le 24 décembre 1990, 15\$-57\$. Jusqu'au 24 décembre 1990.

Ch..... 9,99\$-39,99\$



C'est Noël chez Sears!
Nouvelles heures de magasinage jusqu'au 23 décembre.
TOUS LES SOIRS DU LUNDI AU VENDREDI JUSQU'À 21H
TOUS LES SAMEDIS ET DIMANCHES DE 9H À 17H.
Participez au concours "Gagnez votre achat-dimanche"
*Détails en magasin

ACHAT SUR PLACE DANS LA LIMITE DES STOCKS DISPONIBLES

SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus

SATISFACTION OU REMBOURSEMENT • SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ DANS TOUT LE CANADA • LA CARTE DE CRÉDIT N° 1 DES MAGASINS À RAYONS AU CANADA • LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE, DIEHARD, CRAFTSMAN

Les mentions 'Ord.' ou 'Était' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Granby, Galeries de Granby, 375-5770.

Copyright Canada, 1990, Sears Canada Inc.

Un ministère de la Fonction publique?

Norman Delisle

QUEBEC
Presse Canadienne

Une commission parlementaire chargée de réviser la loi de la fonction publique recommande de nommer un ministre responsable du dossier.

Dans un rapport unanime, ce qui constitue une denrée rare à l'Assemblée nationale, la commission du Budget et de l'Administration, recommande que ce nouveau ministre gère les ressources humaines de la fonction publique et mette l'accent sur une meilleure qualité des services offerts au citoyens.

La commission, présidée par les députés Jean-Guy Lemieux, libéral de Vanier, et Denis Lazure, péquiste de Laprairie, comprenait cinq autres députés libéraux et quatre autres péquistes qui ont tous appuyé le rapport.

C'est actuellement le ministre président du Conseil du trésor, Daniel Johnson, qui gère la fonction publique. Sa tâche première est "d'ordre financier et comptable, soit réduire le plus possible les dépenses gouvernementales, pas de planifier les besoins de l'Etat en ressources humaines".

Dans son rapport, qui a été déposé hier à l'Assemblée nationale, la Commission Lemieux-Lazure signale que la Loi de la fonction publique, adoptée en 1983, mérite d'être maintenue mais doit être mieux appliquée.

On signale que la qualité des services offerts au public gagnerait à être améliorée.

Par exemple, il est souvent difficile d'obtenir la ligne téléphonique pour parler au fonctionnaire responsable de son dossier, même si 90 pour cent des gens se disent satisfaits des services de la fonction publique.

La commission a également repris à son compte plusieurs des recommandations formulées dans le dernier rapport du Vérificateur général du Québec. D'ailleurs, le Vérificateur lui-même, Rhéal Châtelain, était présent hier lors de l'adoption du rapport par la commission, tout comme d'ailleurs le Protecteur du citoyen Daniel Jacoby.

Johnson pas d'accord

Le président du Conseil du trésor Daniel Johnson rejette l'idée de la création d'un ministère de la Fonction publique.

"On peut concilier les objectifs à l'intérieur du Conseil du trésor. Il ne faut pas négliger le fait que la gestion des ressources humaines s'inscrit à l'intérieur de contraintes budgétaires", a-il déclaré hier.

Pour M. Johnson, il ne faut pas dissocier les deux aspects que sont la gestion des ressources humaines et celle des ressources financières, deux aspects qu'il faut concilier.

Le ministre Johnson a précisé qu'il ne s'agissait que d'une réaction préliminaire car il n'avait pas eu le temps de prendre connaissance à fond du rapport de la commission Lemieux-Lazure.

Rollande Parent

LONGUEUIL
Presse Canadienne

Le ministre de la Sécurité publique, Claude Ryan, a finalement pu discuter, hier, directement avec les membres du Conseil de bande de Kahnawake des modalités de la surveillance policière sur la réserve et dans le village, comme il le réclamait depuis quelques semaines.

Le ministre s'est entretenu pendant deux bonnes heures dans un hôtel de Longueuil avec 11 des 12 membres du Conseil de bande de Kahnawake alors que les trois discussions précédentes s'étaient tenues en présence du chef du Conseil de bande, Joe Norton, accompagné d'un ou de deux membres.

«C'est toujours mieux quand on rencontre l'organisme au complet parce qu'ils (les membres) peuvent entendre directement ce que le gouvernement a à dire. Ça ne passe pas par un interprète.

Ryan rencontre les leaders de Kahnawake

Le sujet chaud: la surveillance policière sur la réserve

«Du côté du gouvernement, ça permet de voir, si une position très dure est tenue, si tout le monde la partage ostensiblement. C'est un signal», a soutenu M. Ryan.

Il y a une dizaine de jours, le chef Joe Norton soutenait dans un communiqué que les agents de la Sûreté du Québec (SQ) et de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) qui patrouillent les routes 132, 138 et 207 traversant la réserve de Kahnawake étaient réticents à faire ce travail et multipliaient les gestes d'hostilité à l'égard des Mohawks.

Dans sa réplique, le ministre Ryan faisait valoir que si M. Norton était intéressé à ce que la situa-

tion qu'il qualifiait de dramatique puisse trouver une issue favorable, il faudrait qu'il accepte que l'ensemble de son Conseil de bande rencontre M. Ryan.

A l'issue de la rencontre d'hier, le ministre Ryan a noté «une plus grande disposition que je n'avais constatée jusqu'à maintenant, du côté des porte-parole de la communauté mohawk de Kahnawake, à reconnaître les principes de base qui doivent présider au bon fonctionnement d'une société démocratique.»

M. Ryan a dit chercher à établir, de concert avec les Mohawks, les modalités d'une surveillance policière assurée au plan local par des éléments qui émanent le plus possi-

ble de la communauté locale, comme c'est le cas dans 150 autres municipalités du Québec.

«Mais il y a également un travail qui incombe en propre à la SQ et à la GRC», a-t-il ajouté.

Après la discussion, le chef Norton a indiqué qu'une autre rencontre était prévue en janvier et que dans l'intervalle les agents de la SQ et de la GRC continueraient de patrouiller dans la réserve «avec la plus grande discrétion possible».

Quant aux Peacekeepers, la force policière autochtone, M. Norton considérait que la majorité d'entre eux sont compétents alors que le ministre Ryan estime qu'ils n'ont

pas la formation requise.

«En ce qui nous regarde, les Peacekeepers sont qualifiés, ils font leur travail depuis 11 ans et il n'y a aucune raison qu'il en soit autrement», a déclaré M. Norton sur un ton plus conciliant qu'à l'accoutumée.

Une fois réglée la question de la sécurité publique, le ministre responsable des Affaires autochtones, Christos Sirros, étudiera avec les Mohawks de Kahnawake la possibilité de mettre en place des mesures de développement économique pour compenser les pertes encourues par la cessation de la vente de cigarettes et la tenue de bingos, a-t-il été convenu hier.



Ce que les Ducharme attendent de Grande-Baleine

Des retombées économiques. Depuis toujours, l'industrie de la construction est un secteur important de l'activité économique. L'aménagement du complexe Grande-Baleine fournira aux frères Ducharme, comme à de nombreux autres travailleurs et travailleuses de cette industrie, l'occasion de façonner à nouveau l'avenir du Québec. Les quelque 47000 emplois soutenus par le projet Grande-Baleine débordent largement du secteur de la construction. Ils touchent des milliers de personnes de tous les métiers et professions, que ce soit dans le domaine du transport, des biens manufacturés ou des services techniques et administratifs. Chaque dollar payé par un client d'Hydro-Québec génère au moins 76 cents de retombées au Québec. Déjà, depuis plus de 15 ans, des centaines d'ingénieurs et de spécialistes ont étudié le projet Grande-Baleine afin d'évaluer sa faisabilité technique, d'en mesurer l'impact sur le milieu et de proposer des mesures pour protéger l'environnement. Pour obtenir de plus amples renseignements, composez le 1 800 ÉNERGIE, quel que soit votre indicatif régional.

NOTRE PROPRE ÉNERGIE



Hydro-Québec

Prix d'excellence

GRANBY — Dans le cadre de la remise des prix 1990 de l'Association des ingénieurs-conseils du Canada, le Groupe Teknika, qui possède un pied-à-terre à Granby, s'est vu décerner le prix d'excellence en génie de procédés, pour un filtre biologique implanté dans la municipalité du Canton d'Orford. L'application de ce procédé représente une première canadienne. L'équipe chargée du projet était dirigée par Alexandra Kantardjieff, à l'emploi du groupe depuis 18 ans et actionnaire. Depuis l'instauration de ces prix annuels, c'est la première fois qu'un projet réalisé par une femme reçoit une distinction.

Nouveau vice-président

GRANBY — Circo Craft, le plus important manufacturier canadien indépendant de circuits imprimés de haute technologie, a un nouveau vice-président exécutif en la personne de Bruce Sorensen. Ce spécialiste de l'industrie nord-américaine des circuits imprimés a été récemment à la tête d'un groupe californien de haute technologie engagé dans des projets de recherche de pointe en chimie. Son expertise constitue un atout de premier ordre pour Circo Craft, qui vise à devenir un chef de file de l'industrie mondiale en se spécialisant dans la fabrication

de plaquettes d'interconnexion de haute complexité.

Tourisme Estrie

SHERBROOKE — Tourisme Estrie a reçu 50 inscriptions pour le 6e mérite Les Grands Prix du Tourisme 1991. Un record de participation, balayant de 32 pour cent les mises en candidature de l'édition précédente et constituant la meilleure participation parmi les 18 régions touristiques du Québec après Montréal. Outre les six prix remis dans les catégories de l'accueil, du développement, de la promotion, de l'innovation, de l'événement et de la petite entreprise touristique Brador, un 7e mérite se greffe à cette édition, celui de la gastronomie institué afin de souligner la contribution d'un candidat au maintien et à l'amélioration de la qualité de la fine cuisine. Lors de la 5e édition, le Vignoble de l'Orpailleur de Dunham figurait parmi les récipiendaires de prix.

Bon trimestre

VALCOURT — Les ventes de Bombardier Inc. pour le trimestre se terminant le 31 octobre 1990 s'élèvent à 776,4 millions par rapport à 481,4 millions \$ pour le trimestre se terminant le 31 octobre 1989. Le bénéfice net se situe à 0,29 \$ par action comparativement à 0,27 \$ l'an dernier. Au to-

tal pour les neuf mois se terminant le 31 octobre 1990, les ventes nettes consolidées ont atteint 2 milliards \$ par rapport à 1,3 milliard \$ au 31 octobre 1989. Le bénéfice net est de 0,95 \$ par action contre 0,91 \$ pour la même période en 1989.

Nouveaux jus

ROUGEMONT — La compagnie A. Lassonde & fils, leader dans la fabrication des jus de fruits prêts à boire au Québec, présente une nouvelle gamme de jus de fruits réfrigérés sous la marque Del Sol Oasis et disponibles en format de deux litres dans la majorité des marchés d'alimentation du Québec. Cette gamme se compose de quatre saveurs: pomme, orange, orangerine et pomme-raisin, ils sont destinés aux consommateurs qui préfèrent les jus frais, ne contenant aucun agent de conservation. Fabriqués à partir d'un procédé de conditionnement aseptique, ils transmettent le goût de jus de fruits pur à 100 pour cent non sucré.

Papier recyclé

SAINT-DAMASE — Supervision, le fabricant de fenêtres et portes, utilise de plus en plus de papier recyclé pour son matériel imprimé. A titre d'exemple, les listes de prix 1991, adressées à la

clientèle, sont imprimées sur du papier recyclé, la quantité de feuilles utilisées pour ces documents est de l'ordre de 200 000.

Depuis le début de 1990, Supervision utilise du papier partiellement recyclé pour ses imprimantes, une consommation annuelle excédant 1 million de feuilles. D'ici la fin de l'an prochain, toutes les enveloppes seront faites de papier recyclé, environ 100 000 de ces enveloppes circuleront à travers le Canada et les États-Unis.

Guide financier

GRANBY — René Bouchard, directeur de l'usine granbyenne de Crouse-Hinds, a publié tout récemment un guide financier pour tous, de l'adolescent au mordu de la bourse. Comptant quelques 170 pages, «Mon portefeuille complet», permet d'évaluer de façon périodique l'ensemble des avoirs de chacun, en colligeant des tas de données: des actions transigées aux certificats de dépôts, des performances du portefeuille aux propriétés à revenus. Cet ouvrage, auquel René Bouchard a pensé pendant de longs mois avant de prendre la plume, est disponible dans la plupart des papeteries de la région. Il a été imprimé à 1000 copies à Sherbrooke.

Jacqueline de Bruycker

Les banques américaines «dans le trouble»

WASHINGTON
Agence France Presse

La plupart des grandes banques américaines sont actuellement à la limite de l'insolvabilité et leur situation précaire devrait encore s'aggraver avec la récession, affirme un rapport du Congrès.

Les États-Unis «font face à une situation presque sans précédent en ayant la plupart de leurs grandes banques fonctionnant à la limite — ou au delà — de l'insolvabilité», souligne ce rapport préparé par trois économistes pour une commission de la Chambre des représentants.

Avec la récession, le nombre des faillites bancaires devrait augmenter et l'Agence fédérale de garantie des dépôts bancaires (Federal Deposit Insurance Corp.-FDIC) devrait manquer de fonds pour faire face à ces faillites, estime le rapport.

Les faillites pourraient coûter à la FDIC entre 31 et 43 milliards \$ sur trois ans en cas de récession «légère» et 63 milliards si la récession est «sévère», ajoute l'étude.

Pour remédier à cette situation, les auteurs du rapport proposent de renflouer la FDIC de 50 milliards \$.

CHEF Radio présente

LE FESTIVAL DE L'HUMOUR



Le réseau de l'humour
Tous les samedis
à 10 h
à CHEF 1450

CHEF
MA 1450

Aussi : Écoutez tous les jours :
Les insolences de Tex à 7 h 10 et 16 h 45
L'autre page de l'humour à 5 h 45, 6 h 45 et 15 h 45

La TPS a dorénavant force de loi.

Inscrivez-vous dès maintenant. Nous vous y aiderons.

La TPS a maintenant force de loi. Vous devez vous inscrire si les revenus annuels que tire votre entreprise des produits et services touchés par la TPS dépassent 30 000 \$. Ceci s'applique à toute personne offrant des services professionnels ou dirigeant un organisme à but non lucratif ou

une entreprise commerciale, dont la pêche, l'agriculture et l'élevage.

Revenu Canada peut vous aider en vous fournissant les renseignements suivants sur la TPS :

- L'inscription
- Choix de méthodes comptables simplifiées et procédures administratives
- Remboursement de la taxe de vente fédérale
- Recouvrement de la TPS sur les achats commerciaux
- Choix quant à la production de déclarations de TPS

Communiquez avec nous dès aujourd'hui.

Téléphonez au

1 800 361-8339

Dispositif de
télécommunications pour
malentendants:

1 800 465-5770

Ou encore, rendez-vous à un bureau de l'Accise de Revenu Canada, du lundi au vendredi, de 8 heures à 17 heures.

Vous pouvez également vous procurer un formulaire d'inscription à tout bureau de poste.

Michel Van de Walle

MONTREAL
Presse Canadienne

Le Conseil du patronat du Québec a revu ses prévisions économiques à la baisse pour 1991, en raison de la détérioration de la situation qui est apparue ces derniers mois.

Alors qu'en octobre le CPQ prévoyait que l'inflation serait de 5 pour cent et le taux de chômage au Québec de 10,2 pour cent, l'organisme patronal estime maintenant que l'inflation sera plutôt de 6 pour cent tandis que le niveau du chômage atteindrait 11,5 pour cent.

«On souhaiterait bien être très optimistes mais ce serait mentir au monde», disait hier le président du CPQ, Ghislain Dufour, lors d'une rencontre de presse. Il estime que la récession en cours depuis six mois au Québec se pro-

Pour 1991, le CPQ prévoit un taux d'inflation à 6% et de chômage à 11,5%

longera vraisemblablement pendant plus de la moitié de 1991, sinon toute l'année. Une nuance: la récession sera moins dure qu'en 1981-82», précise M. Dufour.

Si le CPQ évalue l'avenir de manière plus sombre maintenant qu'il y a deux mois, c'est que les indicateurs négatifs se sont multipliés. La flambée du prix du pétrole à cause de la crise du golfe Persique a des effets inflationnistes, les faillites se sont multipliées nà un rythme effarant», la croissance aux Etats-Unis a ralenti tandis que le pessimisme ici se propage.

Le CPQ prévoit donc une croissance minimale du produit intérieur brut, de 0,5 pour cent en 1991 - alors que la prévision d'octobre était plutôt de 0,8 pour cent. Les investissements des entreprises sont aussi revus à la baisse, de même que les mises en chantier, qui ne seraient plus l'an prochain que de 36 000 unités (contre 40 000 initialement prévues).

Relations de travail

Par ailleurs, le bilan des relations de travail dressé par M. Dufour pour l'année qui vient de

s'écouler est plutôt mitigé. Il note quelques aspects positifs: 1990 aura été l'année où le nombre de grèves et de lock-outs aura été le plus faible de la décennie qui s'achève. Le CPQ avait en effet répertorié 180 conflits au 30 novembre dernier, alors qu'au cours des années précédentes, leur nombre avait été de 230 et plus.

Le nombre de jours-personnes perdus est également assez faible, soit 907 000 alors qu'il avait toujours largement dépassé un million aux cours des dix dernières années.

Par contre, le nombre de tra-

vailleurs impliqués dans des conflits de travail aura été relativement élevé, soit 125 000.

Mais ce qui marque davantage 1990, ce sont les nombreuses mises à pied et faillites. En dix mois, 3777 faillites ont été enregistrées au Québec, note M. Dufour. Les mises à pied se sont multipliées: Via Rail, Air Canada, Magasins M, Domtex, Marconi, General Motors, etc.

Le CPQ croit que 1991 sera encore plus dure pour l'emploi, alors que les mises à pied devraient se poursuivre en raison de la persistance de la récession.

BOURSE DE MONTREAL

A à B				C				D à G				H à L				M à O				P à S				T à Z																												
Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Ch	Net		Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Ch	Net		Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Ch	Net		Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Ch	Net		Valeurs	ventes	Haut	Bas	Ferm	Ch	Net														
ACSI-Bio	2000	3	3	3				IC Utilit.A	3600	620%	20%	20%	20%	+		Riorbrd G	25	205	205	205					JKnowlwe	5400	30	30	30			Rio Algom	14000	117%	17	17			B Corp.A	300	62%	29%	29%			Duvern	4000	50	50	50		

Dubuc & Jodoin

ADMINISTRATEURS AGREES

Fiscalité, comptabilité et gestion d'entreprise

Réal Dubuc, Adm. A.
Robert Jodoin C.A., Adm. A. Conseil

356 Principale, Bureau 7
Granby
375-9100

L12262

INDICES

NEW YORK

Dow Jones..... 2593.32 Chang.net: - 0.49

MONTREAL

Composé..... 17239.78 Chang.net: - 5.88

TORONTO

TSE 300..... 3232.97 Chang.net: - 11.25

Valeurs les plus actives

Banque Nationale..... à 7.88 Chang.net: - 0.13
Banque Tor. Dom..... à 16.88 Chang.Stable
Trilon A..... à 12.00 Chang.net: - 0.25
Banque Royale CDA..... à 23.88 Chang.net: + 0.13
Alcan Aluminium..... à 22.50 Chang.net: - 0.25

Or

En hausse..... 377.50\$ US

Argent

En baisse..... 3.98\$ US

Dollar canadien

En hausse..... .8634\$ US

PETITES ANNONCES

Dès 8 h,
jusqu'à 17 h 30,*
composez
375-8888
* avant 16 h.
pour publication
le lendemain

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 214
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 273
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 308
ÉDUCATION	321 à 323
SERVICES	341 à 347
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

375-8888

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

A ST-ALPHONSE: Maison à vendre, const. neuve, avec garage. PRIX INTÉRESSANT. Inf. 375-4298 ou 375-4022

DEVENEZ PROPRIÉTAIRE D'UN DUPLEX au centre-ville de Granby, et il ne vous en coûtera que 80\$/mois pour habiter le 4^e du bas. 445-3535 ou 375-6491

NOUVEAU: Splendide cottage, ULTRA MODERNE, décor de choix. 3 c.c., s. bains exceptionnelle. VERRIÈRE: 2 foyers, garage. Une visite s'impose. Idéal pour cadre.

FRANCINE LÉGARÉ: 378-8461
Trust Général, ctr

202 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

6 LOGIS NEUFS, PRES PARC INDUSTRIEL Aussi 3 LOGIS, situé près des Galeries. A vendre ou échanger. 378-6340, 378-4890



2 LOGIS ET BUANDERIE, centre-ville, échange contre petit bungalow possible.

GUY-PAUL GUERTIN 378-8461
TONY VAN DOORN 378-0469
Trust Général, ctr.

202-C1658

208 TERRAINS À VENDRE

TERRAIN DANS UN BEAU SITE boisé en érables, rue Roland, à 5 minutes de Granby. 379-5507

241 APPARTEMENTS À LOUER

AA - 1 MOIS GRATUIT

- 3^e, meublé, eau chaude fournie, 285\$/mois, au 217, rue Groulx, Granby. Concierge, 372-4883 ou 375-9858

APP. 2^e, 1er étage, meublé, chauffé, éclairé, situé près du Cégep. Libre imméd. 270\$/mois. Inf. 263-6261 ou 263-7462

APP. 3^e très grand, meublé, eau chaude, porte-patio, balcon, libre immédiatement, situé au 303 St-Charles Sud, 350\$ Inf. 378-4486, 378-4640

APP. 3^e, ménage fait à neuf, entrée privée, stationnement. Situé 2^e étage, au 191 Cowie. S'ad. 26 Laval, Granby.

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

GRANBY, DUPLEX 18, rue St-Antoine nord.

Local commercial, logement libre à l'acheteur.
Évaluation scientifique 1988 : 89,000\$
Prix demandé : ?

Solde de prix de vente en 2^e rang, montant 31,000\$ financé à 8 % pour 3 ans.

Aucun comptant requis. Crédibilité client acheteur.

Réal Couture

Bur.: 372-2030 Rés.: 375-4133

Imm. IMPÉRIAL, courtier. 201-C1301




36 millions de vente

et plus de 700 clients satisfaits en 5 ans

Que voulez-vous de plus pour vendre votre propriété?

Trust Général ctr. 378-8461

241 APPARTEMENTS À LOUER

APP. 3^e ET 4^e

meublés ou non, très propres, porte-patio, tranquilles, prise stationnement. 378-1328

A VOIR: GRAND 3^e, meublé ou semi-meublé, entièrement restauré, armoires mélamine, peinture et tapis neufs, balcon, porte-patio, balayeuse centrale, rue Évangéline, à côté des Galeries, 370\$ et 350\$ par mois, taxe incluse. S'adresser à 99 Bourassa. 372-3590

CENTRE-VILLE libres immédiatement, 1^e meublé et câble, 240\$; 2^e meublé, chauffé et câble, 275\$; 4^e meublé, 380\$. Inf: 378-4121

GRAND 4^e, chauffé, éclairé, libre immédiatement. Au 638 Place de Touraine. 372-7240 ou 375-7821.

ST-CÉSaire: 3^e MEUBLÉ

très propre, porte patio, salle lavage, tranquille. Inf. 378-1328

1^e, meublé, chauffé, éclairé, très propre, au 311 Principale, 210\$/mois, service de laveuse-sécheuse. 378-7422

1-1^e-2^e-3^e-4^e meublés ou non centre-ville Inf. 378-6966

1 MOIS GRATUIT, 2^e-3^e-4^e frais peints, libres, différents secteurs Inf. 378-1486

2^e à louer, meublé, chauffé, éclairé. Service de laveuse et sècheuse, ménage fait à neuf, grand stationnement, endroit tranquille. 378-6621, après 6 h: 375-7587.

3^e, 94 St-Urbain, meublé, chauffé, éclairé, aussi 2^e, 31 Centre, libres imm. 375-1726

À BROMONT libre, grand 2^e, meublé, chauffé et éclairé, stat. et entrée privée, situé à 2 pas du Restaurant Champlain. Inf. 534-3262 Jean ou Yvette

243 MAISON À LOUER

DEMI S-SOL, rue Bourgeois, 295\$/mois, eau chaude fournie, ménage fait à neuf. Inf. 372-4543

SEMI-DÉTACHÉ, 5^e pces, foyer, terrain paysager, situé rue Conrad, 595\$/mois, ménage et armoires de cuisine faits à neuf. Inf. 372-4543

201 PROPRIÉTÉS À VENDRE

244 LOGEMENTS À LOUER

BROMONT - 4^e avec FOYER

- Grand, neuf et luxueux, type condo
 - Très éclairé (baie vitrée, grande porte-patio, vue sur la montagne, près parc).
 - Insonorisation supérieure (planchers béton, tapis luxueux) double sécurité
 - Grand salon 12x20, avec foyer, 2 c.c.
 - Grand balcon privé en béton, 6x12
 - Secteur tranquille, près golf et ski
 - Cuisine: armoires chêne/mélamine, plancher en céramique.
 - Grand espace de rangement 5x10 avec entrée laveuse-sécheuse.
 - Stationnement asphalté réservé avec prise contrôlée de l'intérieur, déneigement
 - Stores verticaux partout
 - Meublé ou non, à partir 485\$/mois 5 Bonaventure. 534-1784
- ★1 MOIS GRATUIT POSSIBLE★
VISITE: tous les jours.

GRANBY au 166 Bourgeois, 3^e et 4^e à louer, prix spécial, occupation immédiate. Inf. 378-1456 ou 1-689-4254

GRAND 4^e, LUXUEUX, et bien éclairé, avec tous les services, immeuble récent, libre imm. 375-3149

LIBRES IMMÉD.

5^e BAS DUPLEX, près des Galeries 4^e, location et sous-location. Près des Galeries. Inf. 378-4347

LOGEMENT 5^e, bien situé, près des services, peinture refaite, prêt à habiter, 370\$/mois. Inf: Luc ou Yvan, 777-6990 et laissez message.

LOGIS 3^e-4^e-5^e, rue Wolfe, Bromont. 372-3660 ou 534-2177

LOGIS TRÈS LUXUEUX, grands 4^e, situés au 40 Leroux. Inf. 777-1205 concierge app. 101, ou 375-4733

1-A GRANDS 3^e-4^e MODERNES poêle, et réfrigérateur, près d'arène, libres imm. Au 265 Simonds Sud. 372-2474

★ 3^e-4^e NEUFS ★

LIBRES DÉC. JANV. FÉV. Armoires mélamine blanche, comptoir lunch, tapis gris-perle, près centre d'achats. 265 SIMONDS S. app. 101 - 372-2474

3^e MEUBLÉ; 4^e, semi-meublé ou non meublé, frais peints. Rues Fournier et Simonds. Sept. Oct. Inf. 205 SIMONDS, app. 105, 372-0283, 375-4397

4^e, repeint à neuf, près des Galeries, au 616 Cabana, face école St-Luc. Libre imméd. Inf. 372-7935 ou 378-0319

4^e A SOUS-LOUER, 53 FOURNIER 2 demi-mois gratuits. Libre imméd. Inf. 372-0283

3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2

Rue Pinard, Demers et Lavolière

Logements modernes, bal. centrale, syst. d'intercom, places de stat. avec prise.

Inf. 777-3195
777-3398

244C1612

1 MOIS GRATUIT

Avec ascenseur
Dans un immeuble neuf

3 1/2 - 4 1/2

À partir de 365\$/mois

- Insonorisation comme condo
- Situé près des Galeries et parc industriel

378-0239 372-2746
372-0054

244-C1542

244 LOGEMENTS À LOUER

4^e, 196 Court; 4^e, 578 Penelle, Roxton Pond, rénové, 3^e, 133 Drummond, eau ch. poêle-frigo; 4^e, 100 St-Urbain, arm. mélamine, eau ch.; 4^e, 23 boul. Fortin, chauffé, eau ch. Tous imméd. 375-1726

4 1/2

285\$ PAR MOIS

Demi sous-sol, 151 boul. Fortin à Granby Libre. Inf: 375-6437 ou 375-9858.

4^e PCES à sous-louer Près des Galeries. 777-0708 ou 372-5783.

À FOSTER libre, grand 3^e, très propre, inst. laveuse et sècheuse, idéal pour jeune couple, près de l'autoroute. 534-3262 Jean ou Yvette

245 CONDOMINIUMS

A LOUER CONDO NEUF 5^e, jamais été habité, 450\$/mois, pour personnes sérieuses et fiables. Inf: Luc au 777-6990 et laissez message, on va vous rappeler.

A VENDRE OU A LOUER

4^e ou 5^e à partir de 400\$/mois AUX JARDINS DE L'ESTRIE Très jolie cour intérieure 375-7872, 372-9082, 375-1398

SECTEUR HAUTE-VILLE: à 2 pas du lac Boivin, condo à louer de 6 pièces, super insonorisé, climatiseur et circulateur d'air, cuisine laboratoire, porte-patio, 1^e salle de bain, garage personnel chauffé, grand balcon, 650\$/mois. 378-8461, 372-1548, 378-0469 ou 375-1337

247 LOCAUX À LOUER

COWANSVILLE:

Local commercial à louer, rez-de-chaussée (800 pi.ca.), plus s-sol (1,200 pi.ca.), au 518, rue Sud, près du Marché Métro. 263-5252 (jour)

LOCAUX COMMERCIAUX: 6 St-Charles Sud, 600 pi.ca. env., chauffés, libre imm. 372-2085

251 CHAMBRES À LOUER

CHAMBRE pour travaillant, près du parc industriel. Endroit tranquille, entrée privée, câble, stationnement. 375-3251

CHAMBRE AVEC RÉFRIGÉRATEUR, poêle et lavabo. Endroit tranquille. Entrée privée. Inf: 375-2176.

CHAMBRE AVEC CUISINE, salon, câble, entrée privée, pour non fumeur. 375-5750

TOUT COMME UN LOGEMENT

Chambre avec entrée privée, dans un bloc-app. située rue Principale face aux Halles de Granby. Prix 55\$/semaine. Inf. 378-1772 ou 375-7055

252 CHAMBRES ET PENSION

CHAMBRES ET PENSION COMPLÈTES POUR PERSONNES AUTONOMES IMMEUBLES TOUT BÉTON AU 345 ST-JACQUES, FACE WOOLCO SALLE COMMUNAUTAIRE CÂBLE TV INCLUS, S. DE BAIN PRIVÉE PRIX À PARTIR DE 650\$/MOIS CHAMBRES LIBRES À PARTIR DU 10 NOV. ET SUITES LIBRES IMM. POUR INFORMATIONS: 375-2281 OU 372-0382

CHAMBRE ET PENSION pour personne autonome seulement, ambiance familiale. Inf. 372-6761

RÉSIDENCE H.N. PARENT

Le fleuron d'or des résidences

Vous présente leurs chambres et pension pour personnes retraitées, non fumeurs. Les services suivants vous sont offerts: Infirmière, chapelle, salon de coiffure et de lavage, piscine intérieure, bain sauna et tourbillon, ascenseur, solarium et serre intérieure. Nourriture excellente. Un personnel des plus courtois et disponible s'ajoute à la grande présence des propriétaires Hélène et Norbert Parent. Bienvenue à vous visiteurs, tél. 372-0723

**253 CHALETS
À LOUER**

ATTENTION SKIEURS! À 15 minutes des pentes, chalet entièrement meublé, location fin de semaine, semaine, mois ou année. Réservez tôt! Inf: 539-2006.

**256 BUREAUX
À LOUER**

CENTRE-VILLE 183 Principale à Granby, 2 bureaux de 1,200 p.c., 5\$ le p.c. chauffé. 372-9222 ou 375-3852.

263 PERDU

**ATTENTION!
AVONS OUBLIÉS:**

SABLEUSE chez un client
de (PIT TAPIS) VERS 7 OU 8 DÉC.
ainsi qu'une BROCHEUSE manuelle
S.V.P. contactez:

GERRY ou RICHARD BOULET
372-2429 après 18h.

PERDU CHIEN YORKSHIRE entre Bromont et Waterloo. Si retrouvé tél. au 539-3831

PERDU PETIT CHIEN noir et blanc, dans les environs de Dufferin et Dale. Si retrouvé tél. 378-8309

**265 ANIMAUX
À VENDRE**

CHIOTS ÉPAGNEULS à vendre, pure race. 514-296-4578

267 ORDINATEURS

AT 286-12
1 meg, mono 12"

899\$

GARANTIE 1 AN

INFO N.B. Inc.
811 Dufferin
777-4636

VENTE RÉPARATION MODIFICATION
267-C1705

**271 DIVERS
À VENDRE****AA ACHAT VENTE**

Tant qu'il y en aura. Poêles; frigos (sans givre) 195\$; lav. séch. 195\$; congélateurs 100\$ et plus aussi autres à 50\$ et plus. Meublex Budget, 1538 Principale, Face Motel des Pins. P.S. 375-1484

**271 DIVERS
À VENDRE**

★ **ACHAT VENTE** ★
★ **SERVICE** ★

Garantis un an, laveuse, sècheuse, poêle, réfrigérateur.

MARCHÉ NOIR
691-1 Cowie (voisin de Gemo Meubles)
375-4733

AAAAAAA
NOUVEAU NOUVEAU NOUVEAU
Magasin d'usage de toute sorte
2 planchers de marchandises et meubles
ACHETONS-VENDONS-ÉCHANGEONS
LE FOUINARD

1090 DUFFERIN (angle Dale)
(coin Pavillon du Détour)
378-8309 Granby

OUVERT 7 JRS, 10h à 17h
Venez venez fouiner

VENEZ VENEZ VENDRE VOS CHOSES
Achetons meubles et jouets antiques

BONJOUR! ACHAT, VENTE, ÉCHANGE AU GÉANT DES AUBAINES. Réfrigérateur, poêle, laveuse-sècheuse, 99\$ ch. et plus. Bonne garantie. Mobilier cuisine, chambre, etc. Plan mise de côté 90 jours. Bienvenue à tous! 106B St-Charles NORD, 375-2888

MAGNÉTOSCOPE RCA
Sélectvision, à l'état neuf.
Meilleure offre! Inf: 372-0836

MOBILIER DE SALON propre, 2 tables, divan et causeuse, style colonial.
378-3261 ou 378-7747.

TÉLÉVISEURS couleurs et noir/blanc usagés, toutes marques. Bonne garantie. Inf. 378-7273 ou 378-3604

TV-COULEUR 24 po. Hitachi, télécommande et affichage à l'écran. Prise de sortie et d'entrée vidéo et audio, minuterie de sommeil, mute, rappel du dernier canal, etc... AUSSI vidéo stéréo VHS Fisher avec Dolby, 3 programmes 14 jours, arrêt sur image, télécommande à fonctions multiples, etc... Inf. 375-0959

2 PORTES en cèdre avec cadrage, pentures et poignées; Sofa et causeuse en velours, prix à discuter. Inf. 263-6423

SAPINS
Cultivés et sauvages
Livraison si désiré
Venez nous voir angle Bourget et Évangéline sous la bannière



provigo
L12800

**273 MARCHÉ
AUX PUCES**

MARCHÉ O PUCES CANTON DE GRANBY.
locaux à louer jeudi, vend. sam. et dim.
777-4844

**274 BOIS DE
CHAUFFAGE**

BOIS DE CHAUFFAGE, tremble demi-sec 30\$, cerisier, frêne, 35\$ livré. Après 17h au 372-0009

**282 VÊTEMENTS
À VENDRE**

GRAND SPÉCIAL! Manteaux de raton laqueur, 950\$. Pour homme et femme manteaux de mouton retourné, 495\$ et 695\$. Sur tous les chapeaux et collets escompte de 50%. Pour homme, paletots rat musqué, 375\$ et 675\$. Lucille Guertin, 130 rue Court à Granby, 372-1474.

MANTEAU DE LOUTRE gr. 13-14 ans, long, valeur 2,500\$, en très bonne condition. Laissé à 800\$ (discutable). 375-4563

**286 DEMANDE
À ACHETER**

ACHÈTERAIS jeu d'intelligence II, en bon état. Inf. 263-5193

ACHÈTERAIS MÉNAGE COMPLET ou partie de ménage, moderne ou antique. Paierais comptant. Inf. 534-2414

ACHÈTERAIS JOUETS USAGÉS défectueux ou non. 372-4576

**301 PERSONNEL
DEMANDÉ**

AGENT DE VOYAGE DEMANDÉ
Bilingue, minimum un an d'expérience.
Inf. Claire au 372-3624

BESOIN D'ARGENT MADAME?
Gagnez-en tout en vendant chez vous. Pour inf. 372-4116 et laissez votre nom sur répondeur.

BOUCHER D'EXPÉRIENCE
demandé, pour régions Granby et Cowansville. Salaire selon compétence. S'adresser au Provigo Gagnon, demandez M. Victor Lévesque, 378-4659

CHERCHE GARDIENNE à partir du 27 déc. du mercredi au dimanche, merc. au sam. de 20h30 à 4h a.m. dimanche 18h30 à 4h. 16 ans et plus, fiable, références si possible. Peut dormir à la maison. Rue St-Michel. Demandez Louise au 375-7906 à partir de 11h.

POSTES DE GÉRANT(E) et de vendeur(euse). Bon salaire. Téléphone 1-487-5593 et laissez le message.

PROFESSEUR(E)S DE MUSIQUE
demandé(e)s à temps plein et partiel, enseigner aux enfants et aux adultes. Orgue, piano, clavier. Qualités requises: - Connaissances en musique, - aimant les enfants, - beaucoup d'entregent. Salaire à discuter. Pour entrevue, appelez entre 8 h et 17 h 30 du lundi au samedi, demandez Aline Couture Paré ou Marcelle Ross, 378-0352.
École de Musique aux P'tits Oiseaux

TOUTES PERSONNES qui désirent travailler pour la vente de chocolat, âge peu d'importance. Sans frais 1-800-567-1725

URGENT BESOIN DE COUTURIÈRES sur machine plain industrielle, avec expérience, pour travail à la maison à l'année. 378-1929

URGENT
**INFIRMIER (E)S
LICENCIÉ (E)S**
demandé (e)s
immédiatement
pour le Centre carcéral
de Cowansville.
Minimum de 2 ans
d'expérience requis.
Contactez Kristine
(514) 630-7450
301-C1749

**343 SERVICES
DIVERS**

ARTISAN MENUISIER ferait finition de sous-sol, plafonds suspendus faits au laser, rénovations de tout genre, etc. 378-8677

LES CARTES, LES LIGNES DE LA MAIN
VOUS INTÉRESSENT n'hésitez pas à consulter Jacques-Yves, 372-6533

**343 SERVICES
DIVERS****Entreprises S. Bouthiette****+ DÉNEIGEMENT +**

Oui nous avons ajouter un autre camion à notre flotte, ce qui nous donne une vingtaine de places. Dépêchez-vous ça part vite!

378-0910

RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL

L. BLANCHETTE

Avez-vous un problème d'eau dans votre sous-sol causé par des fissures dans votre solage? Si oui, je ferai la réparation à l'injection à l'époxy ou polygrouit.

- ESTIMATION GRATUITE -

375-5402

PSYCHOTHÉRAPEUTE SUSAN CASTLE
Sessions individuelles, thérapie familiale, photo-thérapie, polarité.
BONSECOURS: 532-4543

**343 SERVICES
DIVERS**

FERAIS MÉNAGE
dans maisons privées.
372-3439.

**Appareils
SERVICE LAPLANTE**



- Lave-vaisselle
- Cuisinières
- Laveuses-sècheuses
- Réfrigérateurs
- Congélateurs

Sur rendez-vous le soir
cell. 777-2224
Granby L-1275

L. O. Bergeron Inc.



**HUILE À
CHAUFFAGE**

J.L. Bégin, Prés.
509, rue Horner, Granby **375-1335**

**349 AGENCES DE
RENCONTRE****AYEZ UN NOËL HEUREUX...**

A deux il sera merveilleux!
La solution: "VIDÉO RENCONTRE"
J'agis maintenant!
Inf. Gilles, 378-4122

365 MOTOCYCLETTES

MOTO 4 ROUES 1990, 350 Yamaha Big Bear, avec pelle à neige et treuil, valeur 7,000\$, laissée à 5,500\$. 375-8722

368 CAMIONS

STEP-VAN (GM) 1977, 6 cyl. au propane, en bonne condition. Prix 1,800\$. Inf. 378-8309

370 AUTOS

AUBAINE! CAVALIER 85, marine, 4 portes, 5 vitesses, 110,000km, propre, 2,300\$. Inf. 375-0065

BUICK LE SABRE LIMITÉE, 1988, tout équipée; **PONTIAC 6000 LE**, 1986, tout équipée; **CHEVELLE MALIBU 1978**. Tous prix à discuter. Inf. 263-6423

CHEVELLE 1978, 305, 64,000 milles, très propre, 550\$. Inf. 378-8309

FORD TEMPO L 1988 tout équipée, air, 4 portes, comme neuve, radiocassette, 4 pneus d'hiver neufs, 6,800\$. 263-9723.

JEEP CHEROKEE LIMITED, 1990 blanc, complètement équipé, sièges en cuir, 4 pneus neufs, 23,000km. UN BIJOU! 25,000\$. Faites votre offre! Inf. 777-8888

TOYOTA COROLLA SR5 1984, coupé sport, 2 portes, 137,000 km, 5 vitesses, bleu, mécanique A1, pneus (4 d'hiver et 4 d'été), 4,500\$. 777-2676

Province de Québec
District de Beauharnois
No: 760-27-001030-867
COUR DU QUÉBEC
LE PERCEPTEUR DES AMENDES
Partie demanderesse
- VS -
FRANÇOIS CHARRON
Partie défenderesse
Le 28 décembre 1990 à 16 heures de l'après-midi au domicile du défendeur, au No 52, rue Maher, en la cité de Granby, district de Bedford, sera vendu par autorité de Justice, le bien et effet du défendeur saisis en cette cause, consistant en : 1 automobile de marque PONTIAC FIREBIRD année 1982, 6 cylindres, série 1G2AS8717CN525693 plaque KRC 045
Conditions : Argent comptant, chèque visé ou les deux.
Granby, ce 18 décembre 1990
Robert Patenaude, huissier
BROSSEAU, DUPONT, PATENAUDE et Ass.,
Huissiers
58, rue Principale, suite 200, Granby
(Québec) J2G 2T4
C.P. 1 J2G 8E2
Tél: (514) 378-1216 410-C1293

**370 AUTOS
À VENDRE**

PONTIAC GRAND PRIX 80 prix à discuter. 777-1633

PONTIAC SUNBIRD LE 1989 blanche, 2 portes, aut., 30,000 km, comme neuve, prix 8,300\$ négociable. 469-4680.

**AVIS DE DEMANDE
DE DISSOLUTION**

PRENEZ AVIS que la compagnie **D'AMOUR PROPRE INC.** demandera à l'Inspecteur général des Institutions Financières la permission de se dissoudre.

Saint-Hyacinthe, le 10 décembre 1990.

Me ELISE SAWYER
1600 rue Girouard
Saint-Hyacinthe, QC
J2S 2Z8
Procureur de la compagnie
410C1298

LOI SUR LA FAILLITE
AVIS AUX CRENCHERS DE LA PREMIERE ASSEMBLEE
Dans l'affaire de la faillite de:
RABY WHEELER
208 PRINCIPALE, C.P. 58, WARDEN, QC J0E 2B0
AVIS est par les présentes donné que le débiteur susdit a fait cession de ses biens en date du 10e jour de décembre 1990 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 8 janvier 1991 à 10:00 de l'avant-midi, au BUREAU DU SYNDIC, 317 rue Racine, Granby, QC.
DATE DE GRANBY, ce 12e jour de décembre 1990
JULIN, TURCOTTE & ASSOCIES INC. et
NORMAND J. TURCOTTE, C.G.A.
Syndic Licencié

Bureau de:
JULIN, TURCOTTE & ASSOCIES INC.,
Syndics Licenciés
317 rue Racine, C.P. 216
Granby, QC
J2G 8E4
(514) 375-3702 410C1297

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE BEDFORD
COURS DU QUÉBEC
NO. 455-02-000078-909

AVIS PUBLIC
Les Automobiles G. Bédouin Inc.
Partie demanderesse
-vs-
Richard Demers
Partie défenderesse
Le 28e jour de décembre 1990 à 10h00, au 58, Pleasant, Sutton, district de Bedford, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Richard Demers, saisis en cette cause, consistant en: 1. Jeep Cherokee, modèle Commanch, rouge, 1986 et Acc.
Condition: ARGENT COMPTANT et/ou CHEQUE VISE.
Information: Sylvain Desjardins
huissier, 514-263-0516, Fax 263-8841
Gaumond & Gaumond
HUISSIERS
104 rue Sud, suite 340, C.P. 1
Cowansville, QC J2K 3H1
410C1296

BRICOLEUR — BRICOLEUR — BRICOLEUR

**VENTE DE FERMETURE
TOUT DOIT ÊTRE VENDU**

Matière première: extrusions d'aluminium et de P.V.C. servant à la fabrication de solarium, scellants tels silicone, momo, ruban "d'Ethafoam", lot de vis assorties, moustiquaires, etc.

Outillage: plieuse d'aluminium de 10', 1 banc de scie 10", 1 scie à onglet 10", 1 scie radiale électronique 10", scie à ruban 14", 1 planeur 15", 1 aspirateur d'atelier à vitesse variable, plusieurs petits outils électriques et manuels, 2 grandes tables de travail, 1 établi, etc.

En inventaire: 1 serre de culture usagée 6'x 12', 1 serre-fenêtre de démonstration 3'x 9', quelques fenêtres de grandeurs diverses ainsi que quelques unités de verre scellé.

Matériel roulant: 1 camion Ford Econoline F-350 diesel, avec boîte fermée de 14', roues doubles, 56,000 km.

Information:
263-9633 le jour
263-2075 le soir
L13919

BRICOLEUR — BRICOLEUR — BRICOLEUR

370 AUTOS À VENDRE
PONTIAC VENTURA 1976. 8 cyl. 3009. Inf. 375-9278 après 17h
SENTRA 1983 diesel, transmission automatique, 2 portes Sedan, 107,000 km, excellente condition, économique 45 milles au gallon, 2,150\$ négociable.
 Après 16 h 30 au 375-4045.

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jours pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

J.L.

GRANBY

APPEL D'OFFRES

FOURNITURE D'EQUIPEMENT INFORMATIQUE
CONTRAT NOS. 80/90 et 81/90

Des soumissions scellées seront reçues par la Ville de Granby jusqu'à 14:00 HEURES, heure locale en vigueur, LE JEUDI 10 JANVIER 1991, pour les travaux mentionnés ci-dessus.

Pour être validement reçue, toute soumission doit se trouver physiquement, sous pli cacheté, au bureau du Greffier de la Ville de Granby, Hôtel de ville, 87, rue Principale, Granby, avant l'heure et la date mentionnées ci-haut.

Les cahiers des charges et les formules de soumission peuvent être obtenus à compter du 18 DECEMBRE 1990, au bureau des Services techniques, Hôtel de Ville, 87, rue Principale, Granby en demandant monsieur Michel Grenier, préposé aux soumissions.

La Ville de Granby ne s'engage pas à accepter la plus basse ni aucune des soumissions présentées et n'encourt aucune obligation envers les soumissionnaires.

Les soumissions seront ouvertes le JEUDI 10 JANVIER 1991 à 14 HEURES, heure locale en vigueur, à l'Hôtel de Ville de Granby. Les soumissionnaires sont invités à assister à l'ouverture des soumissions.

Granby le 14 décembre 1990.
 Maryse Catudal pour le greffier,
 Alain Noël, avocat

411C1305



MUNICIPALITÉ DE BRIGHAM

APPEL D'OFFRES

ENLEVEMENT, TRANSPORT ET DISPOSITION DES ORDURES POUR L'ENSEMBLE DU TERRITOIRE DE LA CORPORATION MUNICIPALE DE BRIGHAM

Des soumissions dans des enveloppes scellées portant l'inscription "SOUSSION POUR L'ENLEVEMENT, LE TRANSPORT ET LA DISPOSITION DES ORDURES" et adressées à la sous-signée, seront reçues jusqu'au 7 janvier 1991 à 16 h au 116 ave. des Cèdres, Brigham et ouvertes à la même date à 19.30 h en la Salle des délibérations du Conseil sise à la même adresse.

Ne seront considérées que les soumissions préparées sur les formules de la Corporation municipale de Brigham. On obtiendra ces formules de même que le cahier des charges et une carte des chemins de la Municipalité, sans frais, au bureau de la sous-signée à compter de la présente, de 9 h à 12 h et de 13 h à 17 h du lundi au vendredi.

Les soumissions sont demandées pour approximativement 912 logements, tel que précisé au cahier des charges.

La Corporation municipale de Brigham ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues sans encourir aucune obligation, ni aucun frais d'aucune sorte envers les soumissionnaires.

Donné à Brigham ce 11e jour du mois de décembre 1990
 Jacqueline Giroux
 Sec.-Trés.

411C1268

1er ANNIVERSAIRE du décès de



Mireille Roy née Comeau
 survenu le 18 décembre 1989

Une messe anniversaire sera célébrée pour toi le 18 décembre 1990 à 19 h 05 en l'église Immaculée-Conception de Granby.

Mireille, cela fait déjà un an...

Le temps passe si vite. Il n'y a pas une journée sans que notre coeur et notre esprit ne pensent à toi... Nous avons tant de choses à te dire. Toi qui nous regardes du haut de ton nuage... Tu veilles sur nous tous. Les souvenirs heureux caressent nos pensées. Tu nous manques tellement, mais ta présence est intérieure. Cette cicatrice demeure éternelle au fond de notre âme. Tu te berces... et tu dors... ton destin t'appartient. Nous t'embrassons et nos baisers s'envolent pour te rejoindre dans le ciel.

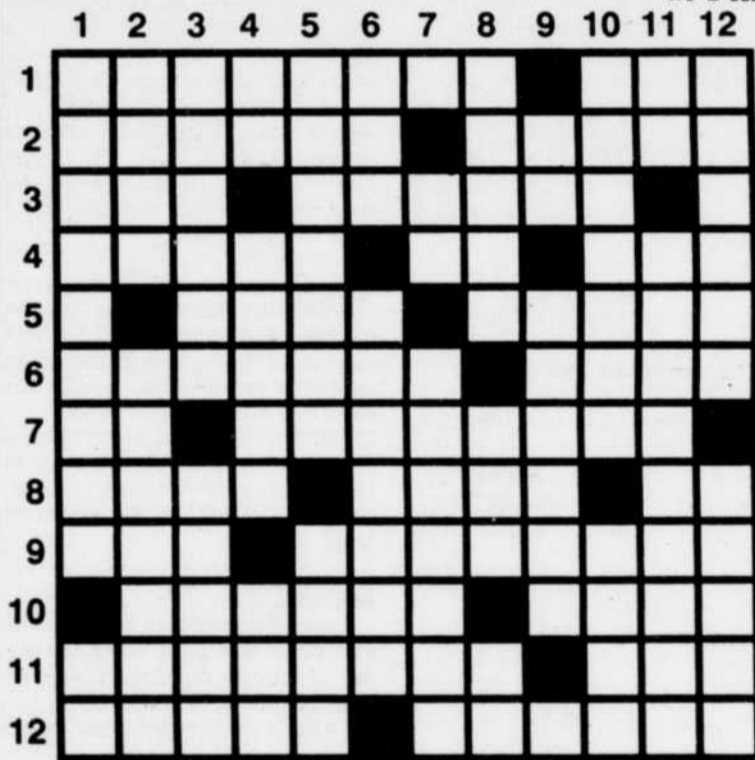
"La mort est un nouveau soleil."

De ton mari, tes enfants, ton père et ta mère, tes frères et soeurs ainsi que beaux-frères et belles-soeurs qui t'aimeront toujours!

412-C1281

MOTS CROISÉS

NO D-582



HORIZONTALEMENT

- 1—Dissension. — Légumineuse.
- 2—Maigre. — Construite.
- 3—Monnaie du Pérou. — Personne ennuyeuse.
- 4—C'est un tissu léger. — Radon. — Lettre grecque.
- 5—S'emploie pour chasser quelqu'un. — On y lave en particulier la vaisselle.
- 6—République de l'Afrique du Nord. — Prune.
- 7—Nombre. — Gagne.
- 8—Idolâtre. — Fleur. — Ruisseau.
- 9—Colère. — Qui excitent la haine (f.).
- 10—Dépourvus d'intérêt. — Poisson.
- 11—Territoires placés sous la juridiction d'un évêque. — Atoll.
- 12—Fourreaux. — Coches.

VERTICALEMENT

- 1—Démît. — Cochonnet.
- 2—Aussi. — S'associerait (s').
- 3—Rigole que fait dans la terre le soc de la charrue. — Poisson osseux.
- 4—Calcium. — Briller. — Adv. de lieu.
- 5—Elle est vorace. — Poèmes destinés à être mis en musique.
- 6—Roue dont le pourtour est creusé en forme de voûte. — Complexés.

7—Strontium. — Férues.

- 8—Bois noir. — Personne sotte, naïve. — Note musicale.
- 9—Symbole de l'or. — Par opposition.
- 10—Enlace. — Application à quelque chose.
- 11—Gloussé. — Petit appareil en verre qui se place au bout du sein d'une nourrice, et avec lequel on aspire le lait.
- 12—Discriminine. — Affaiblies.

SOLUTION DU PROBLÈME 581



HOROSCOPE

BÉLIER

du 21 mars au 20 avril
 Une chose inquiète l'autre sexe. L'espérance re-verdit. Votre fermeté est magnifique. Tenez bien jusqu'au bout. Vos activités se poursuivent. Nouveau venu. Message important. Un oubli est réparé.

TAUREAU

du 21 avril au 20 mai
 Ne laissez rien d'inachevé. Une aventure a des échos. Ne comptez pas l'oeuf avant que la poule ne l'ait pondue. Vous réparez une erreur. Cultivez votre habileté. Vous avez raison des commérages.

GÉMEAUX

du 21 mai au 21 juin
 Des idées s'entrechoquent. La vie sociale est bien lourde pour vous. Quelqu'un vous induit en erreur. Ne coiffez pas le chapeau d'un autre. Rien n'est impossible. Ne vous croyez pas au-dessus de tout reproche.

CANCER

du 22 juin au 22 juillet
 Autres temps, autres mœurs. Une découverte vous enchante. Vous aspirez à de grandes choses. Un visage n'a plus de mystère. Il surgit un problème qui vous annuie. Pas de demi-mesures.

LION

du 23 juillet au 23 août
 Quelqu'un fait la pluie et le beau temps. Il est facile de revenir en arrière. Vous vous trouvez devant un fait accompli. Une entreprise présente des aspects alléchants. Vous caressez un nouveau projet. Votre philosophie l'emporte.

VIERGE

du 24 août au 22 sept.
 Une personne étouffe un scandale. Ne revenez pas en arrière. Un plan s'avère alléchant. Un entretien vous fait grand plaisir. On vous laisse le champ libre. Soyez logique.

BALANCE

du 23 sept. au 23 oct.
 Rien comme la prévention. Vous revoyez une figure aimée. Votre confiance n'est pas solide. L'étonnement va grandissant. L'autre sexe change d'idées comme de chemise. Une attention se révèle délicate.

SCORPION

du 24 oct. au 22 nov.
 Un mot vous inspire. Ne grossissez pas les choses. On vous refuse une faveur. Un talent se manifeste. Quelqu'un recherche votre influence. La diligence s'impose dans vos actes. La vie comporte des charmes.

SAGITTAIRE

du 23 nov. au 21 déc.
 On vous conte une histoire invraisemblable. Une rencontre vous rend perplexe. N'hésitez pas à plonger. Un projet vous intéresse. Votre importance fait des jaloux. Une situation s'améliore. Vous n'êtes pas toujours sincère.

CAPRICORNE

du 22 déc. au 20 janv.
 Il faut accepter un fait accompli. Une entrevue vous fait plaisir. Un retour a toujours ses joies. Vous témoignez votre appréciation. Le coeur est plus heureux qu'à l'ordinaire. Vous croisez votre idéal.

VERSEAU

du 21 janv. au 19 fév.
 N'accusez personne à tort. L'avantage reste de votre côté. Trop d'insistance peut nuire. Ne prêtez pas flanc à la critique. Une chose s'éclaircit. Tout ne se dit pas.

POISSONS

du 20 fév. au 20 mars
 Une réalité vous enchante. Des pourparlers aboutissent. Vous faites preuve de sagesse. Un groupe se forme. Vous frappez en temps. Une personne est mécontente. Vous connaissez bien votre force.

MOT MYSTÈRE

9 lettres Le mot clé: « L'ombre et la lumière »

Lire attentivement la liste des mots. Lorsqu'ils auront tous été utilisés horizontalement, verticalement, obliquement et, en plus de droite à gauche et de bas en haut, il ne restera que les lettres formant le mot-mystère.

acclame	club	femme	Hébert	Lafleur	ombre	souvenir
arrêt	coupe	fin	héros	ligue		sport
		foule	hockey	lire		succès
battre	Démon			livre		
blond	défi		idole	lumière		titre
bon			image	lutter	ravi	tracas
but					récit	trophée
	échec	gagnant		match	renom	
	éclat	gain	jeu	monde	réputé	vedette
Canadien	émoi	glace	joueur		retour	vif
célèbre	entouré	Guy	joute	Nordiques	réuni	volume

Solution du problème précédent: dehors



LA VOIX DE L'EST — mardi 18 décembre 1990 21

Appelez-nous
AVANT le
MERCREDI 16 h
pour réserver* votre petite annonce que nous publierons les samedi et lundi dans

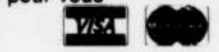
La Voix de l'Est
et dans
PLUS

À partir de seulement **1125\$**



Rapide, facile et tellement avantageux pour vous

375-8888



L-11516

* ne peut être annulé

C'est aussi facile que
1-2-3...
notre spécial "week-end"
des petites annonces

SAMEDI - DIMANCHE - LUNDI

- 1 seul coup de téléphone
- 2 petites annonces à payer
- 3 petites annonces publiées

FAITS D'HIER

Le mardi 18 décembre 1990:
Anniversaires historiques:
1989 — En Roumanie, des manifestations contre le régime Ceausescu sont réprimées dans la violence.

1987 — Seize cents arrestations à Séoul au cours de manifestations contre l'élection à la présidence de Rom Tae-Woo, candidat du gouvernement.

1986 — Le dissident soviétique Andrei Sakharov, qui était assigné à résidence à Gorki, est autorisé à regagner Moscou.

1985 — La société Walt Disney décide d'implanter un Disneyland européen à Marne-la-Vallée, en France.

1980 — Décès de l'homme d'Etat soviétique Aleksei Kossyguine.

1979 — Pierre Trudeau accepte de remettre sa retraite de la vie politique à plus tard et de diriger les libéraux lors d'une nouvelle campagne électorale.

1965 — Neuf Etats africains rompent leurs relations diplomatiques avec la Grande-Bretagne en raison de la crise rhodésienne.

1956 — Le Japon est admis à l'ONU.

1927 — En Chine, le généralissime Tchong Kai-Chek renverse le gouvernement de Hankéou.

1865 — L'esclavage est aboli aux Etats-Unis.

1737 — Décès du célèbre fabricant de violons Stradivarius.

Ils sont nés un 18 décembre:

La tsarine Elisabeth Petrovna (1709-1762)

Le compositeur allemand Carl Maria Von Weber (1706-1826)

Willy Brandt, homme d'état allemand (1913)

L'actrice américaine Betty Grable (1916-1973)

Le cinéaste Steven Spielberg (1947)

Commission BC: le président de l'UPA réclame plus de temps d'écoute pour les démunis

Pierre April

QUEBEC
Presse Canadienne

Le président de l'Union des producteurs agricoles, Jacques Proulx, a demandé, hier, au coprésident de la commission, Michel Bélanger, de faire plus de place à la table des témoins aux chômeurs et aux plus démunis de la société qu'aux représentants des partis politiques.

Après avoir assisté, sans pouvoir intervenir au témoignage du chef libéral Jean Chrétien, à qui la commission a donné plus d'une heure et demie pour exposer sa vision du Canada, M. Proulx, visiblement frustré, a demandé à M. Bélanger «de donner des chances égales autant à ceux qui n'ont pas de voix qu'à ceux qui ont toute une équipe derrière eux pour pouvoir profiter de toutes les circonstances».

Après que le président de la FTQ, Louis Laberge eut obtenu un droit de parole sur le temps de la présidence, en prétextant qu'il avait dû laisser tomber des occupations importantes pour assister à l'allocution de M. Chrétien, M. Proulx a fait sa sortie.

«Ce n'est pas dans mes habitudes de protester, a déclaré M. Proulx, mais je voudrais vous faire remarquer que nous aussi, aujourd'hui, on a laissé des occupations très sérieuses et importantes pour être présents.

«Je regrette, a-t-il poursuivi, que notre commission soit utilisée pour faire la promotion d'un programme de parti. Je n'aime pas être figurant dans ce temps-là et je pense qu'on ne donne pas la même chance aux chômeurs et aux plus démunis.»

Après le spectacle du chef libéral Jean Chrétien, les témoins de la journée d'hier ont éprouvé beaucoup de difficulté à attirer l'attention.

La FFHQ

Les francophones hors-Québec sont venus dire qu'ils «ont une réalité historique du Canada qui remonte à plus de trois siècles».

«Nous ne sommes pas, ont-ils

souligné, comme certains le prétendent, une fiction politique créée pour ralentir l'épanouissement de la collectivité québécoise.»

Le président de la Fédération des francophones hors-Québec (FFHQ), M. Guy Matte, a expliqué que les lourdeurs du système fédéral actuel impatientaient une population québécoise qui, en pratique, est unanime à rejeter le statu quo.

La FFHQ a donc ajouté sa voix «à celles qui se sont déjà faites entendre pour encourager un réaménagement des structures existantes».

«Nous croyons, a précisé le porte-parole de l'organisme, que le Canada n'est certes pas en mesure de se payer le luxe d'une impasse qui persiste depuis trop longtemps déjà.»

La FFHQ a réclamé que le Québec maintienne des relations avec les francophones hors Québec. Elle croit que le temps est venu de réfléchir à fond sur cette question et d'investir des efforts «pour faire des préoccupations de nos communautés une chose par laquelle le Québec se sentira directement concerné».

L'organisme représentant plus d'un million de francophones a exigé l'engagement du Québec, quel que soit sa forme politique, en faveur de leur droit de gérer et de contrôler leurs institutions d'enseignement de niveau primaire et secondaire.

«Si le Québec veut se redéfinir autant au niveau politique que constitutionnel, a souligné la FFHQ, nous croyons alors que toute la francophonie doit saisir cette occasion d'aller au-delà des barrières artificielles et structurelles qui l'ont séparée depuis quelques décennies pour retrouver, là où il y a des terrains d'entente, ses liens naturels, historiques et culturels.»

La Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises qui accompagnait la FFHQ a précisé que l'échec de l'accord du lac Meech exigeait que le Québec examine les moyens dont il dispose pour conserver sa spécificité.

Clyde Wells aimerait bien s'adresser à la Commission BC

ST-JEAN, T.-N.
Presse Canadienne

Si on l'y invitait, le premier ministre terre-neuvien Clyde Wells serait «enchanté» de s'adresser à la Commission Bélanger-Campeau sur l'avenir du Québec pour justifier la position de sa province.

C'est ce qu'il a déclaré lundi à Saint-Jean, quand on lui a demandé s'il essaierait de rencontrer la commission québécoise. Il a ajouté qu'il n'était pas citoyen québécois et qu'il ne voulait pas faire d'affront au peuple du Québec.

Le seul leader fédéral à s'adresser aux commissaires, le chef libéral Jean Chrétien, a prôné lundi un fédéralisme «renouve-

lé» et évoqué les difficultés qui attendent, selon lui, un Québec souverain, mais il a aussi dû défendre son rôle lors des négociations constitutionnelles passées, et son accolade publique au premier ministre Wells — considéré par beaucoup comme le fossoyeur de l'Accord du lac Meech — au lendemain de la mort de l'Accord constitutionnel.

M. Wells a par ailleurs indiqué qu'il rencontrerait la Commission Spicer sur l'avenir du Canada, en tant que simple citoyen toutefois. Mais il a exprimé des inquiétudes sur la crédibilité de cette commission, à cause des positions «pro-Meech» de certains de ses membres.

DONNER,
UN GESTE SI BEAU QU'IL
FAUT LE RÉPÉTER.

À vous de donner.



Province de Québec
District de Bedford
No: 460-05-000290-903
COUR SUPÉRIEURE
CAISSE POPULAIRE DESJARDINS
DE ST-PAUL ABBOTSFORD
Partie demanderesse
- VS -
GUY GÉNÉREUX ET
HÉLÈNE LESSARD GÉNÉREUX
Partie défenderesse
ET JOLIN TURCOTTE & ASSOCIÉS INC.
SYNDICS

Le 28 décembre 1990 à 10 heures de l'avant-midi à la place d'affaires des défendeurs, au No 562, boul. Leclerc, en la cité de Granby, district de Bedford, seront vendus par autorité de Justice, les biens et effets des défendeurs saisis en cette cause, consistant en : 1 lot d'équipements de boucherie tel que: comptoir, caisses, tablettes, congélateur, chambre froide, réfrigérateur, table à viande, bloc à viande, emballuse, défilatiseur, trancheur, hache-viande, scie, balance, support, couteaux, meule, plats, annonces, air climatisé, photocopieur, classeurs, carosseries plats et divers autres articles servant au fonctionnement de ce commerce.

Conditions : Argent comptant, chèque visé ou les deux.
Granby, ce 18 décembre 1990
Robert Patenaude, huissier
BROSSEAU, DUPONT, PATENAUDE et Ass.,
Huissiers
58, rue Principale, suite 200, Granby
(Québec) J2G 2T4
C.P. 1 J2G 8E2
Tél: (514) 378-1216 410-C-1294

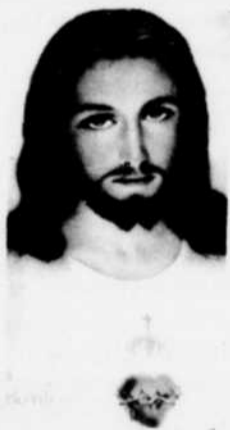
BERTRAND M. François

— Est décédé accidentellement, le 15 décembre 1990 M. François Bertrand, à l'âge de 17 ans d'Abercorn. Il laisse dans le deuil son père, M. Paul Bertrand et sa mère, Mme Christine Martel d'Abercorn.
Ses soeurs: Josée (Michel Ratté); Sophie (Paul Chatman); Julie (Normand Corbin).
Sa filleule, Emanuelle, ainsi que de nombreux parents et amis.
François sera exposé mardi le 18 décembre de 13h00 à 17h00 et de 19h00 à 21h00. Les funérailles auront lieu mercredi à 11h00 en l'église St-Simon d'Abercorn. L'inhumation suivra au cimetière de la paroisse. Mercredi, jour des funérailles, les parents et amis sont priés de se rendre directement à l'église St-Simon d'Abercorn.

REMERCIEMENTS AU SAINT-ESPRIT pour la grâce obtenue

Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens.

L.G.



REMERCIEMENTS

Au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jours pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

M.V.M.

La direction funéraire a été confié au

Salon funéraire
Désourdy & Wilson inc.
31 rue, Principale sud
Sutton
Directeur, Michel Bellehumeur

N.B. Au lieu de fleurs, des dons au Fond d'excellence de la Polyvalente Massey-Vanier de Cowansville seraient appréciés, au soin de

Polyvalente Massey-Vanier
C.P. 4000
429 rue, Rivière
Cowansville
J2K 3R9

Pour de plus amples informations tél: 263-1212.
(17-18-19)

BLAKE (née Rice) Mme Edra K.

— Subitement le 15 décembre 1990 est décédée à sa résidence à Waterloo, Mme Edra K. Blake née Rice, épouse de feu Dr. Earl Marston Blake (Août 1981). Les funérailles auront lieu le jeudi 20 décembre 1990 à la chapelle de la

Résidence funéraire
Bessette & fils inc.
5034 rue Foster
Waterloo

où le service sera célébré à 14 h. L'inhumation des cendres aura lieu au printemps.

Heures de visites: mardi de 19 h à 22 h; mercredi de 14 h à 16 h et de 19 h à 22 h. Il y aura un service "Eastern Star" mercredi soir à 19 h 30.

Elle laisse dans le deuil sa fille Margaret E. Blake-Clark (Dudley A. Fraser).

Chère grand-maman de Sandra Clark, Kathleen Clark (épouse de Gary Lee), Christopher Blake (époux de Sandra Thompson), Gabriela Blake et Nancy Clark. Sa belle-soeur, Mme Gladys Rice de l'Oklahoma, ainsi que plusieurs amis.

18-19-20

BLAKE (Rice) Mrs Edra K.

— Suddenly on Saturday, December 15, 1990. Passed away peacefully at her residence in Waterloo, Quebec. Beloved wife of the late Dr. Earl Marston Blake (August 1981) and Margaret E. Blake-Clark (Dudley A. Fraser). Loving grandmother of Sandra Clark, Kathleen Clark (Wife of Gary Lee), Christopher Blake (husband of Sandra Thompson), Gabriela Blake and Nancy Clark.

Also fondly remembered by her sister-in-law Gladys Rice of Oklahoma and her many friends. Visitation on Tuesday, December 18th, from 7 to 10 PM and Wednesday, December 19th, from 2 to 4 and 7 to 10 PM at the

Bessette & Sons Funeral Home Inc.
5034 Foster St.,
Waterloo, QC

An Eastern Star Memorial service will be held on Wednesday evening at 7:30 PM. Funeral service will be held in the chapel on

Thursday, December 20th at 2 PM.

Interment of ashes will take place in the spring time.
18-19-20



GAREAU Mme Jeanne

— Au Centre hospitalier de l'Hôtel Dieu de Montréal, le 17 décembre 1990 à l'âge de 68 ans, après une courte maladie, est décédée Mme Jeanne Gareau née Bernier, épouse de Alcide Gareau demeurant à Roxton Pond.

Les funérailles auront lieu le mercredi 19 décembre 1990. Le convoi funèbre partira de la

Résidence funéraire
Bessette & fils inc.
887, rue Principale
Roxton Pond
Tél: 375-3131

pour se rendre à l'église Ste-Pudencienne de Roxton Pond où le service sera célébré à 14 heures. Inhumation au cimetière de la paroisse.

Heures de visites: mardi de 14 à 17 heures et de 19 à 22 heures. Jour des funérailles, mercredi, l'ouverture du salon sera à compter de midi.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants, M. Mme Rénald Gareau (Lise Martel), de Roxton Pond; Mme Suzanne Gareau, de Montréal; ses petits-fils: Dominic et David.

Son frère: M. Mme Georges Bernier (Madeleine Ruel), de Granby.

Ses beaux-frères et belles-soeurs: M. Mme René Côté (Alice Gareau), de Granby; M. Mme Eldège Gareau (Gilberte Lacoste), d'Upton; Mme Cécile Fontaine (épouse de feu Roland Gareau), de St-Joachim; M. Mme Roger Gagnon (Léa Couture), de Bonsecours; M. Mme Marcel Gareau (Lise Deslandes), de Granby; M. Mme Maurice Gareau (Gisèle Forand), de Granby; M. Mme Normand Gazaille (Thérèse Gareau), de Granby.

Sa grande-tante: Mme Maria Gareau-Marois, de Waterloo; ainsi que plusieurs neveux et nièces, cousins et cousines, autres parents et amis.

Mme Gareau fut Membre Fondatrice des Cercles des Fermières de Roxton Pond et toujours active depuis ses 50 années. Elle était aussi membre bénévole des buffets funéraires. Elle s'est fait de nombreuses amies.

18-19



GOYETTE Me Jean, c.r.

— À Granby le 17 décembre 1990, à l'âge de 78 ans, est décédé M. Me Jean Goyette, c.r. époux de Pierrette Ménard, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu mercredi le 19 décembre 1990.

Le convoi funèbre partira de la
Résidence Funéraire
J.A. Le Sieur Inc.
60 boul. Pie IX
Granby

pour se rendre à l'église Ste-Famille où le service sera célébré à 11 heures. Inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin, Granby.

NOTE: Visites mardi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Ouverture à 9h mercredi.

Il laisse dans le deuil outre son épouse Pierrette Ménard, ses enfants:

Denise (Ferrhat Gani), Montréal; Suzanne, Montréal; Guy (Sylvie Losier), Montréal; Marie, Berlin, R.F.A.; Julie (Simon Dauré) Montréal; Élise, Montréal.

Son petit-fils: Simon Goyette Montemiglio.

Ses frères et soeurs: Gabrielle et Paul-Emile Borduas, Montréal; Rock et Jeanne Montfils, Granby; Irène Legris (feu Gilles Goyette) Granby; Paul et Bernie Bernard, Granby; Dr. Marc et Monique Bienvenue, Granby; Andrée et Carl Jensen, Ancaster, Ont.

Sa tante Cécile Lasnier, Cowansville.

Ses beaux-frères et belles-soeurs: Thérèse Ménard (feu Aimé D'Arcy) Granby; Lilianne et Gaston Dunn, Longueuil; Juliette (feu J.M. Dandenault) Sutton; Gisèle et Maurice Cabana, Aylmer; Laurence (feu Edmond Skora), Hull; Benoit et Jeanne Montebault, Fulford; Jean-Guy et Jacqueline Mailloux, Granby; Gilles et Huguette Jarry, Granby; Serge et Francine Dion, Drummondville.

Ainsi que de nombreux neveux et nièces.

(18-19)

McLean Mme Laura

— Au Centre hospitalier Universitaire de Sherbrooke, le 15 décembre 1990, à l'âge de 84 ans est décédée Mme Laura McLean, née Payne, épouse de feu Frank McLean.

Selon ses volontés, Mme McLean ne sera pas exposée.

Sous la direction funéraire de la

Résidence funéraire
Bessette & fils inc.
31 rue, Drummond
Granby
tél: 375-3131

Un service commémoratif aura lieu le samedi 22 décembre 1990 à 14 heures, en l'église St-Georges Anglican de Granby par le Révérend Gordon Ingram.

Inhumation des cendres au cimetière Pinewood.

La famille sera à l'église une demi-heure avant le service afin de recevoir parents et amis. Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation St-Georges Anglican, 124, rue Principale, Granby, J2G 2V2, seraient appréciés.

Elle laisse dans le deuil son fils, Christopher. Sa belle-fille, Carol. Ses petits-fils: Barry et Morley, son arrière-petit-fils Taylor, ainsi que sa soeur Dorothy Lindsay.

(18)

NICHOLS Mme Thérèse

— À l'Hotel Dieu de St-Hyacinthe, le 16 décembre 1990 à l'âge de 85 ans, est décédée Mme Thérèse Nichols épouse de feu Raoul Morin, qui demeurait à St-Pie.

Elle laisse dans le deuil une fille, Mme Isabelle Morin de Longueuil. Ses soeurs, Cozette et Simone Nichols de St-Lambert; Mme Louise Morin fille de feu Raoul Morin de Drummondville; Mme Jeannette Guilmette épouse de feu C.A. Morin de Granby. Nombreux petits-enfants et arrière-petits-enfants, neveux et nièces. À sa demande elle ne sera pas exposée. Les funérailles auront lieu le mercredi 19 décembre à l'église Paroissiale de St-Pie à 11 heures. Suivi de l'inhumation au cimetière du même endroit.

La famille recevra les condoléances à l'église 30 minutes avant les funérailles.

Direction:

Résidence funéraire
Mongeau Ltée
244, rue St-Paul
St-Pie

(18)



PULLING Mme Fran

— Au centre hospitalier BMP de Cowansville, le dimanche 16 décembre 1990 est décédée Mme Fran Pronold à l'âge de 52 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de Bob Pulling. Elle laisse dans le deuil sa soeur Mme Jean Tritton de Pointe Claire ainsi que de nombreux amis.

Respectant ses volontés Mme Pulling ne sera pas exposée.

Une messe commémorative aura lieu à la

Résidence Funéraire Cowansville
109 boul. Davignon,
Cowansville

le jeudi 20 décembre 1990 à 15 h, Ken Morris, directeur, suivie d'une réception d'amis au Club de Golf et Curling de Cowansville.

Au lieu de Fleurs, des dons au camp Garagona, C.P. 51, Cowansville, J2K 3H1. Un camp d'été pour handicapés intellectuels sera grandement apprécié.

Pour plus amples informations s.v.p. composez le 263-9555.
19-22



Amour, Espoir...

UN DON À LA FONDATION C.H.G.

La Fondation du Centre hospitalier de Granby reçoit avec reconnaissance les dons remis en mémoire de personnes décédées, pour la fin de ses objectifs, le soulagement de la souffrance et l'amélioration constante de la qualité des soins.

Ligne information : 375-8030
L-12600

Paris voulait acquérir Campeau depuis longtemps

Le nouveau joueur des Bisons heureux de passer à une équipe gagnante

GRANBY



Gaétan Roy

entraîneur des Bisons, John Paris, ne s'en cache pas: il y a belle lurette qu'il désirait mettre la main sur l'ailier droit Christian Campeau,

acquis dimanche soir des Tigres de Victoriaville, en échange de l'ailier gauche Sébastien Tremblay et d'un choix de troisième ronde.

«Dans le hockey, lance Paris, visiblement fier de son coup, demain c'est aujourd'hui. Campeau stabilisera le côté droit et il agira aussi comme leader dans la chambre. Il sait ce que ça prend pour gagner. Lorsqu'il parlera, les gars écouteront. Il viens toujours pour gagner et il n'y a aucun problème avec lui. Il aime bien allumer le feu sur la glace».

D'ailleurs, question de le mettre un peu à l'abri, Paris a in-

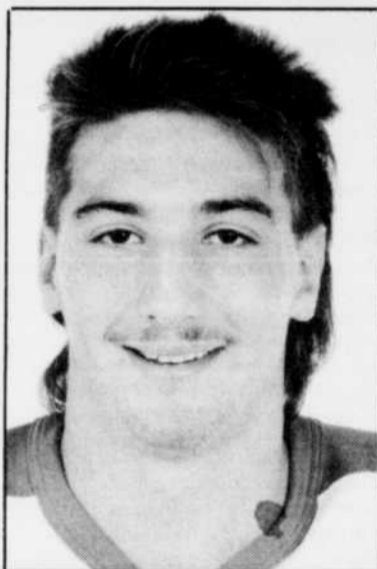
diqué qu'il était à la recherche d'un vrai dur-à-cuire. «Ce serait mon cadeau de Noël, dit-il. J'ai besoin d'un colosse de 6'2" ou 6'3" capable d'affronter et d'avoir le meilleur sur les durs des autres formations».

Campeau a joué sous les ordres de Paris avec les Riverains du Richelieu midget AAA, qui avaient gagné la Coupe Air Canada en 1987, emblème de la suprématie canadienne au hockey midget.

De Sébastien Tremblay, Paris a dit très peu de chose. «Les transactions font partie du monde des hockeyeurs. Je lui souhaite la meilleure des chances. Un changement d'air est parfois profitable».

Les deux joueurs impliqués ont 19 ans. Tremblay avait été choisi en deuxième ronde par les Bisons au repêchage de 1988. Il avait 15 points, dont huit buts, cette année. Les blessures lui ont fait rater la valeur de plus d'une saison.

Campeau avait été réclamé en troisième ronde à la séance de 1987. Il en est à sa quatrième saison dans la LHJMQ et se voudra,



Christian Campeau est heureux de se retrouver avec un club gagnant. photo courtoisie La Tribune

très heureux d'être à Granby, hier matin, après son premier exercice avec ses nouveaux coéquipiers. Mais le hockeyeur de 5'10" et 180 livres, qui habite Ste-Julie, ne pourra pas oublier les Tigres aussi rapidement.

«Je me doutais bien que je serais échangé, note-t-il. Les ru-

meurs étaient nombreuses. Officiellement, c'est Gilbert Perreault qui m'a annoncé la nouvelle, à l'an prochain, un bon candidat comme joueur de 20 ans. Il totalise 26 points, dont 11 buts, cette année, et devient le Bison le plus puni, avec 83 minutes au cachot. En carrière, il présente un dossier de 166 points, dont 63 buts.

Campeau heureux

Christian Campeau s'est dit notre retour à Victoriaville, dimanche soir. Cela me fait quelque chose de quitter un club avec lequel j'évoluais depuis quatre ans.

Je pars en bons termes. Je suis content de venir avec les Bisons, un club gagnant. Tout le monde semble travailler en fonction de la victoire. John Paris est un excellent entraîneur avec qui j'ai joué.

COUPS DE CORNES

Les joueurs des Bisons s'entraîneront jusqu'à jeudi, puis seront en congé pendant cinq jours complets pour Noël. Ils reviendront au boulot le mercredi 26 décembre en vue de leur prochain match, deux jours plus tard, à Longueuil...

«C'est surtout de repos mental et de se retrouver dans leur famille que les joueurs ont besoin. A cet âge, des athlètes ont assez de 24 heures pour récupérer physiquement. S'ils ne sont pas reposés, ils ne le seront jamais», a indiqué Paris, qui se concentrera sur l'enseignement individuel cette semaine, avec un peu de collectif...

Paris ne sera pas derrière le banc de ses joueurs pour les matches des 28 et 30 décembre à Longueuil et Hull. Il a été invité par l'Association canadienne de hockey amateur (ACHA) à un séminaire d'entraîneurs, du 26 au 31 décembre, à Saskatoon. Paris pourra donc assister à quelques matches du championnat mondial junior, qui se déroule dans cette même ville, du 26 décembre au 4 janvier...

C'est l'adjoint de Paris, André Ruel, qui sera derrière le banc des Bisons pour ces deux parties. Il sera appuyé par l'entraîneur des gardiens de but, André Lebrun.

Je connais aussi Pascal Dufault et Marc Rodgers».

Contrairement à plusieurs équipes, les Bisons continuent à s'entraîner cette semaine, ce qui plaît à Campeau. «Mon premier contact avec les joueurs a été très bon. Je suis heureux de l'accueil.

Les entraînements de la semaine me permettront de m'adapter plus rapidement. Cette transaction devrait me donner un second souffle. A Victoriaville, les défaites étaient dures sur le moral. Nous manquons de discipline sur la glace».

Campeau, un spécialiste défensif pour contrer les efforts d'un joueur particulier dans un clan adverse, ne connaît pas encore le rôle précis qu'il aura à Granby. Il veut cependant conserver son style travailleur et demeurer dans ses capacités.

Ruel a déjà piloté des Voltigeurs de Drummondville...

Il semble que Christian Campeau, qui ne sait pas encore quel numéro il choisira — son 32 appartient déjà à Boris Rousson — sur son nouveau chandail, complètera un trio avec Mario Therrien à l'aile gauche. C'est au centre que Paris est indécis entre Patrick Grisé, Jocelyn Langlois et Christian Tardif...

Le défenseur Benoit Therrien souffre d'un début de pneumonie, alors que Pierre Calder et Patrick Tessier sont blessés au genou. Patrick Grisé souffre d'une bronchite. Les prochains jours guériront bien des petits bobos...

Les Bisons sont les invités de l'émission «L'après-match», au réseau TVA, après la rencontre entre les Nordiques de Québec et le Canadien de Montréal. Paris, Philippe Boucher et le gardien Boris Rousson seront interviewés...

Le gardien Patrick Labrecque, des Lynx de St-Jean, a été choisi à titre de joueur de la semaine dans la LHJMQ. Il n'a accordé que trois buts en trois matches et a obtenu un blanchissage...

Gaétan Roy

Tremblay entend relancer sa carrière à Victoriaville

Gaétan Roy

GRANBY

«Sur le coup, je l'ai trouvé plate. Maintenant, je pense que cette transaction est un bien pour moi. Je me sens plus heureux. Depuis quelque temps, la situation n'était pas rose pour moi».

Sébastien Tremblay n'a pas de rancune envers John Paris pour l'avoir échangé. Mais il a des regrets...

«Je ne suis pas amer. J'ai eu du plaisir avec les Bisons depuis trois ans. J'aurais aimé finir ma carrière junior à Granby, l'organisation qui m'avait fait confiance en me choisissant au repêchage. J'aurais voulu gagner quelque chose avec cette équipe. Le club en place est très bon. J'ai aussi le regret de ne pas avoir eu la chance de montrer à Réal Paiement de quel bois je me chauffe. Je garderai de bons souvenirs des joueurs», indique l'ailier gauche de 19 ans, originaire de La Baie,

au Saguenay.

C'est sous le règne de Réal Paiement que Tremblay avait été choisi en deuxième ronde. Après une demi-saison, une blessure l'a tenu à l'écart pendant plus d'un an. A son retour, Paris avait remplacé Paiement.

«Je sentais un froid entre M. Paris et moi, surtout depuis le début de la saison. M. Paris m'a tout donné, sauf de la glace pour prouver ma valeur. Il n'y a pas d'autre vétéran de 19 ans qui ont été traités comme je l'ai été. J'ai été patient. Plus les choses allaient, plus je me sentais petit. Quand tu joues cinq minutes ou moins par match, tu ne peux pas donner ton meilleur rendement. J'ai besoin d'être réchauffé, de me sentir utile. Pas un bouche-trou. A la longue, j'ai perdu confiance. Quelques fois, je me suis laissé aller au découragement. J'espère que les gens comprendront. La semaine dernière, je suis allé voir M. Paris et je lui ai demandé de me rendre heureux.

Je suis content, c'est réglé».

Tremblay aurait bien aimé retourner dans son coin de pays, à Chicoutimi. Les Saguenéens étaient son premier choix. Victoriaville est un club en reconstruction.

Le numéro 77 des Bisons a été fort populaire à son époque. Ses mises en échec, ses bagarres, l'ont rendu sympathique aux amateurs. Mais ses patrons lui reprochaient un manque d'intensité et de régularité, entre autres. Il a l'impression d'avoir été écarté, diminué.

«Les gens n'ont pas vu le vrai Sébastien Tremblay cette année, lance-t-il. J'arriverai à Victoriaville avec le cœur gros comme l'arène. Je veux retrouver mon style: jouer dans mon corridor, être intense, frapper et compter. Je vais rencontrer Gilbert Perreault, un marqueur de 600 buts dans la LNH et je vais tout lui donner. Je veux me prouver que j'ai tout fait pour que les choses fonctionnent; je ne veux pas l'avoir sur le cœur toute ma vie».

Kurt Browning athlète de l'année au Canada

Presse Canadienne

Il s'agit d'une autre première pour Kurt Browning.

Les journalistes et commentateurs de sports à travers le pays ont en effet choisi Browning comme athlète masculin de l'année au Canada.

«C'est un très grand honneur, a réagi le double champion du monde de patinage artistique depuis la résidence familiale à Caroline, en Alberta. C'est un hommage dont je suis vraiment fier.»

Browning est le premier patineur artistique à remporter le trophée Lionel Conacher depuis sa création en 1932.

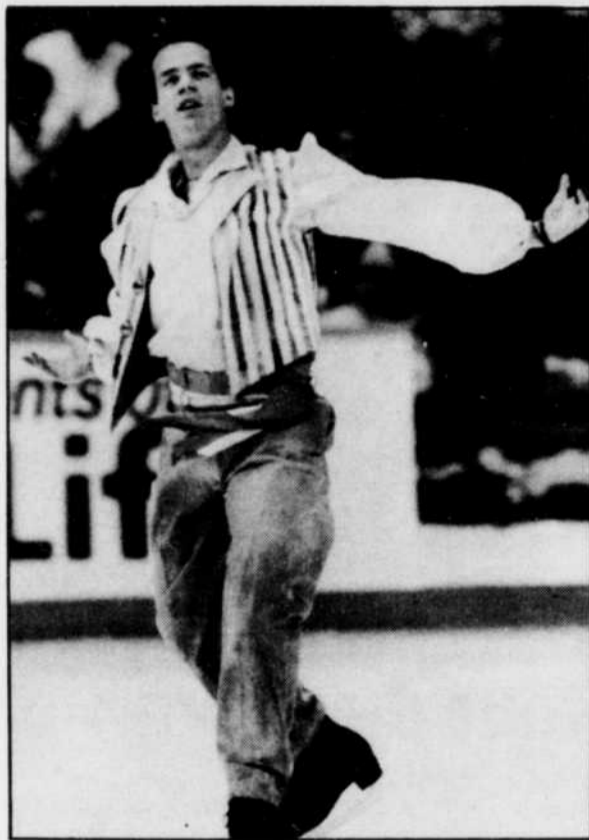
Il est entré dans l'histoire de son sport aux championnats du monde de Budapest en 1988 en réalisant sans faute le premier quadruple saut en compétition.

Après avoir enlevé le titre mondial à Paris en 1989, il est devenu le tout premier Canadien à conserver sa couronne lorsqu'il a triomphé à Halifax au mois de mars dernier.

Browning, âgé de 24 ans, dont l'entraîneur est Michael Jiranek du club Royal Glenora d'Edmonton, visera un troisième titre mondial consécutif à Munich, en Allemagne, en mars prochain. Son objectif ultime demeure de

Kurt Browning est devenu hier le premier adepte de patinage artistique à être choisi à titre d'athlète de l'année au Canada.

photo PC



décrocher la médaille d'or aux Jeux olympiques d'Albertville en 1992.

Au scrutin de la Presse Cana-

dienne, Browning a récolté 48 points. Selon la méthode utilisée, trois points ont été accordés pour un vote de première place, deux

pour une deuxième position et un pour le troisième rang.

Messier se classe 2e

Mark Messier, qui a inspiré les Oilers d'Edmonton dans leur conquête de la coupe Stanley et mérité le trophée Hart remis au joueur par excellence de la saison, a obtenu 44 points.

Le joueur étoile Wayne Gretzky, qui avait devancé Browning pour le titre l'an dernier et qui a remporté l'honneur à six reprises dans les années 1980, a terminé troisième avec 30 points.

Un total de 21 athlètes ont reçu des votes.

«J'ai cru l'an dernier, avec ma deuxième position, que ce serait peut-être le plus près que je puisse parvenir de cette distinction», a dit Browning.

Browning a remporté la victoi-

re à chacune de ses prestations cette année, en commençant avec les championnats canadiens à Sudbury, en février. Après une période de repos à la suite de son triomphe à Halifax, il s'est rendu à Tacoma, dans l'Etat de Washington, où il a gagné la médaille d'or aux Jeux de la bonne entente l'été dernier.

Il s'est classé premier à Skate Canada à Lethbridge, en Alberta, au mois d'octobre et il s'est également imposé à la Coupe des Nations à Gelsenkirchen, en Allemagne, en novembre.

«J'ai une grande passion pour ce que je fais car je dois beaucoup à mon sport, a-t-il confié. A chaque fois que je saute sur la glace, le sport m'en donne un peu plus.

«Maintenant, de voir les gens venir à moi et me dire, 'Félicitations pour avoir été nommé athlète de l'année au Canada', c'est beaucoup d'honneur.»

Le Grand Chelem de tennis suscite encore la controverse

MUNICH, Allemagne
Reuter

La victoire de Pete Sampras dans la première édition de la coupe du Grand Chelem de tennis et le chèque de deux millions \$ qu'il a empoché n'ont pas fait taire les controverses.

Mais l'avenir de l'épreuve paraît assuré.

Les joueurs qui sont venus à Munich pour se disputer les six millions \$ en prix, un record, se disent persuadés que l'épreuve finira par devenir un grand rendez-vous.

«Cela ne signifie peut-être pas grand-chose aujourd'hui mais on en parlera encore dans 20 ou 30 ans», assure le Tchèque Ivan Lendl, qui était encore numéro un mondial au mois d'août.

«L'intérêt des épreuves du Grand Chelem, c'est qu'elles séparent les très grands joueurs des autres.»

Pourtant, ni l'Allemand Boris

Becker, ni l'Américain Andre Agassi, respectivement no 2 et no 4 mondial, n'ont pris part au tournoi.

Agassi a d'abord annoncé qu'il ne viendrait pas à Munich parce qu'il considérait l'événement comme une exhibition sans signification. Il a ensuite fourni aux organisateurs un certificat médical faisant état d'une déchirure musculaire. Blessure diplomatique, ont dit les mauvaises langues.

Becker a été plus clair encore en déclarant que jouer pour de telles sommes était «pervers».

«Je vise les deux millions»

L'argent. Pendant une semaine, il n'a été question que de cela. Le Soviétique Andrei Cherkassov a empoché 100 000 \$ en s'inclinant au premier tour, soit plus qu'il n'avait jamais gagné dans aucun tournoi. Les remplaçants, le Français Thierry

Champion et le Tchèque Karel Novacek, ont fait mieux encore: ils ont gagné 50 000 \$ sans donner le moindre coup de raquette.

Les détracteurs de l'épreuve ont du sourire quand les Américains Brad Gilbert et David Wheaton ont failli en venir aux mains sur un point disputé en demi-finale. Wheaton a reconnu par la suite que les sommes en jeu avaient contribué à envenimer les choses.

Après avoir gagné sa place en finale, Gilbert a mis en lumière toute l'ambiguïté du tournoi en déclarant froidement: «J'ai joué pendant 10 ans et j'ai gagné trois fois plus d'argent ici que je n'avais jamais gagné en une semaine. Je ne pense pas aux 450 000 \$. Je vise les deux millions.»

Les deux millions sont allés dans la poche du gentil Pete Sampras, dont personne ne conteste la victoire.

Camelot du mois de novembre



Publi-reportage

Résidant à Waterloo, le camelot du mois de novembre, Patrick Boivin, dessert depuis 5 ans 35 abonnés. Patrick est un grand sportif et s'adonne avec beaucoup de plaisir au conditionnement physique et à la bicyclette. Âgé de 15 ans, il est en secondaire 3 et fréquente la polyvalente Wilfrid-Léger de Waterloo. Il désire faire carrière comme mécanicien. On le voit ici en compagnie de François Guilmette, gérant de tirage, qui lui a remis un montant de 25 \$ et un certificat de mérite. Bravo Patrick et continue ton bon travail!

Photo: Alain Dion

L5667

Suivez LES NORDIQUES sur CHEF radio

CE
SOIR

Les Nordiques rencontrent les
Canadiens de Montréal à 19 h



L13268

Tomba sur sa piste favorite à Madonna Di Campiglio

Jean-Claude Chauvière

MADONNA DI CAMPIGLIO, Italie
Agence France Presse

Depuis trois ans, la piste de slalom de Madonna di Campiglio est devenue le jardin privé d'Alberto Tomba. Même en 1988, alors qu'il n'avait pas encore récupéré des nombreuses festivités estivales ayant marqué son double olympique, l'Italien y avait remporté sa seule victoire de la saison.

Annulée l'an dernier en raison de la pluie, cette «classique» de l'hiver, grâce à la neige tombée en abondance sur le Trentin, va retrouver mardi tous ses fastes. Et Tomba, qui vient de remporter coup sur coup le slalom de Sestrières et le géant d'Alta Badia, sera une nouvelle fois l'homme à battre.



Alberto Tomba tentera aujourd'hui de poursuivre son élan victorieux en sol italien. photo AP

Pour mieux assurer ce grand retour, le Bolognais avait même fait l'impasse sur les courses de Val d'Isère. L'annulation du Super-G, qui n'est pas sa discipline de prédilection, a servi ses intérêts. Il n'est plus qu'à quatre points du Suisse Franz Heinzer au classement général provisoire de la Coupe du Monde Tacchini.

Et le programme des prochains jours apparaît tout à son avantage: slalom à Madonna puis, samedi et dimanche, géant et slalom à Kranjka-Gora.

S'il skie comme ces derniers jours, c'est 75 points que Tomba pourrait faire tomber dans son escarcelle, pour prendre le large avant le retour au premier plan, en janvier, des épreuves de vitesse.

Ses adversaires n'ont certes pas

renoncé à la plus haute marche du podium, mais ils comptent plus, actuellement, sur une erreur de l'Italien que sur leurs propres atouts.

Le Norvégien Ole Chris Furuseth avait été le seul à rester relativement proche (une demi-seconde) sur la glace de Sestrières. Les autres étaient (au mieux) à deux secondes...

Toutefois, le géant d'Alta Badia, dimanche, a rendu confiance au Luxembourgeois Marc Girardelli (3e), qui devrait être le plus sérieux rival de Tomba, avec le double champion du monde autrichien, Rudolf Nierlich.

En cas de défaillance de ces super-spécialistes, des jeunes comme le Norvégien Lasse Kjus ou le Français Patrice Bianchi pourraient en profiter pour grimper dans la hiérarchie.

Foligno à Toronto en retour de Curran et Franceschetti

TORONTO
Presse Canadienne

Les Maple Leafs de Toronto ont complété hier une cinquième transaction en autant de semaines, obtenant le vétéran ailier droit Mike Foligno des Sabres de Buffalo en retour de l'attaquant Lou Franceschetti et du défenseur Brian Curran.

Le directeur général des Sa-

bres, Gerry Meehan, est passé à l'action après que son équipe eut subi un cinquième revers consécutif, dimanche soir, au compte de 5-3 contre les Blues de St. Louis. Les Sabres présentent un dossier très décevant de 10-15-7 depuis le début de la saison.

La situation est encore plus difficile chez les Maple Leafs, bons derniers dans la Ligue natio-

nale avec une fiche de 8-25-1.

Foligno, âgé de 31 ans, n'a pas été surpris par la transaction.

«Je me doutais que quelque chose se préparait lorsqu'ils m'ont retiré de l'alignement sans raison apparente lors du premier match de la saison, a-t-il dit. Je me suis dit qu'il y avait une rai-

son.»

Foligno présente un dossier de quatre buts et cinq passes en 31 matches cette saison. Il était le capitaine des Sabres depuis le 15 février 1989.

Franceschetti, un ailier droit de 32 ans, a raté 15 matches cette saison à cause d'une fracture à un os du pied droit. En 16 matches,

il n'a récolté qu'un but et une passe.

Curran, âgé de 27 ans, n'a pris part qu'à quatre matches cette saison et n'a pu récolter un seul point. Il était blessé ou tout simplement écarté de l'alignement jusqu'à ce que les Leafs le cèdent à leur club filial de Newmarket, le 26 novembre, afin qu'il retrouve la forme.

STATISTIQUES

HOCKEY

LIGUE NATIONALE
Partie d'hier non comprise
Conférence Prince-de-Galles

Section Adams

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Boston	33	18	10	5	111	101	41
Montréal	34	18	15	3	107	107	35
Hartford	33	14	15	4	94	109	32
Buffalo	32	10	15	7	98	107	27
Québec	34	7	21	6	94	149	20

Section Patrick

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Rangers NY	35	19	11	5	135	106	43
Philadelphie	37	19	15	3	126	119	41
New Jersey	34	16	13	5	130	117	37
Washington	34	18	16	0	114	103	36
Pittsburgh	34	15	16	3	137	130	33
Islanders NY	31	11	17	3	87	112	25

Conférence Clarence Campbell

Section Norris

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Chicago	36	23	11	2	122	91	48
St. Louis	33	20	9	4	116	90	44
Detroit	34	16	14	4	125	123	36
Minnesota	35	10	19	6	101	116	26
Toronto	34	8	25	1	90	144	17

Section Smythe

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Calgary	34	20	10	4	143	106	44
Los Angeles	31	17	9	5	130	102	39
Vancouver	34	14	17	3	104	118	31
Winnipeg	36	10	19	7	118	129	27
Edmonton	30	12	16	2	94	96	26

Dimanche 16 décembre

Minnesota 2 Chicago 5
Calgary 5 Vancouver 2
St. Louis 5 Buffalo 3
Detroit 1 Pittsburgh 4
Philadelphie 4 Winnipeg 2

Lundi, 17 décembre

Washington à NY Rangers
Mardi, 18 décembre

Montréal à Québec, 19h35/TDS
Los Angeles à Edmonton, 21h35

LES MENEURS
Partie d'hier non comprise

Joueur	B	P	Pts
Gretzky, LA	20	40	60
Cullen, Pgh	12	41	53
Recchi, Pgh	15	37	52
MacInnis, Cal	16	33	49
Hull, StL	33	15	48
Larmer, Chi	23	24	47
Sakic, Qué	20	24	44
Yzerman, Det	18	26	44
Coffey, Pgh	12	30	42
Leetch, NYR	9	33	42
Nieuwendyk, Cal	19	22	41
MacLean, NJ	22	17	39
LaFontaine, NYI	19	20	39
Flury, Cal	18	21	39
Stevens, Pgh	19	20	39
Tocchet, Phi	22	16	38
Muller, NJ	10	28	38
Rosenick, Chi	17	20	37

LE CANADIEN
Les marqueurs

Joueur	B	P	Pts	Pén
47. Stephan Lebeau	12	15	27	18
18. Denis Savard	10	17	27	32
44. Stéphane Richer	13	10	23	18
6. Russ Courtnall	9	12	21	13
39. Brian Skrudland	10	10	20	54
14. Mark Pederson	7	12	19	16
8. Mathieu Schneider	6	11	17	28
12. Mike Keane	8	8	16	9
21. Guy Carbonneau	5	9	14	32
15. Andrew Cassels	3	10	13	4
27. Shayne Corson	5	7	12	47
3. Sylvain Lefebvre	2	10	12	16
25. Peter Svoboda	0	12	12	30
31. Tom Chorske	5	5	10	21
28. Eric Desjardins	4	6	10	13
34. Donald Dufresne	1	9	10	24
35. Mike McPhee	3	6	9	14
41. Brent Gilchrist	3	2	5	4
22. Benoît Brunet	1	2	3	0
36. Todd Ewen	1	1	2	97
5. Gerald Diduck	0	2	2	31
48. J. J. Daigneault	0	2	2	4
24. Lyle Odelein	0	1	1	91
20. Sylvain Turgeon	0	0	0	4
33. Patrick Roy	0	0	0	2

LES NOROUEQUES
Les marqueurs

Joueur	B	P	Pts	Pén
19. Joe Sakic	20	24	44	10
13. Mats Sundin	9	17	26	18
14. Tony McKegney	14	10	24	34
43. Bryan Fogarty	7	16	23	12
10. Guy Lafleur	5	15	20	12
20. Claude Loiselle	2	7	9	56
18. Mike Hough	3	5	8	38
25. Stéphane Morin	2	6	8	6
6. Craig Wolanin	1	6	7	37
2. Joe Cirella	1	6	7	42
29. Steven Finn	3	3	6	92
7. Curtis Leschyshyn	2	3	5	22
23. Paul Gillis	1	3	4	41
11. Owen Nolan	1	2	3	17
15. Darin Kimble	0	3	3	85
27. Randy Veliscek	0	3	3	20
21. Jamie Baker	2	0	2	4
36. Ken Quinney	0	2	0	0
5. Aleksi Gusarov	0	1	1	0
5. Wayne Van Dorp	1	0	1	30
17. Daniel Vincolette	0	1	1	24
45. Mark Vermette	0	1	1	6

LES GARDIENS

Joueur	G	P	N	Min	Ba	BI	Moy.
33. Patrick Roy	13	12	3	1674	78	0	2.79
37. J.-C. Bergeron	3	3	0	387	25	0	3.88

LES GARDIENS

Joueur	G	P	N	Min	Ba	BI	Moy.
1. Ron Tugnutt	6	12	5	1446	94	0	3.90
30. Scott Gordon	0	6	0	401	36	0	5.39

LIGUE DE HOCKEY JUNIOR MAJEUR DU QUEBEC
Parties d'hier non comprises

Section Robert-LeBel

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Longueuil	37	23	14	0	161	123	46
St-Hyacinthe	37	20	15	2	161	148	42
Granby	36	18	15	3	119	118	39
Laval	36	17	17	2	142	136	36
Hull	36	14	19	3	123	153	31
St-Jean	37	14	20	3	117	152	31

Section Frank-Dileo

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Chicoutimi	37	24	12	1	165	133	49
Drummondville	37	23	13	0	188	164	47
St-Rémi	36	22	14	0	194	145	44
Shawinigan	37	15	21	1	152	146	31
Beauport	35	14	19	2	123	144	30
Victoriaville	37	6	31	0	123	206	12

Section Nord

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Springfield	32	17	12	3	142	113	37
Fredericton	33	16	13	4	120	112	36
Moncton	34	13	13	8	105	103	34
Halifax	35	13	15	7	143	156	33
New Haven	34	12	16	6	104	131	30
Cap-Breton	32	12	15	5	112	123	29
Maine	29	12	14	3	90	101	27

Section Sud

Équipe	Mj	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Baltimore	33	18	14	1	145	120	37
Adirondack	32	15	11	6	141	133	36
Utica	32	17	15	0	132	127	34
Rochester	31	14	12	5	118	113	33
Binghamton	31	14	13	4	120	108	32
Newmarket	31	13	15	3	109	114	29
Hershey	31	11	15	5	121	137	27
Capital D	30	11	15	4	118	131	26

LIGUE DE HOCKEY JUNIOR MAJEUR DU QUEBEC
Parties d'hier non comprises

Section Est

Joueur	B	P	Pts
Perreault Yanic, TR	50	59	109
Gillingham Todd, TR	27	60	87
Chailoux Denis, Lav	19	41	60
St-Amant Eric, TR	16	41	57
Corbet René, Dru	20	36	56
Boudreau Carl, Vic	19	37	56
Lefebvre Martin, StJ	22	33	55
Lapointe Martin, Lav	23	31	54
Fleury Sylvain, CF	23	30	53
Cool Eric, Bea	19	34	53
Tardif Alain, Vic	21	31	52
Séviigny Pierre, StH	22	30	52
Blouin Jean, Lav	27	23	50
Dontigny Steve, Sha	20	30	50
Plante Eric, Dru	25	23	48
Chassé Denis, Dru	20	28	48
Brousseau Paul, TR	14	34	48
Brisebois Patrick, Dru	12	35	47
St-Pierre David, CF	17	29	46
Nadeau Patrick, TR	17	29	46

LES BISONS
Les marqueurs

Joueur	B	P	Pts	Pén
Marc Rodgers	16	27	43	33
Philippe Boucher	9	27	36	37
Jean-François Grégoire	20	14	34	26
Normand Demers	10	19	29	14
Christian Campeau	11	15	26	83
Carl Ménard	10	12	22	28

LES GARDIENS

Joueur	G	P	N	Min	Ba	BI	Moy.
Mario Therrien	10	10					

Burns veut relancer sa troupe contre Québec

Guy Robillard

MONTREAL
Presse Canadienne

Pat Burns a cité Joe Sakic en exemple à ses joueurs, hier, à la veille du premier des deux matches en deux soirs entre le Canadien et les Nordiques.

Après avoir relevé qu'il y avait «un dénommé Joe Sakic» parmi les 10 premiers compteurs de la Ligue nationale, (on ne retrouve aucun autre joueur de la division Adams parmi les 25 premiers), Burns a souligné qu'il «y a de nos joueurs qui devraient le regarder, parce que malgré toute la mauvaise publicité que les Nordiques ont eue, Joe Sakic a toujours gardé la tête haute et a toujours travaillé fort.»

L'entraîneur du Canadien a ensuite noté qu'il n'était évidemment pas seul et il a cité le nom de Mats Sundin. Puis, il a mentionné que toute l'équipe des Nordiques s'était améliorée, tandis que le Canadien, lui, avait «un peu de difficultés par les temps qui courent».

Il sera spécialement important de bien se préparer contre les Nordiques, a dit l'entraîneur du Canadien.

«Ce pourrait être un élément qui pourrait relancer notre équipe aussi», a noté Burns au sujet des deux matches à venir.



Serge Savard, directeur-gérant du Canadien (à gauche) et le pilote, Pat Burns, comptent sur les deux matches face aux Nordiques pour redonner un nouvel élan à leur troupe éclaboussée par les événements survenus à Winnipeg.

photo d'archives

Le Canadien n'aura guère de repos d'ici Noël, puisqu'il devra disputer un autre programme double samedi et dimanche contre les Rangers à Montréal et les Flyers à Philadelphie.

«On dirait qu'il n'y a jamais de période de relâche dans notre

calendrier», a constaté Burns, ajoutant qu'en janvier, au moins, son équipe disputera plus de matches au Forum (neuf contre cinq à l'extérieur).

«Depuis le 4 septembre, cette équipe-là a voyagé quelque chose d'épouvantable, a-t-il constaté.

C'est sûr qu'on le ressent et peut-être que les petites blessures qu'on a sont dues à ça. Voyager, ça fatigue.»

Cela dit, l'entraîneur s'est déclaré «100 pour cent d'accord» avec la philosophie de son patron Serge Savard, qui préfère charger le calendrier en première moitié de saison et avoir une deuxième moitié plus relaxe pour mieux se préparer aux séries éliminatoires, quand ça compte vraiment.

Remontrances aux bagarreurs

D'autre part, Burns a estimé, hier, que les féministes allaient se lancer à la défense de ses joueurs impliqués dans une bagarre à Winnipeg.

Encore furieux à son arrivée à Dorval 24 heures plus tôt, après avoir été éprouvé par ce qu'il a lui-même appelé «une semaine de merde», l'entraîneur du Canadien avait retrouvé son calme... et la parole lorsqu'il a rencontré les journalistes hier après-midi au Forum. Il a ensuite commandé un exercice tranquille, ponctué de quelques caucus avec ses joueurs.

En conférence de presse, il a accepté de revenir sur le sujet de la bagarre de Winnipeg pour dire que «la vie continue...»

«J'ai rencontré les trois gars concernés (Shayne Corson, Mike Keane et Brian Skrudland), puis toute l'équipe après. Je leur ai dit mes quatre vérités.

«Certains journalistes se demandent actuellement si la discipline en a pris un coup; il faudrait peut-être demander ça aux joueurs mais moi je ne pense pas. J'ai toujours gardé le contrôle. C'est un incident qui est arrivé et tout le monde semble vouloir changer la version de tout le monde», a déclaré Burns, tout en précisant être à peu près un des seuls à avoir lu le rapport de la police de Winnipeg.

Allégations

«Il y en a qui ne veulent pas croire ce que j'ai dit mais c'est ce qui est arrivé. C'est sûr qu'il y en a qui voudraient que ce soit autre chose. On aimerait que ce soit pire, on aimerait que ce soit plus sale, qu'il y ait un petit peu plus de cochonneries là-dedans mais, malheureusement, il n'y en a pas.

«C'est sûr qu'il va y avoir des féministes qui vont se lever debout et qui vont prendre notre part, a été jusqu'à dire Burns: une femme a été 'maganée' et des joueurs sont venus à son aide. C'est ça qui est arrivé.

Bagarre à Winnipeg: Corson et Keane donnent leur version

Guy Robillard

MONTREAL
Presse Canadienne

Après Brian Skrudland, Shayne Corson et Mike Keane se sont expliqués à leur tour au sujet de la bagarre dans laquelle ils ont été impliqués à la sortie d'un bar aux petites heures du matin vendredi dernier à Winnipeg.

Tous deux étaient bien sûr repentants et Corson, le plus visé du groupe parce qu'impliqué dans toutes les histoires scabreuses concernant le Canadien depuis quelques années, n'a pas cherché à se défilier.

«Je ne pense pas être un mauvais gars», a-t-il dit, un beau sourire accroché à sa face de bébé.

«Mais je suis arrivé seul ici à 19 ans. C'est bien jeune dans une grande ville», a-t-il raconté.

«Mais c'est un fait que j'ai commis quelques erreurs, a-t-il ajouté, et je le réalise.»

Amour filial

Comme Skrudland et Keane, Corson, qui a une petite amie à Montréal, semblait

d'abord peiné pour ses proches, surtout son père et sa mère.

«Surtout que je ne leur ai pas téléphoné, a-t-il confié. Je les appelle tous les soirs avant de me coucher, quelle que soit l'heure, mais je n'ai pu le faire ce soir-là.»

Parce que l'affaire est devant la justice, Corson n'a pas le droit de commenter l'incident lui-même, mais il affirme qu'il n'a rien fait de mal et que ce qui est arrivé ressemble pas mal à ce qu'on a raconté, à savoir qu'il s'est porté à la défense d'une femme battue.

Keane referait la même chose

Son copain Keane a été plus explicite: «Que pouvez-vous faire quand une situation semblable se présente devant vous? a-t-il questionné. Je ferais la même chose, mais nous réalisons l'impact de ce qui s'est passé sur la presse, nos familles et nos amis. Nous sommes tous bien conscients de notre statut, mais nous étions dans une situation où il fallait poser le bon geste», a-t-il expliqué.

Corson a avoué plus tard réaliser qu'il avait un rôle social à remplir face aux jeunes et qu'il avait fauté: «Quand je pense à tous ces jeunes pour qui nous sommes des idoles...»

«Je crois que nous avons posé le bon geste, mais nous avons mis l'équipe dans le trouble», a résumé Keane, qui croit que le mieux

à faire est d'oublier au plus vite en comptant sur ses amis.

Keane a accepté de dire que lui et ses amis n'avaient pas eu de rapports à l'intérieur du bar avec les deux hommes et les deux femmes de Winnipeg dont la dispute a été à l'origine de l'affaire. Corson a indiqué qu'il aimerait bien donner sa version des faits mais qu'il ne le pouvait pas.

Pendant que Corson parlait, Petr Svoboda s'est avancé pour dire: «Ces gars-là sont des héros, ils ont protégé une femme.»

Comme Skrudland la veille, Keane et Corson ont tour à tour confié qu'ils espéraient que les gens allaient oublier et pardonner.

Keane était spécialement peiné que cette affaire ait éclaté dans sa propre ville de Winnipeg: «C'est le mauvais côté», a-t-il convenu.

Quant à Corson, qui a eu la mauvaise idée de se mettre les pieds dans les plats au milieu d'une saison difficile et au début de laquelle il a demandé à renégocier son contrat à la hausse, il a parlé d'une campagne frustrante.

«Je suis revenu au jeu rapidement après avoir subi plus de 40 points de suture au menton, a-t-il rappelé, et quand les choses ont commencé à bien fonctionner, j'ai été blessé à la hanche. J'estime que j'ai bien joué depuis quelques semaines et je souhaite connaître une forte deuxième moitié de saison.»

Dave Chambers fait preuve de prudence

Robert Laflamme

QUEBEC
Presse Canadienne

La rivalité entre le Canadien et les Nordiques a atteint son plus bas niveau au cours des dernières saisons et il ne faudra pas compter sur Dave Chambers pour la raviver, surtout à l'approche des Fêtes.

On a eu beau tenter par tous les moyens, hier, de faire avouer à l'entraîneur des Fleurdelisés qu'affronter le Tricolore sans Patrick Roy devant le but représentait certes un avantage pour ses troupiers, Chambers a été d'une gentillesse exemplaire.

«Roy est un des meilleurs gardiens du circuit, mais Jean-Claude Bergeron n'est pas mauvais non plus. Il peut accomplir le travail. Notre préparation sera la même», a-t-il déclaré.

«Nous vouons le plus grand respect à l'égard du Canadien, a poursuivi Chambers. Il possède plusieurs joueurs talentueux. Leur principale force, c'est qu'ils excellent dans le concept d'équipe que Pat Burns a établi. Les affronter deux fois en deux soirs représente un énorme défi pour nous.»

Le pilote a tout de même reconnu que ces deux matches en deux soirs seraient bons pour la rivalité entre les équipes québécoises.

«Plus que tout autre chose, nous voulons mettre un terme à

notre série de deux défaites de suite», a-t-il renchéri dans le même souffle.

«Dès les premières minutes de jeu, nous devrions être en mesure de voir si la confiance qui a animé les joueurs au cours du récent périple dans l'Ouest s'est une fois de plus dissipée.

«Pour une équipe jeune comme la nôtre, la confiance est un élément important et fragile. Elle est souvent reliée au rendement du gardien, a-t-il confié. S'il effectue quelques bons arrêts en partant, ç'a semble avoir un effet d'entraînement sur les autres.»

Gusarov absent jusqu'en janvier

Les Nordiques ont, par ailleurs, appris une bien mauvaise nouvelle, hier. Leur dernière acquisition, Alexei Gusarov, sera à l'écart du jeu pour quelques semaines. Il ne pourra chausser les patins avant le début de 1991.

Des examens approfondis, que le Soviétique a subis dans un hôpital de la Vieille capitale après s'être entraîné avec ses coéquipiers, ont révélé qu'il souffrait d'une fracture de stress à la cheville gauche.

Rappelons que l'athlète âgé de 26 ans a été atteint d'un tir, le 6 décembre, lors de son dernier match avec les Citadels de Halifax.

LA VOIX DE L'EST — mardi 18 décembre 1990

27

RÉSULTATS

HOCKEY

Ligue nationale
Rangers NY 5 Washington 3
Ligue junior majeur
Beauport 5 Shawinigan 2
Laval 5 St-Hyacinthe 2

Charland
Le NO 1

Bientôt 25 ans
à votre service



Nos clients sont unanimes !

100% * d'indice de satisfaction
de la clientèle à l'achat de leur voiture

99% * d'indice de satisfaction
de la clientèle pour notre service après-vente

LE MOIS DE VOTRE DERNIÈRE CHANCE DÉCEMBRE, LE DERNIER MOIS

PROFITEZ DES PROGRAMMES QUI SE TERMINENT LE 31 DÉCEMBRE

TAUX 10,9%

(se terminant le 31 décembre 1990)

OU

Rabais - chèque GM
Jusqu'à 3,000\$

(se terminant le 31 décembre 1990)

FAITES L'ESSAI D'UNE CHEVROLET SPRINT

100 kilomètres au gallon

LA VOITURE ÉCONOMIQUE
LES PRIX LES PLUS BAS EN VILLE



* Indice de satisfaction à la clientèle selon le sondage
de GM Canada au 30 novembre 1990.

Charland

Chevrolet



Oldsmobile



Cadillac

Camions

Chevrolet

595, boul. Boivin, Granby
372-4242 Montréal 861-9180